



# Insel-Magazin

27. Ausgabe - November 2022



RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) · Serviceline +34 645 467 619 · Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) · [f](#) radioeuropateneriffa

**Insel-Magazin**  
Jeden Monat frisch!

**15.000**  
Inselweit verteilt!

**GRATIS**



**Wenn Wohnen zum Luxus wird ...**

RESTAURANT UND EVENTS

**las vistas**

RESERVIEREN SIE EINEN TISCH:

(+34) 822 128 078  
[www.lasvistas.es](http://www.lasvistas.es)

Bencomo, 58 - 38390  
Santa Úrsula  
Santa Cruz de Tenerife

## Immobilien ausverkauft

**Kanaren:** Der Immobilienmarkt auf den Kanarischen Inseln boomt. Es könnten weit mehr Wohnungen verkauft werden, als im Angebot sind. Allen voran sind es vor allem nicht residente Ausländer die sich einkaufen und bereit sind, hohe Preise zu zahlen. Im ersten Halbjahr 2022 wurde etwa die Hälfte der Kaufabwicklungen, insgesamt 6.456 Immobilienkäufe, von Ausländern abgewickelt. Das sind neue Rekordzahlen. Etwa 25 Prozent wurden von nicht-residenten Deutschen aufgekauft. Damit haben sie die Briten von Platz Eins vertrieben. Unter den ausländischen Immobilienkäufern, die bereits auf dem Archipel leben, haben die Italiener mit einem Viertel Marktanteil die Nase vorn. Auch in dieser Gruppe folgen die Deutschen mit 14 Prozent. Die Kanarischen Inseln

sind der Immobilienmarkt in Spanien, der sich nach der Pandemie am schnellsten erholt hat. Um fast 87 Prozent sind die Verkäufe im Vergleich zum Vorjahr gestiegen und liegen damit vor der Region Valencia und Andalusien. Ausländer, die in ihrer Heimat höhere Preise gewohnt sind, zahlen Preise, die über dem Marktwert liegen. Im ersten Halbjahr 2022 haben die ausländischen Käufer rund 2.062 Euro pro Quadratmeter gezahlt. Im Vergleich zu 2021 ist dies ein Anstieg um 10,6 Prozent.

**645 467 619**

**Ihre Info Line**

*Fortsetzung auf Seite 2*

**Can do!**  
COMPANY SUPPORT S.L.

Gran Canaria

Teneriffa

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Wir suchen deutsche MuttersprachlerInnen für die telefonische Kundenbetreuung

- ✔ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ✔ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✔ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)

**Kontaktiere uns:** +34 902 848 830 +34 621 238 297 [www.icando.es](http://www.icando.es) *(Bewerbungen ausschließlich über das Formular)*

## Impressum

Gegründet 1984 von  
Peter Graf  
Direktor: Peter Graf  
Chefredaktion: Sabine Virgin  
Redaktion: Christian Graf  
Grafik und Gestaltung:  
Javier Nostromo  
Kastanien-Illustration:  
www.freevector.com  
Herausgeber:  
Deutscher Medienverbund-  
Canarias-SL  
B76718634  
Camino Viejo 17  
38470 Los Silos-Tenerife  
Vertreten durch:  
Annette Reitzig -  
Geschäftsführerin  
Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
Mail: radio-europa@gmx.com  
Anzeigen im Süden:  
645 467 619  
Depósito legal: TF 435-2020  
Druck:  
CENTRO DE IMPRESIÓN  
DE INFORMACIONES  
CANARIAS,S.A.  
Canarias7



Gefördert aus Mitteln  
der Europäischen Union

**Auch ich bin bei RadioEuropa**

### Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text  
und evtl. Foto an  
**inselmagazin**  
**@radioeuropa.fm**

Alternativ steht Ihnen  
auch unser kostenloser  
Kleinanzeigenservice auf  
**www.radioeuropa.fm**  
zur Verfügung

Derzeit liegen die Preise, nach Einschätzung einer Studie von Tecnocasa rund 19 Prozent über dem eigentlichen Wert. Das alte Prinzip von Angebot und Nachfrage hat die Preise steigen lassen. „Ich gehe allerdings davon aus, dass es schon bald eine Marktanpassung geben wird. Das gilt sowohl für die Kauf- als auch für die Mietpreise“, meint der Studienleiter Lázaro Cubero.

### Sozialer Sprengstoff

Die Miet- und Kaufpreise für Wohnraum explodieren. Gleichzeitig zählen die Löhne auf dem kanarischen Archipel zu den niedrigsten des Landes. Dazu kommt die Inflation. Für viele Einheimische ist Wohnen zum Luxus geworden. Das weiß auch die 22-jährige Krankenpflegehelferin Estefanía. Während der Pandemie ging sie 2020 nach Madrid um zu helfen. Zwei Jahre stand sie dort auf eigenen Füßen. Jetzt kam sie zurück und musste sich wieder bei ihrer Mutter einquartieren. „Ich zahle hier genauso viel für eine Wohnung wie in Madrid, bekomme aber rund 400 Euro weniger Lohn.

Wenn du schon 650

Euro für die Miete zahlen musst, aber nur 1.000 Euro verdienst, geht die Rechnung einfach nicht mehr auf. So wie mir geht es vielen jungen Menschen meiner Generation. Sie würden gerne ausziehen, aber es ist einfach unerschwinglich“, berichtet die 22-Jährige. Sie setzt nun auf Fortbildung, um sich besser zu qualifizieren und dadurch besser zu verdienen.

Im Süden von Gran Canaria klagen die touristischen Unternehmer über akuten Personalmangel. Die Urla-

ber sind zurück, aber das Personal fehlt. „Während der Pandemie wurden viele arbeitslos und zogen zurück ins Elternhaus. Jetzt sind die Wohnungen teils zu Ferienwohnungen geworden oder sie sind so teuer, dass sie mehr als die Hälfte des Gehalts verschlucken. Pendeln von außerhalb ist für viele keine Option, weil sie im Teildienst arbeiten müssen, also einige Stunden vormittags und den Rest am Abend. Bei den hohen Spritkosten und den ständig überfüllten Straßen sind vier Fahrten am Tag unzumutbar“, so erklärt der Generalsekretär der Gewerkschaft Sindicalistas de Base, Manuel Fitas, die prekäre Situation.



Der Traum von eigenen vier Wänden ist für junge Leute weit weg gerückt.

### Wer hat Schuld?

Wie kann diese schwierige Situation entschärft werden, sodass es genügend erschwinglichen Wohnraum für alle gibt? Die einen schieben den „schwarzen Peter“ gerne den Ferienwohnungen zu. Immobilienbesitzer würden ihre Wohnungen lieber an Urlauber vermieten, um mehr einzunehmen. „Das stimmt so nicht. In Puerto de la Cruz beträgt der Anteil der Ferienwohnungen gerade mal rund sechs Prozent. Damit kann das Problem nicht gelöst werden“, weiß der Geschäftsführer von Ocean Rentals, Jens Kindiger.

Die Vertreterin des Mieterschutzbundes auf Teneriffa, Pilar Puyi, erinnert an den Hit, mit dem die Künstlerin Silvia Pérez Cruz schon 2017 erfolgreich war. Mit „Gente sin casa y casa sin gente“, sang sie über leer stehenden Wohnraum. „Auf den Kanarischen Inseln gibt es 20.000 Menschen, die auf eine Sozialwohnung warten und 50.000 Wohnungen und Häuser, die in sogenannten Geierfonds gebunden sind“, kritisiert sie. Das sind Immobilien, die von Immobilienhain während der Finanzkrise aufgekauft wurden und nun brachliegen. Das erzeugt eine künstliche Knappheit und steigende Preise. Andere sehen die Schuld in der Politik, die zu lange keine neuen Raumordnungspläne verabschiedet hat. Es gäbe Bauunternehmer, die bereit wären, erschwinglichen Wohnraum zu schaffen, wenn es verfügbare Grundstücke gäbe.

Jetzt braucht es Lösungen. Entweder durch eine schnelle Ausweisung von Baugrund oder durch eine Strafe für Immobilienbesitzer, wie es in Barcelona praktiziert wird. „Wir müssen die Mietpreise deckeln und die Grundsteuer für diejenigen Großanleger um 150 Prozent erhöhen, die Immobilien nicht nutzen. Sie müssen gezwungen werden zu verkaufen oder zu vermieten. Aber an diese Lobby trauen sich die Politiker nicht ran“, kritisiert Puyi. Einige kanarische Gemeinden haben begonnen, ehemalige Schulgebäude zu erschwinglichem Wohnraum umzufunktionieren. Immer noch stehen Rohbauten aus der Finanzblase in vielen Gemeinden, die endlich fertig gebaut werden könnten. Kreative Lösungen sind gefragt. Es kann nicht sein, dass sich die Inselbewohner das Leben in ihrer eigenen Heimat nicht mehr leisten können!

**Viajes KUDLICH**  
Reisebüro

**Teneriffa Süd**  
Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida  
**Valle San Lorenzo**

**Teneriffa Nord**  
Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11  
C.C. Canary Center | Local 30  
(neben Restaurant Tiroler Alm)  
**Puerto de la Cruz**

Charter- & Linienflüge weltweit  
Mietwagen Hotelzimmer Fähren  
Apartments Wellness  
Eintrittskarten Einreiseinfos  
Reisen innerhalb der Kanaren  
Flughafentransfer  
von/nach Puerto de la Cruz

**Kanaren-Reisen**  
z.B. LA GOMERA

**Kanaren-Transfers**  
FLUG und FÄHRE

Festland-Spanien  
Transfers  
z.B. HUELVA

**Telefon Reisebüro**  
**922 766 008**

info@viajeskudlich.com  
f Viajes Kudlich

## Ganz schön dreist Illegale Werkstätten still gelegt



Die Policía Local hat die „schwarzen“ Werkstätten gestoppt (Foto/PoliciaLocalLP)

**Gran Canaria:** Ende Oktober hat die Policía Local von Las Palmas im Stadtteil Los Tarahales neun illegale Werkstätten ausgehoben. Sie waren auf einem 4.500 Quadratmeter großen Grundstück, das mit hohen Mauern umgeben war, versteckt. In den Werkstätten wurden illegal Autos repariert und verkauft. Keiner der neun Verhafteten war versicherungstechnisch angemeldet und in keiner der Werkstätten wurden die Normen für den Umgang mit potentiell umweltschädlichen Stoffen eingehalten. Damit wurde aus den „schwarzen“ Werkstätten ein richtig „schmutziges“ Geschäft. Deshalb müssen die Verdächtigen mit einer Anzeige bei der Sozialversicherung, der Arbeitsinspektion und beim Umweltschutzamt rechnen. Aufgrund von Luftaufnahmen konnte festgestellt werden, dass die Werkstätten im Laufe der letzten vier Jahre auf dem Grundstück entstanden sind und dass es für keines der Gebäude eine Genehmigung gab. Dafür muss sich der Grundstücksbesitzer verantworten.

## Ein Dankeschön der Ukrainer

# Skulptur für die Liebe

**Teneriffa:** Ende Oktober wurde in Adeje in der Calle Unterhaching die Skulptur „Amor“ (Liebe) eingeweiht. Sie wurden von dem kanarischen Bildhauer Alejandro Tosca geschaffen. Beauftragt wurde er von ukrainischen Unternehmern, die auf diese Weise den Inselbewohnern für die positive Aufnahme danken wollte. Das Besondere ist, dass die Skulptur mit dieser Botschaft bereits vor dem Beginn des Krieges in der Ukraine in Auftrag gegeben wurde und das Denkmal



Die Skulptur ist ein Symbol für ein friedliches Miteinander (Foto/AyAdeje)

jetzt eine noch viel tiefere Bedeutung hat. „Dieses Denkmal ist ein Symbol für unsere Gemeinde, die sich schon immer als Ort der Integration verstanden hat. Wir sind ein Ort des Friedens, der Einheit, der Toleranz und der Liebe. Diese Skulptur steht außerdem für die Ablehnung jedweder Gewalt und eine Geste der Solidarität mit dem ukrainischen Volk, das derzeit das Schlimmste erlebt: Krieg“, erklärte der Bürgermeister José Miguel Rodríguez Fraga bei der Einweihung.

Für Vladyslav Pozdnyakov, dem Repräsentanten der Ukrainer, ist die Skulptur ein Dankeschön für die offenen Arme, mit denen sie auf der Insel empfangen wurden und auf der sie seit Jahren in Frieden leben dürfen. Die Farbe Rot der dreieinhalb Meter hohen Statue steht für die Liebe. Der grüne Kreis ist ein Symbol für Sauerstoff und für die Hoffnung. Die Statue birgt aber auch ein Geheimnis. Sie besitzt eine Kiste, in der ältere Menschen, Kinder und andere Personen positive Botschaften verfasst haben, die für immer mit dieser Statue verbunden sein werden. Für den Künstler ist die Skulptur eine Botschaft der universellen Liebe in einer Welt, die immer digitalisierter wird und in der wir in unseren eigenen Blasen immer mehr isoliert werden. Ein Zeichen für Hoffnung und Liebe – ein besseres Zeichen kann man zum Jahresende nicht setzen.

**Ihre Bäckerei- Inselback**  
 HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:  
 schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera  
 Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**OSSI-BAU**  
 SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG  
**Ossi-BAU**  
 Umbau & Renovierung  
 Terrassen- & Dachisolierung  
 Fliesen-, Maurer-, Maler.  
 Elektro-, Sanitärarbeiten  
 Fassadenverkleidung  
 Saunabau &  
 Schwimmbadrestaurierung  
**Dieter Krause**  
 Tel. 922 38 36 79  
 Mov. 670 739 588  
 www.ossi-bau.com  
 www.ossibau.com

**Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>**  
**Deutscher Kfz-Meisterbetrieb**

**ROTEx**

Mechanik und modernste Motor-Diagnostik  
 Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer  
 Direktabwicklung mit allen Versicherungen

**ITV (ITV) Vorführung**

**ROTEx S.L.**  
 Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
 Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
 Tel. 922 102 617  
 Öffnungszeiten:  
 Mo. bis Fr. 8.30 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr

## Vorweihnachtliches

## Weihnachtsleckereien - ein himmlischer Genuss



Leckerer aus der Weihnachtsbäckerei (Foto/Foodbroker)

**Teneriffa:** Rechtzeitig zur Weihnachtszeit sind bei Cash & Carry Foodbroker in Tacoronte die besten Weihnachtsleckereien aus dem Hause Schulte eingetroffen. Spekulatius, Nuss-Sterne, Plätzchen-Mischungen, Domino-Steine und Lebkuchenriegel machen die Weihnachtszeit so richtig lecker. Und natürlich gibt es auch den klassischen Christstollen für das Advents-Kaffee-Kränzchen. So wird die Einstimmung auf das Weihnachtsfest auch kulinarisch ein echter Genuss und so mancher Vorbereitungsstress wird auf diese Weise versüßt. Wer möchte, kann sich gerne noch am Tee- oder Kaffee-Regal die passende Ergänzung zu dem süßen Gebäck aussuchen oder sich Zutaten für die eigene Weihnachtsbäckerei sichern.

Und dran denken: Bei Weihnachtssachen gilt - nur solange der Vorrat reicht!



Der Klassiker Christstollen darf natürlich nicht fehlen (Foto/Fb)

## Weihnachtsbasar für Kinder in Not

**Teneriffa:** Auch in diesem Jahr werden die Amigas de los niños einen Weihnachtsbasar im Foyer des Hotels Mar y Sol veranstalten. Seit vielen Jahren organisieren Marianne Helbig und ihre Freundinnen zu Weihnachten und Ostern Basare, auf denen sie Selbstgebasteltes verkaufen. Mit dem Erlös unterstützen sie Kinder in Not, in dem sie für Weihnachtsgeschenke in einem Heim sorgen, oder indem sie einer jungen Schwangeren Babysachen schenken oder in dem sie Sonderanfertigungen von Schuhen oder Brillen übernehmen. Überall da, wo die sozialen Versicherungen eine Lücke hinterlassen, sind die Freundinnen der Kinder als helfende Engel zur Stelle. Also vorbeikommen, einkaufen und vielleicht findet sich auch so manch neues Mitglied, das Lust hat, die Amigas mit Handarbeiten und Engagement zu unterstützen!?



Die Amigas de los Niños engagieren sich schon seit 20 Jahren für Kinder aus vulnerablen Familien (Foto/SV)



Die „Weihnachtsengel“ beim Verpacken – diese Spende kommt garantiert an (Foto/Mobiltrans)

Die Weihnachtsbasare sind am 29. November und am

15. Dezember jeweils von 10 bis 15 Uhr im Foyer des Hotels Mar y Sol in der Avenida Amsterdam 8 in Los Cristianos.

## Mitmach-Weihnachts-Patenschaft

**Teneriffa:** Der traditionelle Flohmarkt auf dem Hof des Umzugsunternehmens Mobiltrans, der bei vielen beliebt ist, kann aus organisatorischen Gründen in diesem Jahr erst am 11. Februar 2023 stattfinden.

Aber wer möchte, kann sich gerne als Weihnachtsengel an der Spenden-Aktion für Kinder aus sozial schwachen Familien beteiligen. Das Unternehmen erhält eine Liste von betroffenen Kindern mit ihren Wünschen. Jedes Kind bekommt dann Kleidung in passenden Größen, ein Spielzeug und Süßigkeiten. Diese werden von Mobiltrans zentral eingekauft und liebevoll verpackt. An diesen Kosten können sich Interessierte gerne beteiligen. Im Lager/Büro von Mobiltrans in Santa Ursula steht ein „Sparschwein“ für die Spenden.

# SCHIPPERS

seit  
1969

VERSICHERUNGSMAKLER

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI  
VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.



Wir versichern in ganz Spanien

ZURICH

AXA

Allianz

Liberty  
Seguros

ARAG

DKV

■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
schippers@schippers.es

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
info@schippers.es

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
sylvia.henning@schippers.es

Strand-Gespräch



Der neue Parkplatz wird die Parksituation am Teresitas-Strand entlasten (Foto/ArchivDA)

Parkplätze für Las Teresitas

Teneriffa: Rund 300 neue Parkplätze sollen auf dem ehemaligen Grundstück Mamotreto direkt am Teresitas-Strand entstehen. Im Januar 2023 wird mit den Asphaltarbeiten begonnen und schon im Februar soll der Parkplatz fertig sein. Vorgesehen sind 259 PKW-Stellplätze, 29 für Motorräder, sieben Behindertenparkplätze, vier Module à sechs Plätze für Fahrräder sowie je ein Parkplatz für Polizei und Rettungsdienst. Und das Beste: Das Parken ist kostenlos!



Der Weg zum Strand ist jetzt ungefährlich, aber nicht unbeschwerlich (Foto/AyLaOrotava)

Treppe zur Playa de los Patos

Teneriffa: Nach zehn Jahren ist die Treppe, die am Steilhang entlang bis zur Playa de los Patos (La Orotava) führt, endlich fertiggestellt. Ein Stahlnetz sichert vor Steinschlag und die Treppen sind so in den Hang eingepasst, dass sie einerseits einen sicheren Zugang zum Strand gewährleisten und sich andererseits möglichst harmonisch in die Umwelt einpassen. „Die Arbeiten waren durch die besondere Lage sehr komplex und haben sich durch verschiedene Umstände immer wieder verzögert. Aber wir haben hart daran gearbeitet, den Zugang, der durch Steinschlag und Erdbeben jahrelang verschüttet war, zu ermöglichen“, erklärte der Beauftragte für den ökologischen Übergang, José Antonio Valbuena. Eine besondere Schwierigkeit lag an der extremen Steilwand, die den Einsatz von schweren Arbeitsgeräten unmöglich machten. Insgesamt wurden 650.765,88 Euro in das Projekt investiert.

# Reformhaus Botánico

Seit 1976 auf Teneriffa

- Hochwertige Nahrungsergänzungsmittel
- Internationales Sortiment
- Auswahl an biologischen Nahrungsmitteln
- Deutsche Hersteller wie Fairvital, Sonnentor, Zwergenwiese und Rapunzel
- Deutsche Beratung in familiärer Atmosphäre
- Natürliche Körperpflegeprodukte
- Ätherische Öle
- CBD- und Hanfprodukte



Wir freuen uns auf ihren Besuch

## Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 11:00 Uhr bis 18:00 Uhr  
Samstag: 11:00 Uhr bis 16:00 Uhr

Av. Marqués de Villanueva del Prado 11  
Local 48 im Canary Center  
38400 Puerto de la Cruz (Ortsteil La Paz)  
Tel.: 922 38 02 35  
Email: reformhaus.botanico@gmail.com

## Begegnung mit einem Riesenkalmar

## Gigant aus der Tiefsee

**Teneriffa:** Teo Lucas ist von Beruf Sportlehrer, aber er ist auch ein begeisterter Taucher, der sich vor allem für die Lebewesen im Atlantik interessiert. Seit 1998 dokumentiert er die Arten, denen er zwischen Teneriffa und La Gomera im Atlantik begegnet. Mitte Oktober hatte er eine Begegnung mit einem Riesenkalmar gehabt, die alles andere als alltäglich war. Denn der Architeuthis dux lebt normalerweise in Tiefen von 300 bis tausend Metern und ist daher nur selten an der Wasseroberfläche zu sehen. Der Kalmar war erst seit kurzem tot. „Es ist das

erste Exemplar, das ich mit intakten Augen gesehen habe“, erklärte er. Dieses Detail ist wichtig, weil der Augapfel nach dem Tod eines der ersten Körperteile ist, die verloren gehen. Dabei

haben Riesenkalmare die größten Augen im Tierreich. Sie erreichen einen Durchmesser von rund 25 Zentimetern und sind damit in etwa so groß wie ein Handball. Wissenschaftlern ermöglichen sie, mehr über diese Tiere zu erfahren. „Weltweit ist dieser Kanal im Atlantik einer der größten Hotspots für Riesenkalmare.

Wir haben mit Seeleuten zusammengearbeitet und sie um Benachrichtigung und alte Fotos gebeten. So konnten wir in 24 Jahren 47 Exemplare registrieren. Ausnahmslos alle wurden zwischen Los Cristianos und Los Gigantes gesichtet“, berichtet der Meeresbiologe Alejandro Escánez vom Zentrum für Meeresbiologie und Umweltwissenschaften (MARE) auf Madeira.

Die Eigenschaften des Meeresbodens in diesem Gebiet scheinen ideal für den Kraken,



Um die Größe des Riesenkalmars zu dokumentieren, hat sich Teo Lucas neben die Krake gelegt (Foto/C7 TeoLucas)

aber auch für andere kolossale Kopffüßer der Tiefsee, wie den Katzentintenfisch (*Taningia danae*) oder den siebenarmigen Riesenkraaken (*Haliphron atlanticus*), zu sein.



Das Auge des Riesenkalmars ist das größte im Tierreich (Foto/C7 TeoLucas)

„Auf den Kanarischen Inseln bilden die Hänge von La Gomera und Teneriffa einen falschen submarinen Canyon. Eine Umgebung, die diese Tiere zu favorisieren scheinen. Sie nutzen sie als Nahrungs- und Fortpflanzungsgebiet“. Dies könnte die Tatsache erklären, dass viele der Überreste, die an der

Oberfläche der kanarischen Gewässer auftauchen, von Weibchen stammen, in deren Körper Spermien vorhanden wurden. Die Riesenkalmare sind inklusive der Tentakeln in der Regel zwischen zehn und dreizehn Meter lang und wiegen bis zu 200 Kilogramm.

Dieses jüngst entdeckte Exemplar war allein an der Kappe 1,1 Meter und mit Tentakeln 3,6 Meter lang. Es hatte einen Grindwal-Biss und war so kürzlich verstorben, dass es noch nervöse

Zuckungen aufwies. Es war eine schwierige Aufgabe, dieses Tier in das Schlauchboot zu bekommen. Im Ozeanographischen Institut der Kanarischen Inseln wurde das Tier eingefroren. Es soll in Dezember voraussichtlich obduziert werden. Außerdem soll der Körper, der noch gut erhalten ist, präpariert und ausgestellt werden, um die Menschen für die Wunder, die in diesem Teil des Atlantiks verborgen sind, zu sensibilisieren.

Bis 2007 gingen die Meeresbiologen davon aus, dass Riesenkalmare nur auf dem Speiseplan von

Pottwalen stehen, aber in diesem Jahr wurde auf Teneriffa nachgewiesen, dass sie auch von Grindwalen gejagt werden. Das würde auch erklären, weshalb Pottwale zwischen den Inseln Teneriffa und La Gomera nur sporadisch vorkommen - sie werden von den Grindwalen vertrieben. Auf der Flucht vor Fressfeinden können die Riesenkraaken sich selbst einen Tentakel abtrennen. Dieser wächst, wie bei den Eidechsen, später wieder nach. Oder sie stoßen die be-



Die Riesenkraake aus dem Wasser zu bekommen war keine leichte Aufgabe (Foto/C7 TeoLucas)

rühmte Tinte aus. Für den menschlichen Verzehr sind Riesenkraaken nicht geeignet. Um mehr Auftrieb zu haben, verfügen sie über eine große Menge Ammoniak in ihrem Körper.



el trompo  
TERRAZA

Ihr Treffpunkt bei einem Einkauf...  
... mit Freunden oder zum Relaxen

... jetzt Neu... mit feiner Küche...  
frisch renoviert für Sie!

Freundliches Ambiente, leckerer Kaffee und viele Snacks  
zum günstigen Preis in einer Top-Location!

Ihre Cafeteria für heute, morgen und übermorgen...



Einkaufszentrum El Trompo | gegenüber dem Shoppingcenter La Villa

Schon gehört?

## Rauchverbot am Strand

**Teneriffa:** An der Playa del Castillo, dem östlichen Teil der Playa Jardín in Puerto de la Cruz, wird künftig eine rauchfreie Zone eingerichtet. Das ist das Ergebnis einer Umfrage, an der sich die Bürger beteiligen konnten. Zur Auswahl standen ein generelles oder partielles Rauchverbot oder überhaupt keine Einschränkungen. Zwar haben nur 231 Personen dieses Mitspracherecht wahrgenommen, aber von diesen haben sich sogar fast 75 Prozent für eine komplett rauchfreie Zone am Strand ausgesprochen. Die Stadt hat sich dennoch für einen Kompromiss entschieden und nur den Teil Playa del Castillo zur Nichtraucher-Zone erklärt. Hinweistafeln werden künftig darauf verweisen. Mit dieser Maßnahme soll die Strandqualität verbessert sowie Umwelt und Gesundheit geschont werden.



Rauchfreie Zone ist der Strandabschnitt, der an das Castillo grenzt (Foto/SV)

### Kurz notiert

#### Vier-Sterne-Hotel bewilligt



Das Hotel soll das touristische Angebot in San Miguel de Abona erweitern (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Der Regierungsrat der Kanarischen Inseln hat grünes Licht für den Bau eines neuen Vier-Sterne-Hotels in San Miguel de Abona gegeben. Das Hotel wird auf einem 17.635 Quadratmeter großen Grundstück in der Avenida M. Galván Bello entstehen. Ge-

plant sind 146 Zimmer mit 92 Betten, einem Restaurant- und Poolbereich, Fitnessstudio und Kinderspielplatz. Zudem soll ein von außen zugänglicher Spabereich mit Schwimmbad, Jacuzzi, Sauna, türkischem Bad und Hydrotherapie-Duschen entstehen, der auch von Nicht-Hotelgästen genutzt werden kann. Bei der Planung wurden Faktoren wie Energieeffizienz sowie eine natürliche Licht- und Luftdurchflutung berücksichtigt.

#### Bauarbeiten gestoppt

**Teneriffa:** Die kanarische Agentur zum Schutz der Umwelt (ACPMN), die dem Amt für den ökologischen Übergang unterstellt ist, hat Anfang Oktober eine illegale Parzellierung auf einem 150.000 Quadratmeter großen Grundstück in der Gegend von Lomo Negro gestoppt. Vermutlich sollten auf dem



Hier sollte illegal gebaut werden – so geht das nicht! (Foto/ArchivDA)

geschützten Ackerland Baugrundstücke entstehen. Wegen eines schweren Verstoßes gegen die Raumordnung erwägt die Agentur den Fall der Staatsanwaltschaft zu übergeben. Für schwere Verstöße dieser Art können Bußgelder in Höhe von bis zu 300.000 Euro vergeben werden.

- Glasfaser (MOVISTAR NETZWERK)
- Multimedia-Dienste
- Alles in Ihrer eigenen Sprache

**Für nur 35,32€\***  
\*Steuern inklusive

**JETZT:**  ON  OFF

Zahlen Sie nur wenn Sie in Spanien sind

**Rufen Sie uns an, wir sind die Besten**

**Layer4**  
www.layer4.es  
comercial@layer4.es  
91 007 5198

## Tag der deutschen Einheit

## Freiheit und Frieden sind höchste Güter



Im Garten des Hotel Tigaiga hatte der Konsul zum Festakt geladen (Foto/SV)

**Teneriffa:** Am Tag der deutschen Einheit lud der deutsche Konsul Wolfgang Schwarz im Garten des Hotel Tigaiga zum Umtrunk ein. Geladen waren Unternehmer, Repräsentanten deutscher Organisationen, Politiker, Würdenträger und Vertreter der Polizeieinheiten und des Militärs. Die stellvertretende Bürgermeisterin von Puerto de la Cruz, Carolina Rodríguez Díaz, würdigte die engen Beziehungen zwischen der Nordmetropole Teneriffas und Deutschland. Viele Deutsche leben dauerhaft in ihrem Einzugsgebiet oder überwintern im milden Klima. Konsul Schwarz betonte, welcher wichtiger Meilenstein der 3. Oktober 1990 war. Die Ostdeutschen hatten Werte wie Freiheit und Frieden verteidigt und sich ihre eigene Freiheit erkämpft. Endlich konnten sich jahrzehntelang getrennte Familien wieder besuchen. Sie haben Werte verteidigt, die heute, 32 Jahre später, in der Ukraine in der Waagschale

liegen und sogar mit Militärgewalt verteidigt werden. „Auf den Kanarischen Inseln leben rund 25.000 Deutsche – die meisten davon auf Teneriffa. Dazu kommen jährlich rund 750.000 Urlauber und etwa 20.000 Überwinterer. Sie alle haben eines gemeinsam: Sie schätzen nicht nur die milden Wetterbedingungen, sondern auch die außerordentliche Gastfreundschaft, menschliche Wärme und die Toleranz der Kanarier“, betonte der Konsul. Er verwies auch darauf, dass es viele Berührungspunkte kultureller Art, Studentenaustausch, zwei hervorragende deutsche Schulen auf Teneriffa und Gran Canaria und

Städtefreundschaften gibt, die im Laufe der Jahrzehnte zu einer engen Verbindung zwischen den Kanaren und Deutschland geführt haben. Ein besonderer Stresstest der Solidarität sei auch der Vulkanausbruch auf La Palma gewesen, wo es auch deutsche Opfer gegeben habe. Sie hätten sich niemals von den Hilfsangeboten ausgeschlossen gefühlt, sondern vielmehr als ein Teil der palmerischen Gesellschaft. Die enge Freundschaft wurde mit der deutschen und der spanischen Nationalhymne symbolisch besiegelt.

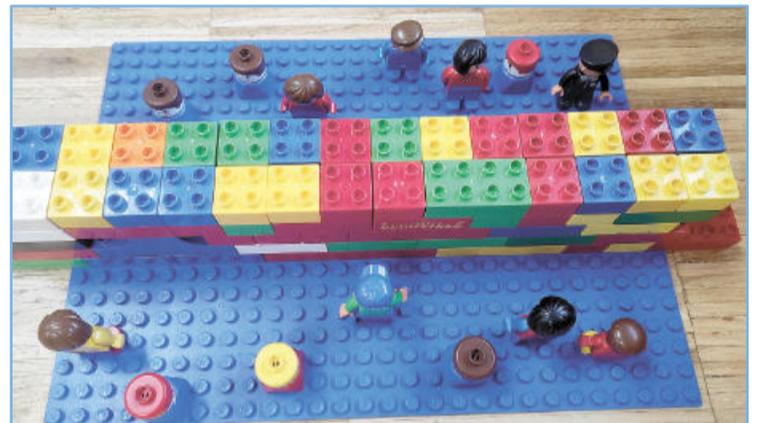
**Projekt-Tag „Deutsche Einheit“**

Am 3. Oktober wurde in Deutschland der Tag der Deutschen Einheit gefeiert und die Deutsche Schule in Santa Cruz de Tenerife hat dies zum Anlass genommen, einen Projekttag mit

dem Titel „Einheit und Begegnung - Un mundo sin muros“ durchzuführen.

Die ehemalige deutsche Grenze und die Berliner Mauer nahmen die Schule zum Symbol für Grenzen und Mauern allgemein. Den ganzen Tag haben alle Klassen, von Kindergarten bis Oberstufe in verschiedenen kleinen Projekten gearbeitet.

Die Kleinsten der Deutschen Schule haben über Deutschland gesprochen, Fahnen gebastelt und die Mauer einstürzen lassen, während die Jugendlichen das Thema intensiv und kritisch bearbeitet haben. Alle Lehrerinnen und Lehrer aus allen Fächern hatten kleine und große Projekte vorbereitet. Kunst, Musik, Geogra-



Schon die Kleinsten im Kindergarten bauten nach, was eine Mauer zwischen Menschen bedeutet (Foto/DeutscheSchuleTabaiba)

phie, Geschichte, Naturwissenschaften, deutsche und spanische Literatur, Vorträge von Zeitzeugen und Schriftstellern und sportliche Aktionen.

Denn Mauern, wie damals die Berliner Mauer, kann es nicht nur zwischen Ländern, sondern auch zwischen Gruppen, Ideen und Menschen geben.

# Versicherungsmakler auf Teneriffa

# C1<sup>®</sup>

B R O K E R



☎ (+34) 922 94 16 10

✉ info@c1broker.es

🌐 www.c1broker.es

**Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!**

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

**radioeuropa.fm** auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio

## Foto des Jahres Die balzende Krakentrappe

**Fuerteventura:** Der Fotograf José Juan Hernández aus Los Cristianos auf Teneriffa hat den internationalen Preis Wildlife Photographer 2022 in der Kategorie Tierporträt gewonnen. Das Siegerfoto zeigt eine balzende männliche Krakentrappe, die er im Norden Fuerteventuras in der Wüstenlandschaft bei La Oliva mit seiner Kamera eingefangen hat. Um solche Fotos schießen zu können, brauchen Naturfotografen eine gute Tarnung und vor allem viel Geduld. José Juan Hernández ist ein Profifotograf, der sich auf Momentaufnahmen aus der Natur spezialisiert hat.



Technik, Erfahrung und Geduld haben dem 55-Jährigen bereits zahlreiche nationale und internationale Preise eingebracht. Insgesamt 40.000 Arbeiten aus 93 Ländern wurden für den Wettbewerb eingereicht. Die Ausstellung Wildlife Photographer 2022 wird in den nächsten Jahren auf allen fünf Kontinenten auf Tour gehen.

## Gute Unterhaltung Rätseln Sie mit uns!

**Teneriffa:** Wie in jeder Ausgabe, haben wir auch im November wieder lustige Symbole in der Zeitung versteckt. Dieses Mal sind es Kastanien. Zählen Sie die versteckten Kastanien, ohne diejenigen, die Sie hier als Beispiel sehen und schicken Sie uns die Lösung an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm). Optional können Sie auch unser Kreuzworträtsel lösen und die Antwort einschicken. Zu gewinnen sind wie immer ein Mini-Radio und zwei Bücher.

In der Oktober-Ausgabe waren neun Hüte versteckt. Und gewonnen hat das Miniradio Rudolf W. aus Bajamar und die beiden Bücher gingen an Helga C. und Christa Th. – beide haben sich noch nicht bei uns gemeldet, damit wir den Gewinn zustellen können. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme!

## Hallo, hier ist wieder Lucy, ... ich hab soooo Aua



Man hat mich am Ohr operiert.

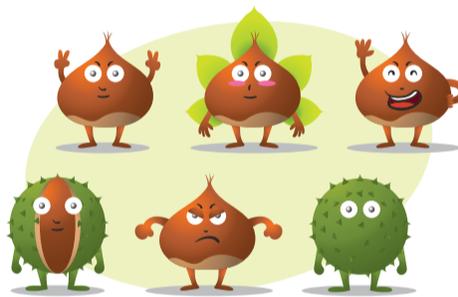
Ich hab ja schon seit Jahren Ohrenentzündung. Ganz schlimm. Das ist schlimmer als Zahnschmerzen, hat mein Frauchen gesagt. Wir haben wirklich schon jede Medizin durch. Und es geht einfach nicht weg. Die letzte Option war die Operation. Eines meiner Öhrchen war schon zugewachsen und tat nicht mehr weh. Das andere schon. Mein Frauchen hat es mir jeden Tag sauber gemacht und ich hab zur Belohnung ein Leckerli bekommen.

Jetzt hat man das zugewachsene Ohr operiert, das heißt, den Gehörgang vergrößert, damit der Dreck raus kann und Luft in mein Ohr. Wir mussten nach La Laguna fahren und das ist weit weg von uns. Aber ich fahre gerne mit Frauchen im Auto. Außerdem wusste ich ja gar nicht, was dort auf mich wartet. Die ganze Seite haben sie mir abrasiert. Und ich musste eine Nacht im Krankenhaus bleiben. Das war nicht schön, weil ich doch gewohnt bin bei Frauchen und Herrchen im Bett zu schlafen. Frauchen hat mich gleich am nächsten Morgen wieder abgeholt, jetzt hab ich so einen doofen Trichter am Kopf, damit ich mich nicht am Kopf kratzen kann. Und jeden Tag bekomme ich eine Spritze. Aber wenn ich bei Herrchen unter seinem Schreibtisch sein darf, kommt das blöde Ding weg. Ich kann damit auch gar nicht essen und trinken, wer hat denn so was Doofes nur erfunden ??? In ein paar Tagen habe ich hoffentlich keine Schmerzen mehr und bin wieder ein ganz normales Hundchen....

Vielleicht bekomme ich jetzt, wo ich so krank bin, mal ein Ei. Ja, unsere Hühner legen jetzt doch ab und zu eins. Und die neuen Eier sind hellblau und sehen aus wie eine große Wiener Mandel, hihi. Frauchen gibt mir gerade alles was ich möchte, weil das beim Gesundwerden hilft hat sie gesagt.

Ich hoffe, nächsten Monat ist das alles vergessen und mir geht es wieder gut !

Ihre Lucy



*Glücklich ist, wer vergisst, was nicht mehr zu ändern ist*

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie

Unser VIP-Service bietet Ausflüge zu den schönsten Attraktionen & aufregendsten Freizeitaktivitäten.

Wir informieren Sie gerne über Tel. 722 49 51 04 und [www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder kommen Sie bei uns vorbei.

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz



# ENGEL & VÖLKERS

## PUERTO DE LA CRUZ

### NEUES TEAM - NEUER STANDORT

Engel & Völkers ist eines der weltweit führenden Dienstleistungsunternehmen zur Vermittlung von Wohn- und Gewerbeimmobilien, sowie Yachten und Flugzeugen im Premium-Segment. Mit mehr als 900 Standorten in über 30 Ländern und über 15000 Mitarbeitern ist das Unternehmen direkt vor Ort für seine Kunden präsent, um sie bestmöglich zu beraten.

Mit bereits 19 Milliarden Euro Transaktionsvolumen alleine im ersten Halbjahr 2022 gehört Engel & Völkers zu den renommiertesten und erfolgreichsten Unternehmen seiner Branche.

Auch im Norden Teneriffas wird Engel & Völkers seinen Standort unter geänderter Führung weiter erhalten. Die Lizenzpartnerinnen der zwei weiteren Shops auf Teneriffa in Costa Adeje und Santa Cruz, Regine Hecht und Maren Harder, übernehmen nun auch die Lizenz für Puerto de la Cruz und stehen Ihnen zukünftig nicht nur mit einem qualifizierten Team, sondern vor allem mit Erfahrung, Fachkompetenz und einer umfassenden Kenntnis des lokalen Markts zur Seite.

Frau Hecht ist bereits seit 2007 für Engel & Völkers auf Teneriffa tätig, mit ihrem Shop im Süden der Insel führt sie in Costa Adeje eine der erfolgreichsten Lizenzen Spaniens. Maren Harder ist seit 2015 Teil des Engel & Völkers Teams und seit 2019 sehr erfolgreiche Lizenzinhaberin der Hauptstadt Santa Cruz.

„Die Anfrage von Engel & Völkers zur Übernahme der Nordlizenz kam für uns überraschend.“, sagt Regine Hecht. „Maren und ich kennen uns schon viele Jahre und uns zeichnet eine äußerst erfolgreiche Zusammenarbeit unter dem Dach von Engel & Völkers aus. Ich bin mir sicher, dass zukünftig auch unsere Kunden im Norden Teneriffas von unserer Professionalität, der jahrelangen Erfahrung und unserem lokalen aber auch internationalen Netzwerk profitieren werden. Auf der Insel so breit aufgestellt zu sein, ermöglicht vor allem Käufern und Verkäufern ganz neue Möglichkeiten und erhöht ihre Erfolgschancen.“

Der Erwerb oder Verkauf einer Immobilie gehört für die meisten Menschen zu der mit Abstand größten privatwirtschaftlichen Transaktion ihres Lebens. Nur in

wenigen Fällen haben sie Erfahrungen mit den Anforderungen des Marktes oder der komplexen Abwicklung. Die Erfahrung zeigt, wie groß die Nachfrage nach guter Beratung und Unterstützung ist und welche Relevanz das Gespür für die individuellen Wünsche des Kunden hat.

„Genau das zeichnet uns aus“, sagt Maren Harder. „Wir sind nicht nur kompetent und gut vernetzt; als internationales Team ist es unsere Aufgabe, Menschen zusammenzubringen, Brücken zu bauen und unseren Kunden ein vertrauensvoller Wegbegleiter zu sein.“ Derzeit sind für die beiden bestehenden Shops auf Teneriffa bereits über 30 Mitarbeiter tätig.

In Puerto de la Cruz ist zeitnah die Eröffnung neuer Räumlichkeiten geplant. Starten wird der Shop mit einem siebenköpfigen Team und soll über die kommenden Jahre kontinuierlich ausgebaut werden. Wichtig ist den beiden Lizenzpartnerinnen dabei vor allem die Internationalität und Diversität ihrer Teams. Unsere Kunden werden aktuell in sieben Sprachen betreut.

#### Sie sind auf der Suche nach einer neuen Herausforderung?

Interessenten können ihre Bewerbungen während des Markteintrittsprozesses an das Büro Santa Cruz senden oder sich online bewerben. Die hauseigene Engel & Völkers Academy in Hamburg ermöglicht es auch Quereinsteigern im Immobilienbereich erfolgreich zu werden. Eine Ausbildung in der Academy gehört für alle Neuankommlinge dazu, die Kosten dafür trägt Engel & Völkers. „Das sichert den hohen Qualitätsanspruch, den Engel & Völkers an alle Mitarbeiter hat, die die Marke repräsentieren. Für neue Bewerber ist es vor allem eine riesige Chance sich weiterzuentwickeln. Wir freuen uns auf viele spannende Lebensläufe.“, so Regine Hecht. Bis zur baldigen Eröffnung des neuen Shops in Puerto de la Cruz werden alle Kunden vom neuen Puerto de la Cruz Team in Santa Cruz betreut.

„WERDEN SIE TEIL UNSERER ENGEL & VÖLKERS FAMILIE“



## Regine Hecht & Maren Harder

Lizenzpartner  
EV Tenerife Norte S.L.  
Puerto de la Cruz  
+34 620 305 734

[maren.harder@engelvoelkers.com](mailto:maren.harder@engelvoelkers.com)



## Herbstliche Traditionen *Kastanien & das Brot für Gott*

**Kanaren:** Am 30. Oktober ziehen in einigen Gemeinden die Kinder bis zwölf Jahren am Vormittag von Haus zu Haus und klopfen an die Tür. Was wie das moderne Halloween aussieht, ist allerdings eine uralte, tief verwurzelte kanarische Tradition. Sie rührt noch aus den Zeiten, als es nur wenige Großgrundbesitzer gab und die meisten Menschen arme Feldarbeiter waren, die für einen geringen Lohn für die Plantagenbesitzer arbeiteten. „Nach der sechsten Klasse musste ich von der Schule abgehen, um auf den Bananenplantagen zu arbeiten. Mit meinem Lohn hat die Familie das tägliche Brot gekauft“, erinnert sich José aus San Juan de la Rambla. Am Tag vor Allerheiligen durften die Kinder der Tagelöhner an den Haustüren der reichen Dorfbewohner klopfen und baten um „Pan por Dios“. Sie bekamen dann Obst, Kartoffeln, Gemüse, Trockenfrüchte und manchmal sogar eine Münze. Die Tradition wird



Wie in alten Zeiten bitten die Kinder um „Pan por Dios“ (Foto/SanJuanDLR)

heute noch in einigen Dörfern, wie zum Beispiel in San José de la Rambla und in Los Silos, gepflegt. Allerdings gibt es jetzt eher Süßigkeiten, was dann doch wieder an Halloween erinnert. Früher waren die Gaben ein wichtiges Zubrot für die Ernährung der Familie. Heute ist es für die Kinder vor allem ein Riesenspaß!



So schmeckt der Herbst - nach Kastanien und Wein (Foto/SV)

### Kastanien – frisch geröstet

Aber noch etwas liegt im November auf den Kanarischen Inseln in der Luft – der Duft nach herrlich, frisch gerösteten Kastanien, die in den mittleren Höhenlagen wachsen! Sie werden auf der Straße an speziellen Räucherständen angeboten, die es nur im November und Dezember gibt. Die kastanien schmecken herrlich und am besten mit einem Gläschen jungen Wein.

# Bettenhaus<sup>®</sup> Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Einzelmöbel  
Wohnzimmer | Vorzimmer | Wohnaccessoires



**Los Realejos**  
Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00



**Las Chafiras**  
Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



**Ihr Betten & Einrichtungshaus seit 1987**

Wagemut und Abenteuerlust

## Tablas de San Andrés – Schussfahrt auf Brettern



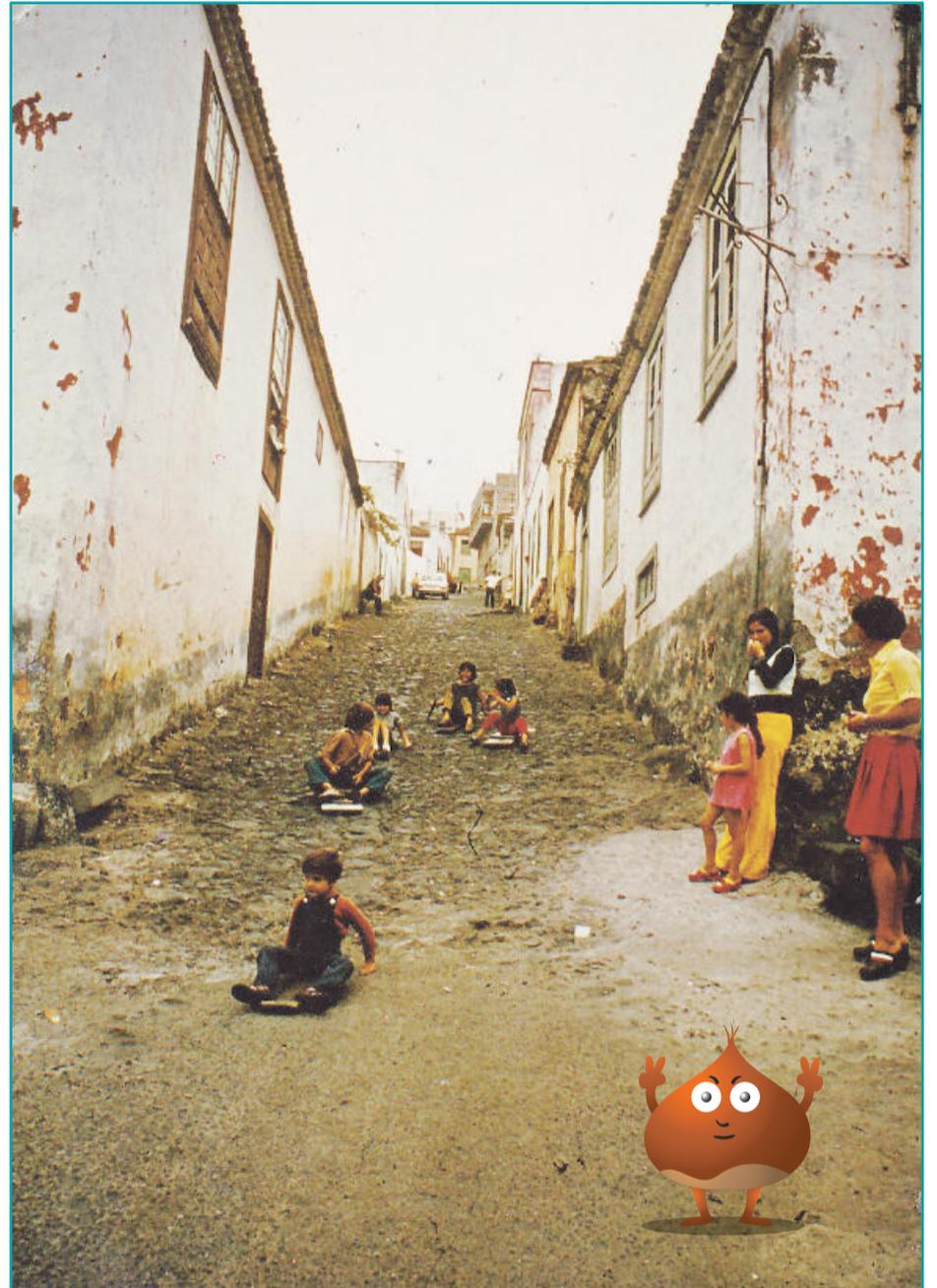
Mit Volldampf geht es die steilen Gassen hinunter (Foto/ArchivSV)

**Teneriffa:** Die Fiesta de San Andrés, der Schutzpatron des Weines, wird am 29. und 30. November gefeiert. Das bedeutet, es gibt in Orten mit Weinanbau jungen Wein, geröstete Kastanien und jede Menge gute Laune und Spaß.

In Icod de los Vinos wird dieses Fest noch auf eine ganz besondere Art und Weise gefeiert. Schon Wochen vorher fiebern die Kinder und Jugendlichen, aber auch so manch erwachsener Kindskopf auf diesen Termin hin und ihre Bretter werden präpariert. Die Bretter, die in diesem Fall



Bremsen gibt es nicht – dafür sind die Reifenstapel da (Foto/ArchivSV)



Ein nostalgisches Erinnerungsfoto aus den 70er Jahren (Foto/ArchivSV)

nicht die Welt, sondern einen fahrbaren Untersatz bedeuten. Sie werden an der Unterseite gewachst und geschmiert, damit sie auf den abschüssigen Gassen des Städtchens so richtig Fahrt aufnehmen. Wie auf einem Schlitten geht es dann „Heidewitzka“ die Straße hinunter. Bremsen kann man dieses hölzerne Gefährt nicht, diese Aufgabe übernehmen

El "must" de Canarias

**LORO PARQUE**

ANIMAL EMBASSY

Puerto de la Cruz · loroparque.com



vorbereitete Reifenberge. Mit vollem Karacho sausen die abenteuerlustigen Brett-Piloten in diese Stapel. So manche Schramme ist dabei vorprogrammiert und auch so mancher Arm oder Bein ist dabei schon zu Bruch gegangen. Der Spaß ist den meisten dieses Risiko wert.

### Der Ursprung einer Tradition

Die Wurzel dieser Tradition, die eigentlich nur in Icod de los Vinos und in manchen Ortsteilen von La Guancha gepflegt wird, ist bis ins 16. Jahrhundert zurückzuverfolgen. Damals wurde in den Wäldern oberhalb von Icod de los Vinos das Holz geschlagen, das später für die Herstellung von Möbeln oder Booten genutzt wurde. Um es ins Tal zu bringen, wurden Zugtiere vor die Stämme gespannt und dann das Holz ins Tal oder sogar bis in die Bucht von San Marcos gebracht. Hinter jedem Holzstapel saß ein Mann auf einem Holzbrett, um zu bremsen und zu lenken. Was damals harter Alltag war, ist heute ein Riesenspaß, auf den sich Alt und Jung freuen. Für Urlauber ist es allemal ein Grund, dieses Städtchen am späten Nachmittag oder frühen Abend zu besuchen.

### Immer schön vorsichtig sein...

Um das Risiko von Kollisionen und Unfällen zu minimieren, gibt es Verhaltensregeln, die von der Stadtverwaltung aufgestellt wurden. So gilt,



Tolle Effekte aus dem Atlantik (Foto/ArchivSV)



Ein spektakuläres Feuerwerk gibt es in der Bucht von La Caleta (Foto/ArchivSV)

wie beim Autofahren, „Hände weg vom Alkohol“. Nur wer nüchtern ist, darf die Bretter fahren. Ungeübte Anfänger sollten nicht alleine auf dem Brett sitzen, sondern von erfahrenen Fahrern begleitet werden. Zuschauer sollten auf jeden Fall hinter den Absperrungen bleiben und die abgesteckten Strecken respektieren. Bitte an diesen Stellen die Straße nicht überqueren, denn die „Brett-Fahrer“ können nicht bremsen! Mit gegenseitigem Respekt und ein bisschen Vorsicht werden Unfälle vermieden und der Spaß bleibt ungetrübt.

### Feuerwerk mit Wow-Effekt

Im Ortsteil La Caleta in Garachico wird am 30. November der Schutzpatron San Andrés mit einem Dorffest gefeiert. Einer der Höhepunkte dieses Festes ist das Feuerwerk, das am Vorabend (29. November) in der Bucht von La Caleta aus dem Atlantik aufsteigt und ein unter die Haut gehendes Spektakel verspricht. Man kann also gut beides verbinden: Erst die Tablas in Icod de los Vinos anschauen, dann vielleicht noch etwas essen und danach weiterfahren bis nach La Caleta und den Tag mit einem imposanten Feuerwerk ausklingen lassen.

#### Canary Center

Local 7, 9, 11, 12, 14, in Puerto de la Cruz/La Paz. Tel. 922 38 71 75

#### CC Plaza del Duque

Local B23, Costa Adeje. Tel. 922 71 78 79

#### Metropolis Center

Local 3, C/Arenas Blancas 3, Playa de Las Américas. Tel. 922 75 18 49

#### Öffnungszeiten Süd:

täglich von 10 bis 22 Uhr

#### Öffnungszeiten Norden:

von Montag bis Freitag von 10 bis 13.30 Uhr und von 16 bis 19.30 Uhr. Samstags nur am Vormittag

## Schöne Mode für Damen und Herren?

Dann geh doch zu

# GERRY WEBER

Deutsche Markenmode von Gerry Weber, Betty Barclay, Brax, Triumph, Sloggi und bequeme Schuhe von Ara. Für Sie von Größe 36 bis 48, für ihn von M bis 4XL.

GERRY WEBER
BETTY BARCLAY
BRAX  
FEEL GOOD

## Wissenschaftler im Exil

## Blas Cabrera ruht zuhause

**Teneriffa:** Am 12. Oktober wurden die sterblichen Überreste der weltbekannten Experimental-Physikers Blas Cabrera Felipe aus Mexiko nach La Laguna gebracht und seine Asche dort Mitte Oktober auf dem Friedhof San Luis in La Laguna beigesetzt. In seiner Heimat sollen er und seine Familie nun, 87 Jahre nach seinem Tod, die ewige Ruhe finden.

Blas wurde am 20. Mai 1878 als ältestes von acht Kindern in Arrecife auf Lanzarote geboren. Seine Kindheit und Jugend verbrachte er in La Laguna auf Teneriffa. Von dort zog es ihn nach Madrid, wo er Physik studierte. Sein Spezialgebiet waren magnetische Felder. Im Jahr 1903 war er an der Gründung der spanischen Gesellschaft für Physik und Chemie beteiligt. Er war Direktor der Zentraluniversität in Madrid und veröffent-



Der Bürgermeister von La Laguna, Luis Yeray Gutiérrez, vor dem Denkmal, das in La Laguna an Cabrera erinnert (Foto/AyLL)

lichte zwischen 1910 und 1934 hunderte Beiträge in Fachartikeln. Als Albert Einstein im Jahr 1923 Spanien besuchte, war Cabrera sein Gastgeber. Mit dem spanischen Bürgerkrieg sah sich Cabrera wie viele andere Wissenschaftler gezwungen, Spanien zu verlassen. Er ging zunächst nach Frankreich und 1941 nach Mexiko ins Exil. Er wurde Dozent an der nationalen Universität von Mexiko und 1944 Herausgeber des Fachmagazins „Ciencia“. Er starb am 1. August 1945 in Mexiko City. Bis heute gilt er als der führende spanische Physiker des 20. Jahrhunderts.

Der Bürgermeister von La Laguna, Luis Yeray Gutiérrez, hat sich in enger Absprache mit den Nachfahren und dem mexikanischen Konsulat für die Rückführung der Überreste des Physikers eingesetzt.



Auf Facebook erzählt der Superheld regelmäßig wie viel er gesammelt hat (Foto/FBCapitánCanarias)

**Fuerteventura:** Wie herrlich ist es, am Strand zu liegen und das Rauschen der Wellen zu hören! Wenn da nicht die lästigen Zigarettenkippen wären, die von Strandbesuchern rücksichtslos zurückgelassen werden. Das hat

## Kanarischer Superheld

## Capitán Canarias sammelt Kippen

Óliver, der aus Ingenio auf Gran Canaria stammt, jetzt aber aus beruflichen Gründen auf Fuerteventura lebt, auf die Idee gebracht, die Kippen einzusammeln um sein „granito de arena“ (Sandkorn) beizutragen und die Welt ein bisschen besser zu machen. Wenn er auf Tour geht, schlüpft er in sein Superheldenkostüm und sammelt an den Stränden rund um die Insel Kippen ein. Auch auf Los Lobos und Lanzarote ist er auf Einladung schon gewesen. Die Idee für den Superhelden hatte er, als eine Freundin, die Videos über gesundes Essen für Kinder macht und dabei auch in ein Heldinnen-Kostüm schlüpft, ihn bat, in einem ihrer Videos aufzutreten. Sein Kostüm hat die kanarischen Farben. Seit 2019 sammelt Óliver als Capitán Canarias morgens die Zigarettenkippen ein und nachmit-

tags arbeitet er als Kinderbetreuer. „Manche Strandbesucher halten mich für verrückt, lachen mich aus oder verstehen nicht, was ich tue. Andere meinen, die kanarische Regierung hätte mich angestellt“, erzählt er. Dabei füllt er geduldig seine Flaschen, erzieht Kinder zu mehr Umweltbewusstsein und hofft, dass sein uneigennütziger Auftritt irgendwann nicht mehr nötig sein wird. Noch ist er davon weit entfernt.

Für die #ChallengeCuidaFuerteventura hat er innerhalb von zwei Wochen je eine 25- und Acht-Liter-Karaffe mit Kippen gefüllt sowie drei à fünf Liter. „Ich gebe nicht auf und möchte, dass jedes Kind in jeder Sprache versteht, dass wir die Natur nicht beschmutzen dürfen“, erklärt der sympathische junge Mann mit der außergewöhnlichen Superheldenmission.



KENSINGTON®  
Finest Properties International

AB OKTOBER AUCH AUF  
TENERIFFA FÜR SIE DA!

## IHRE IMMOBILIENEXPERTEN MIT DEM INTERNATIONALEN NETZWERK

VERTRETEN AN 85 STANDORTEN IN:  
DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH, SCHWEIZ, SPANIEN (17X) & DEN VAE

HEAD OFFICES IN DER SCHWEIZ UND DUBAI!

+34 922 37 80 83  
tenerife@kensington-international.com  
www.kensington-tenerife.com  
Showroom Puerto de la Cruz  
Avda. Marqués Villanueva del Prado 1,  
Edf. Casablanca 8 y 9  
38400 Puerto de la Cruz

Vater von Georgia Meloni

# Drogendealer Franco Meloni – unvergessen auf La Gomera

**La Gomera:** An den Drogendealer Franco Meloni können sich auf La Gomera noch viele erinnern. Einige bezeichnen ihn als großzügig, andere als Draufgänger oder Angeber. Als Freund bekannten sich nur der ehemalige Bürgermeister von San Sebastián, Benjamín Trujillo, und der Unternehmer Indalecio Darias zu ihm. Beide sind allerdings verstorben. Franceso verstarb ebenfalls vor einigen Jahren auf Mallorca an Leukämie.

Franco Meloni verließ 1979 seine Ehefrau Anna und seine beiden Töchter Arianna und Georgia, die heutige italienische Ministerpräsidentin, und ließ sie in Rom zurück. Zunächst ging er nach Brasilien. Später ließ

er sich zehn Jahre lang in San Sebastián de la Gomera nieder und kaufte dort zwei Herrenhäuser. In dem Haus, das heute die Fernuniversität Uned beherbergt, eröffnete er das noble Restaurant „Marqués de Oristano“ (Graf von Oristano, was Bezug auf seinen Heimatort nahm). Ein Graf war Franco nicht und trotzdem nannten ihn viele Einheimische „den italienischen Grafen“. Später eröffnete er noch eine Diskothek.

Bis Georgia elf Jahre alt war, verbrachte sie mit ihrer älteren Schwester Arianna die Sommerferien bei ihrem Vater auf La Gomera. Erst als dieser 1991 die Kanarierin Teresa heiratete, kamen sie nicht mehr zu Besuch. Teresa brachte zwei Söhne mit in die Ehe. „Es war eine große



Franco Meloni hat auf La Gomera und den Balearen Spuren hinterlassen (Foto/ArchivDA)

Hochzeit, es kamen wichtige Leute und sogar Freunde aus Italien“, erinnert sich der lokale Fotograf Juan Olives. Auch das Fest, das er im Club Náutico organisierte, zu dem sogar Stefanie von Monaco und Brigitte Nielsen kamen, ist für viele unvergesslich.

### Flucht auf die Balearen

Kurz nach der Hochzeit begann Franco wieder zu dealen. Sein Boot „Caballo Loco“ wurde an der Playa de la Guancha auf La Gomera mit 1.000 Kilogramm Kokain in Verbindung gebracht. Einige lokale Helfer wurden festgenommen, aber der Boss hatte sich

auf die Balearen abgesetzt. Noch heute erinnert an einer Bushaltestelle der Spruch „Franco wo sind die Drogen für das Volk?“, an dieses Ereignis. Er hinterließ auf der Insel rund eine Million Peseten (circa 601.000 Euro) Schulden und überschrieb sein Restaurant seinem Freund Indalecio Darias.

Am 25. September 1995 wurde Meloni mit seinen beiden Stiefsöhnen abgefangen, als sie auf einem Segelboot 1.500 Kilogramm Haschisch aus Marokko nach Menorca brachten. Meloni nahm die Schuld auf sich und wurde zu neun Jahren Haft verurteilt. Seine beiden Stiefsöhne erhielten vier Jahre.



Georgia Meloni brach als Elfjährige nach einem Streit auf La Gomera den Kontakt mit ihrem Vater ab (Foto/Wikipedia)

### Ein liberaler Politiker

Politisch gesehen war Meloni das genaue Gegenteil seiner Tochter. Er war bekennender Atheist und Kommunist. Für die liberale Partei Ciudadanos en Blanco (Weiße Bürger) stellte er sich 2007 und 2011 auf den Balearen zur Wahl. Seine ultra-rechte Tochter, die frisch gewählte Ministerpräsidentin Italiens Georgia Meloni, vertritt mit ihrer Fratelli-Partei die traditionellen Werte Familie und Kirche. Nach eigenen Angaben tut sie das gerade, weil sie die traditionelle Familie in ihrer eigenen Kindheit vermisst hat.

## Kanarische Redewendung Qué cabeza para un caldo de pescado



Wörtlich übersetzt würde das heißen: Was für ein Fischkopf für eine Fischsuppe!  
Man nutzt dieses Sprichwort, wenn man der Meinung ist, dass die Worte oder das Verhalten einer Person überhaupt keinen Sinn ergeben.

Exklusivvertrieb von kanarischen Weinen und Weinen von der Halbinsel für den Groß- und Einzelhandel.

Wettbewerbsfähige Preise. Abholung in unserem eigenen Lager in La Laguna. Lieferung nach Hause möglich (fragen Sie nach den Bedingungen). Wir sprechen Deutsch. Wir verkaufen auch ökologisches Olivenöl Virgen extra.



✉ bv2018canarias@gmail.com 📞 637 894 258

# Canarias Calor



infrarot heizsysteme



## Infrarotheizungen

**Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister**

**Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland und gängige Ware auf Lager**

**Montage durch geschulte Fachfirma**

**Lieferung auf alle kanarische Inseln**

**+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60**

**Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz**

**canariascalor@gmail.com | canariascalor.com**

**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**

## Spaß im Wald in jedem Alter

### Hoch hinaus im Forestal Park



Hoch hinaus – das macht richtig Spaß (Foto/ForestalPark)

**Teneriffa:** An der Abfahrt La Laguna, geht es in den Esperanzawald, in das Landschaftsschutzgebiet Las Lagunetas. Dort erwartet die Besucher ein aufregender Parcours, der dieses Mal nicht am Boden, sondern in luftiger Höhe für

abenteuerliches Vergnügen sorgt. Nicht ausgeschlossen, dass an so mancher Stelle das Herz schon ein bisschen in die Hosentasche rutscht. Da gibt es zum Beispiel eine 230 Meter lange Seilrutsche, an der man in rasanter Fahrt durch den Wald gleitet. Über 86 Wege, elf Seilrutschen, zwei Lianen und Aussichtspunkte in bis zu 30 Metern Höhe sind nichts für Menschen mit Höhenangst. Es versteht sich von selbst, dass der Parcours trotz seiner Spektakularität gut abgesichert ist. Dem abenteuerlichen Kick tut dies keinen Abbruch. An so manchem Punkt wird man sich schon selbst ein bisschen überwinden müssen. Beim Klettern auf den Bäumen und zwischen Wipfeln lässt sich der Wald noch einmal ganz anders genießen. Und eins wird schnell klar: Langweilig ist das auf keinen Fall!

Für Kinder ist dieser Abenteuerspielplatz ein unvergessliches Erlebnis. Er eignet sich ab fünf Jahren, wobei für die Kleinsten spezielle und einfache Touren ausgewiesen sind. Sogar Kindergeburtstage können dort gefeiert werden...



Auf der Seilrutsche – ab durch die Mitte (Foto/ForestalPark)

### Teneriffa mit allen Sinnen erleben

**Teneriffa:** Riechen, spüren, sehen und erleben – wer auf den Sendero de los sentidos am Aussichtspunkt Cruz del Carmen im Anagebirge geht, lässt sich auf ein sinnliches Erlebnis ein. Hinweistafeln erklären den Wald und laden ein zu riechen, zu sehen oder die Rinde eines Baumes zu befühlen und damit den Wald ganz bewusst zu erleben. Ein betörender Duft nach Lorbeer, Eukalyptus und Pinien hängt hier im ältesten Teil der Insel in der Luft, Vögel zwitschern – wer da nicht abschalten kann, ist selbst schuld. Der erste Teil des Weges ist rund 340 Meter lang und ist Rollstuhl- und Kinderwagen gerecht.

Der zweite Teil ist circa einen halben Kilometer lang und steht unter dem Motto „Sei verwundert“. Der Rundwanderweg führt teilweise über den alten „Camino de las Montañas“, also einen alten Handelsweg, der schon früher regel-



Kanarischer Urwald-Dschungel – der erste Teil des Weges ist rollstuhlgerecht (Foto/SV)

mäßig von den Inselbewohnern genutzt wurde. An manchen Stellen sind noch Stufen zu entdecken, die früher einmal von Menschenhand geschlagen wurden um den mühsamen Marsch zu erleichtern. Dazwischen erläutern Schauta-

felten kurz das Leben vergangener Zeiten. Brücken und Tunnel machen ihn zu einem „waldigen“ Abenteuerspielplatz.

Die längste Route ist etwa 1,3 Kilometer lang und es müssen rund 100 Höhenmeter überwunden werden. „Was der immergrüne Wald zu verbergen hat“, so lautet hier die Devise. Es geht über verschlungene und vom Regen ausgewaschene Wege bis zum Mirador Llano de los Loros, wo ein herrlicher Ausblick auf Teneriffas Hauptstadt Santa Cruz einlädt, die Blicke schweifen zu lassen.

Die drei Wege gehen ineinander über und sind gut ausgeschildert. Der Spaziergang dauert rund eine Stunde und ist voller Abwechslung. Danach bietet sich an, bis zur Küste von Taganana weiter zu fahren und sich in einem der Restaurants den fangfrischen Fisch schmecken zu lassen.

## Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**

**DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000  
MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS**

**Maximale Stabilität**

**Maximale Einbruchssicherheit**

**Maximale Isolation**

Generalvertrieb Kanarische Inseln:

☎ 922 401 397 ☎ 659 956 607

www.procasa-canarias.com • info@procasa-canarias.com



Spaß im Wald in jedem Alter

Pure Natur & Abenteuer am Lomo de la Jara

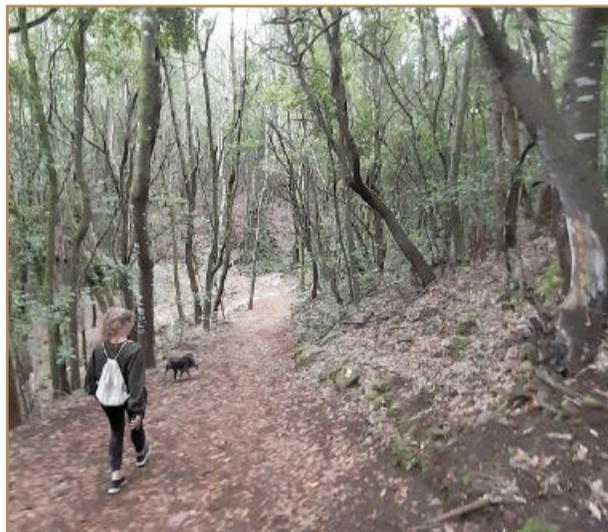


Beeindruckende Lorbeerbäume sind die Überreste des einstigen Urwaldes (Foto/SV)

**Teneriffa:** Wie wäre es mit einem Sonntagsausflug mitten in den Wald, den auch Kinder toll und spannend finden? Zum Beispiel in den Bergen von Agua García. Man folgt von Tacoronte aus der Beschilderung nach Agua García und zum Waldgrillplatz Lomo de Jara. Man stellt das Auto am Waldrand ab und folgt dann dem gelb/weiß beschilderten Wanderweg. Er führt durch die letzten Überreste des Lorbeer-Urwaldes, der einst noch viel üppiger auf diesen Bergkamm gewachsen ist. Der Rundweg ist circa 3,5 Kilometer lang und deshalb auch für Kinder gut zu bewältigen. Und spannend ist dieser Wald noch dazu! Er führt vorbei an den teils jahrhundertealten Exemplaren der indischen

Persea, einem Lorbeerbaum, der bis zu 30 Meter hoch werden kann. Sein Holz ist rotbraun und wird gerne kanarisches Mahagoni genannt. Es ist bei der Möbelherstellung sehr beliebt. Das prächtigste Exemplar ist der Viñático de la cuña, der direkt an den Cueva de Toledo steht und schon fast tausend Jahre alt ist. Ein kleines kuriose Detail ist, dass Ratten sich gerne an dem halluzinogenen Saft der Wurzeln berauschen und dann tatsächlich wie betrunken durch die Gegend taumeln.

Wer mit Kindern unterwegs ist, sollte auf jeden Fall eine Taschenlampe mitnehmen und dann die aufregenden „Cuevas de Toledo“ erkunden. Man kann die kleinen Gänge der Höhlen gut begehen und sich an dem glatten, weichen Vul-



Der Weg durch den Wald ist nicht anspruchsvoll und eignet sich für jedes Alter (Foto/SV)

kanstein, dem Trachyt, erfreuen und in der dunklen Höhle die Phantasie schweifen lassen. Diese Höhlen werden auch „Glashöhlen“ (Cue-

vas del vidrio) genannt. Das Vulkangestein wurde vom 16. bis 19. Jahrhundert genutzt, um Glas und Flaschen herzustellen. Ein Stückchen weiter durch den Wald durchquert der Spaziergänger den Barranco de Toledo und gelangt



Wer möchte, kann auf dem Waldgrillplatz rasten (Foto/SV)

dann zum Waldgrillplatz Parque Recreativo del Lomo de la Jara. Wer möchte, kann sich jetzt an einem der Tische niederlassen, ein mitgebrachtes Picknick auspacken und sich auf dem Kinderspielfeld austoben. Ansonsten einfach über den Grillplatz laufen und der gelb/weißen Beschilderung folgen. Kurze Zeit später findet man sich am Ausgangspunkt des Spaziergangs wieder. Der Rundweg nimmt etwa eine Stunde in Anspruch und ist ein echtes Vergnügen!

**Comant**  
TV-Video-HiFi

**installationen**  
Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

**reparaturwerkstatt**  
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

**verkauf**  
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Die Zukunft hat begonnen  
El futuro ha empezado

Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606  
info@comant.tv

Ein Dorn im Auge

## Strandverkäufer an den Urlaubstränden



Die illegalen Strandverkäufer sind der Stadt ein Dorn im Auge (Foto/ArchivC7)

**Gran Canaria:** Mit Ausbruch der Pandemie und dem Lockdown wurde der Betrieb der zehn Kioske an den Stränden von Maspalomas, Playa del Inglés und El Cochino eingestellt und bis heute nicht wieder aufgenommen. Das machen sich Strandverkäufer zunutze, die vor allem kühle Getränke und Obst verkaufen. Die Gemeinde betont, dass es sich dabei um eine illegale Aktivität handelt, da es keine Lizenzen für diese Art des Verkaufs gibt. Außerdem gibt es keinerlei sanitäre Kontrollen. Geschäftsleute entlang der Strandpromenaden ärgern sich über die unerwünschte Konkurrenz. Die Verkäufer selbst streiten sich zum Teil um die Reviere. Vor allem das Revier rund um den Kiosk Nummer Sieben, dessen Umkreis ein Treffpunkt der LGTBQI-Szene ist, ist bei den Verkäufern beliebt. Dort wird erfahrungsgemäß am meisten konsumiert. Die Stadtverwaltung kündigt an, dass die Policía Local hart gegen die Strandverkäufer durchgreift. Gleichzeitig geben die Vertreter der Stadt zu, dass die weitläufigen Strände nur schwer zu kontrollieren sind. Allerdings sollen in Kürze die Verträge für die Kioske endlich wieder neu vergeben werden und dann gibt es am Strand wieder offizielle Punkte, an denen sich die Besucher mit kühlen Drinks, Süßigkeiten, Eis oder Sonstigem versorgen können. Dass dies die Verkäufer fernhält ist jedoch kaum zu erwarten.

## Kriminelle Energie Anlagen-Betrüger festgenommen

**Teneriffa:** Im Rahmen einer Gemeinschaftsoperation von Policía Nacional, Europol und der deutschen Polizei wurde im Süden von Teneriffa ein 50-jähriger Kroatier festgenommen, der von den deutschen Behörden per Haft- und Auslieferungsbefehl gesucht wurde. Der Haftbefehl umfasst auch dessen Ehefrau und seinen deutschen Geschäftsfreund. Dem Trio wird Anlagenbetrug im großen Stil vorgeworfen. Außer in Deutschland wurden Menschen in Belgien, Zypern, Holland und Spanien betrogen. Bei dem Zugriff mit anschließender Hausdurchsuchung wurden elektronische Geräte und Beweismaterial sichergestellt.

## Polizei nimmt Stalker fest

**Teneriffa:** Die Policía Nacional hat einen 41-Jährigen aus Santa Cruz festgenommen, der seine Nachbarin immer wieder belästigt hat, weil er eine Beziehung mit ihr wollte. Der Mann arbeitete in einer Pizzeria in dem Gebäude, in dem sie wohnt. Die Datenbank der Pizzeria nutzte er, um an ihre Telefonnummer zu gelangen. Dann belästigte er sie mit Text- und Sprachnachrichten. Als sie ihm eine Absage erteilte wurde der böse. Er beschädigte ihr Auto, indem er es mehrfach mit Farbe beschmierte oder ihre Autoreifen zerstach. Die Bedrohte entwickelte Panikattacken und Angststörungen. Schließlich erstattete sie Anzeige und legte der Polizei Audio- und Videodateien als Beweis vor. Der Mann wurde festgenommen.



Die Nationalpolizei nahm den Mann fest (Foto/PoliciaNacional)

**Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\***

**NEW**

**Inklusive;**

- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- Mobilfunk (4G & Anrufe)
- dT Media TV EU
- Festnetz & Anrufe

**direct**  
**TELECOM**  
www.direct-telecom.es

\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)

**TEL: 922 711 003**

**Email: info@direct-telecom.es**

**Adeje (Exit 79)**

Traurige Bilanz

# 46 Ertrunkene in diesem Jahr

**Kanaren:** Von Januar bis Ende September sind auf den Kanarischen Inseln 46 Menschen ertrunken. Im Vergleich zum Vorjahr ist dies ein Zuwachs um 18 Prozent. In 90 Prozent der Fälle sind die Personen trotz heftigen Wellengangs und Rote Flagge ins Wasser gegangen. Bei Badeunfällen von Kindern waren zu 95 Prozent die Eltern oder Aufsichtspersonen unaufmerksam.

Zu den 46 Todesfällen kommen noch weitere Rettungsaktionen, bei denen 89 Menschen gerettet werden konnten, davon 23 in einem kritischen Zustand. Die meisten tödlichen Unfälle ereigneten sich auf Teneriffa (13 Tote), gefolgt von Fuerteventura (10), Gran Canaria (9), Lanzarote (7), La Gomera (4), La Palma (2 und El Hierro (1). Am häufigsten kommen die Menschen im Atlantik ums Leben. In 74 Prozent der Fälle sind die Toten männlich und in 68 Prozent der Fälle stammen sie aus dem Ausland. Sie kamen aus Deutschland, Polen, Italien, Großbritannien, Holland, Norwegen, Irland, Portugal, Argentinien oder aus der Sahara. Die meisten Unfälle haben sich am Nachmittag ereignet. Meistens handelte es sich um Schwimmer. Danach folgten Fischer, Wassersportler und Taucher. Vor dem Atlantik kann nicht oft genug gewarnt werden. Er kann



Immer wieder ertrinken Menschen aus Leichtsinn an kanarischen Stränden (Foto/ArchivSV)

tückisch sein und bei hohem Wellengang ist es extrem gefährlich. Also bitte vorsichtig sein, damit die traurige Statistik bis zum Jahresende nicht noch mehr wächst!

## Nachrichten-Allerlei

### Neuer Anleger in der Masca-Bucht



Die Bauarbeiten liegen noch voll im Zeitplan (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Inselpräsident Pedro Martín besuchte Ende Oktober die Bauarbeiten am neuen Anleger in der Masca-Bucht. Dieser soll bis zum Ende dieses Jahres fertig werden. Die Inselregierung investiert 1,6 Millionen Euro in das Projekt. Nach der Fertigstellung wird es dann wie

der die Option geben, dass Wanderer sich in der Bucht abholen lassen. Die Bürgermeister der Gemeinden Buenavista del Norte, Antonio González, und Santiago del Teide, Emilio Navarro, betonten, wie groß die Nachfrage nach dem Bootsshuttle zum Hafen von Los Gigantes ist. Immerhin handelt es sich um einen der beliebtesten Wanderwege der Insel. Seit der Wiedereröffnung mussten die Wanderer auch den Rückweg in Kauf nehmen, weil der vorhandene alte Anleger nicht mehr sicher genug war. Während der Hitzewellen im Sommer wurde die Masca-Schlucht mehrmals komplett gesperrt, um zu verhindern, dass sich Wanderer übernehmen und gerettet werden müssen.

### Weihnachtslichter gehen früher aus

**Kanaren:** In Teneriffas Hauptstadt Santa Cruz wird in diesem Jahr die Weihnachtsbeleuchtung nicht die ganze Nacht über brennen, sondern um zwei Uhr abgeschaltet. Auf diese Weise soll

Strom gespart werden. Die Weihnachtsstimmung soll erhalten bleiben und gleichzeitig ein Vorbild für einen sparsamen Umgang mit Energie gegeben werden. Auch in der Provinzhauptstadt Las Palmas kündigte der Bürgermeister Augusto Hidalgo an, dass die Weihnachtsbeleuchtung nur aus LED-Leuchten besteht und nach Mitternacht ausgeschaltet wird. Es wird in der Weihnachtszeit 2022 etwas weniger glücken, aber wenn die meisten schlafen, dürfte das der Stimmung keinen Abbruch tun.



### IMMOBILIEN KAUF & VERKAUF

- Vermarktung auf Immoscout24 oder Immowelt
- Bei Exklusiv-Vertrag zusätzlicher Provisionsvorteil
- Professionelle Exposés
- Kompetente Kaufberatung
- Komplette Abwicklung der erforderlichen Dokumente
- Vermittlung von Finanzierungen (auch für Nicht-Residente)
- Vermittlung von Investitionen
- Vermietung & Betreuung der Immobilie



**500€ GUTSCHEIN**  
Für Verkäufer oder Vermittler  
\*Nach erfolgtem Verkauf drch. easyImmo

**TSCHÜß INFLATION** | INVESTMENTS IN RENDITE  
IMMOBILIEN AB 50.000 EURO  
(AUCH FÜR GEWERBEIMMOBILIEN)

### IMMOBILIEN EASYIMMO TENERIFE



Tel. +34 638 65 64 12  
+34 922 33 60 12  
easyimmotenerife@gmx.es

[easyimmotenerife.com](http://easyimmotenerife.com)

Newsticker \*\*\* Newsticker \*\*\* Newsticker

## Weindieb mit Kinderwagen

**Teneriffa:** Die Nationalpolizei in Santa Cruz hat einen 35-jährigen Mann in den ersten Oktobertagen anhand von Videoaufnahmen als mutmaßlichen Weindieb entlarvt und festgenommen. Der Mann betrat mit einem Kinderwagen und einem Einkaufskorb einen großen Supermarkt. Es sah alles nach einem normalen Familieneinkauf aus. An der Kasse bückte er sich scheinbar, um seine Waren auf das Band zu legen. Dabei ließ er die teuren Flaschen in einer Stofftasche am Boden des Kinderwagens verschwinden und legte nur den Rest aufs Band. Er bezahlte mit einer Kreditkarte, die mit seinem Telefon verbunden war. Der Weindieb hat vier Flaschen im Wert von 840 Euro gestohlen, darunter zwei Flaschen, die jeweils 380 Euro kosteten. Drei Flaschen seiner Diebesbeute konnte sichergestellt werden. Eine hatte er schon ausgetrunken.



Foto: Policía Nacional

## Gestohlene Luxuswagen im Container

**Gran Canaria:** Im Hafen La Luz in Las Palmas wurden seit dem 22. September neun Luxuswagen abgefangen, die zwischen Juni und August in Dänemark als gestohlen gemeldet worden waren. Die Limousinen mit einem Gesamtwert von rund 900.000 Euro waren in Containern zwischen Waren versteckt und sollten nach Afrika verschifft werden. Natürlich waren sie in den Exportpapieren nicht erwähnt. Aufgrund der Fahrgestellnummer konnten die Fahrzeuge identifiziert und zugeordnet werden. Zwischen 2019 und 2020 haben die Zollbehörden und die Guardia Civil in Las Palmas schon 35 Luxusfahrzeuge abgefangen, die an verschiedenen Orten Europas gestohlen worden waren und nach Afrika exportiert werden sollten.



Foto: Guardia Civil



Foto: Guardia Civil

## Widerstand gegen die Staatsgewalt

**La Palma:** Am 10. Oktober haben Polizisten der Guardia Civil auf La Palma einen 37-jährigen Mann festgenommen, der sich trotz mehrfacher Aufforderung weigerte, seine Wohnung im Sperrgebiet in Puerto Naos zu verlassen. Der Aufenthalt ist dort wegen der hohen Gaskonzentration verboten und teilweise lebensgefährlich. Er blieb einen Tag und eine Nacht. Als er am Morgen die Wohnung verlassen wollte, wurde er festgenommen. Ihm drohen nun eine drei- bis zwölfmonatige Haftstrafe oder ein Bußgeld in Höhe von sechs bis 18 Monatssätzen.



## Fingierter Diebstahl in Mogán

**Gran Canaria:** Die Guardia Civil nahm Anfang Oktober in Mogán einen 59-jährigen Mann fest, der einen Einbruch vortäuschte, um seinem Mitbewohner 5.000 Euro zu stehlen. Der Mann manipuliert ein Gitter vor dem Fenster und fingierte einen Einbruch in die gemeinsame Wohnung, bei dem ihm angeblich 400 Euro und seinem Mitbewohner 5.000 Euro gestohlen wurden. Die Ermittlungen ergaben, dass die Gitter von innen manipuliert worden waren und damit stand fest, dass der Mitbewohner selbst das Geld genommen hatte.



# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT






**Ausfahrt Guaza** **Ausfahrt Chafiras**

**TF 1**

**PH Electronic** ↓

**Guargacho**

Guaza

Las Galletas

TenBel

Costa del Silencio

Carretera General

Direkt an der Hauptstraße

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 📞 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

Stunde der Kunst

## Lambert van Bommel - Vernissage & Autogrammstunde

**Teneriffa:** In der Galerie TheNothingRoom von Renata Castilho findet am 21. November um 19 Uhr die Vernissage „Paraíso del Plátano 01/45/62“ statt. Die Künstlerin feiert damit ihr erstes Galerie-Jahr in Puerto de la Cruz, 45 Jahre kreativen Schaffens und ihren 62. Geburtstag. Eine besondere Hommage bringt sie an diesem Tag dem niederländischen Künstler Lambert van Bommel entgegen. Der bekannte Künstler, der mit seiner Frau Ilse seit über zwei Jahrzehnten auf Teneriffa lebt, hat immer wieder seinen eigenen besonderen Blick auf die Schönheit der Insel auf die Leinwand gebannt. Dabei hat ihn vor allem das Nicht-Perfekte fasziniert und inspiriert. Gerade sei-



Das Buch für Kunstinteressierte wird vom Künstler vor Ort signiert (Foto/RC)



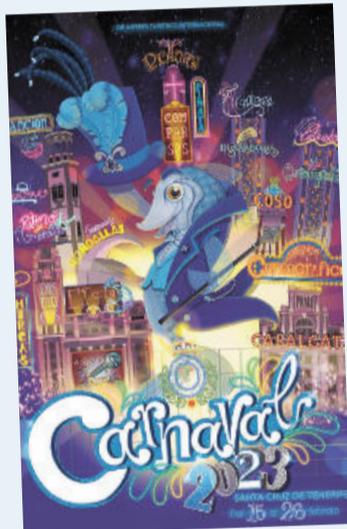
Renata Castilho hat den Maler Lambert van Bommel porträtiert (Foto/RC)

ne Bilder haben Renata indirekt angeregt, so zu malen, wie sie es heute tut. Ein Motiv ist der Maler selbst. „Lambert hat mir beruflich und persönlich so viel geholfen, seit ich auf der Insel ist. Er und seine Frau sind wie eine Familie für mich“. Während der Vernissage haben Kunstfreunde die Möglichkeit das Buch „Ansichten II“ von Lambert van Bommel zu erwerben und es sich vom Autor selbst signieren zu lassen. Auch alle, die das Buch bereits haben und ein Autogramm des Künstlers wünschen, sind herzlich willkommen.

Die Galerie TheNothingRoom von Renata Castilho befindet sich in der Calle La Hoya 71/2 in Puerto de la Cruz, gleich neben dem Schippers Versicherungsbüro.

Die Galerie TheNothingRoom von Renata Castilho befindet sich in der Calle La Hoya 71/2 in Puerto de la Cruz, gleich neben dem Schippers Versicherungsbüro.

## Karnevalsposter 2023



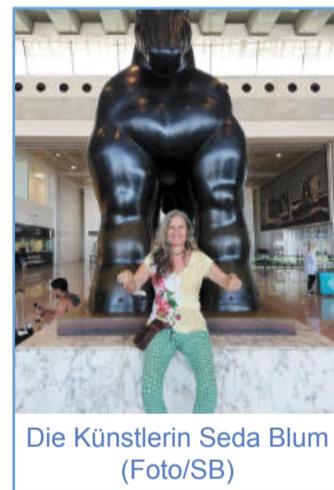
**Teneriffa:** Der Carnaval de Santa Cruz 2023 hat ein Poster. Insgesamt 40 Vorschläge wurden von verschiedenen Künstlern zu dem Thema „New York, die Stadt, die niemals schläft“ eingereicht. Gewonnen hat nach Beurteilung der Jury und den Stimmen der Öffentlichkeit das Plakat, das Nareme Melián Mahugo eingereicht hat. Er darf sich über das Preisgeld in

Höhe von 2.500 Euro schon zum zweiten Mal freuen, denn auch das Plakat aus dem Jahr 2018 war von ihm gestaltet worden. Im Mittelpunkt des Bildes steht die Sardine (Chicharro), nach der die Hauptstädter „Chicharreros“ gerufen werden.

**Teneriffa:** Am 20. November findet im Aloha-Zentrum in Puerto de la Cruz eine Vernissage der Künstlerin Seda Blum statt. Die 55-Jährige hat 13 Jahre lang auf La Palma gelebt und ist nach dem Vulkanausbruch nach Teneriffa gekommen. Schon als Kind hat sie gerne mit Farben, Formen und Materialien experimentiert. Seit 16 Jahren ist aus ihrer Berufung ein Beruf geworden. Seda malt vorwiegend mit Aquarell, ab und zu gemischt mit Acryl. Ihre Gemälde sind abstrakt, farbenfroh und ausdrucksstark. Die Vernissage findet am Sonntagnachmittag um 16 Uhr statt. Nach einem Begrüßungstrunk und bei Fingerfood haben Kunstinteressierte die Möglichkeit, die Künstlerin persönlich kennenzulernen. Die Bilder sind auch nach der Vernissage noch im Aloha Zentrum zu bewundern. Aloha Tenerife, das Zentrum für traditionelle hawaiianische Heilmethoden, ist in der Avenida Venezuela 5 im Edificio Bahamas, Local 6 in Puerto de la Cruz.



Ausdrucksstarke und farbenfrohe Kunst (Foto/SB)



Die Künstlerin Seda Blum (Foto/SB)

## Schluss mit den hohen Stromrechnungen...



Versorgen Sie Ihr Haus, Ihre Ferienanlage oder Betrieb mit Solarenergie!

Schnell, preiswert und zuverlässig mit:



Rufen Sie jetzt an:  
684 30 34 52  
Wir beraten Sie gerne!

## Säuberungsaktion am Malpaís de Rasca Müll & Unrat so weit das Auge reicht

**Teneriffa:** Die Stadtverwaltung von Arona hat kürzlich eine Säuberungsaktion in der unmittelbaren Nähe zum Malpaís de Rasca in der Nähe der Playa Callao angeordnet. Direkt an der Grenze zum Naturschutzgebiet waren Müll und Sperrmüll mitten in der Natur entsorgt worden. Bis hin zu den Überresten eines Bootes, das an der Küste auf Grund gelaufen war und sich in einem für Fahrzeuge schwer zugänglichen Bereich befand. Aufgrund des hohen Gewichts und der Größe eines Teils des Schiffskörpers konnte dieser nicht entfernt werden und es werden derzeit Alternativen zu seiner Entsorgung geprüft.

Das Malpaís de Rasca umfasst derzeit 315 Hektar und ist von großem ökologischem, kulturellem und ethnografischem Wert. Um es besser zu schützen hat die Stadtverwaltung Aronas bei der kanarischen sowie der Inselregierung eine Erweiterung des Schutzgebietes auf 475 Hektar



Der Schiffsrumpf ist zu groß um ihn einfach wegräumen zu können  
(Foto/AyArona)

beantragt. Es würde damit um etwa die Hälfte wachsen und wäre besser vor dem Vandalismus durch menschliche Aktivitäten, wie die Durchfahrt von Geländewagen, die Ablagerung von Müll oder die Plünderung archäologischer Überreste geschützt. Dieses Gebiet wurde schon 1987 zum Schutzgebiet erklärt und ist Teil des Natura-Netztes, nachdem es 2001 als Gebiet von gemeinschaftlicher Bedeutung (GGB) eingestuft wurde. „Die Ausdehnung der Schutzzone ist von entscheidender Bedeutung, wenn wir ein Gebiet mit einem hohen ökologischen und historischem

Wert vor dem Druck der Stadtentwicklung und dieser Art von Vandalismus schützen wollen“, erklärte Aronas Bürgermeister, José Julián Mena. Der Stadtrat für Umwelt, Leopoldo Díaz Oda, betonte seinerseits die Notwendigkeit, mehr Aufklärungsarbeit zu leisten und das Problembewusstsein für den Schutz der Umwelt zu schärfen.

### Kurz & knapp

## Abwasser bedroht die Cueva del Viento



Forscher fordern dringend Gegenmaßnahmen (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Abwasser aus umliegenden Häusern sickert in die Vulkanröhre Cueva del Viento in Icod de los Vinos. Besucher merken davon nichts, denn das Abwasser dringt in Bereiche ein, die nicht für Besucher freigegeben sind. Sie sind aber eine Bedrohung für die Lebewesen, die in diesem besonderen Umfeld überlebt haben. Das Problem ist schon seit Jahrzehnten bekannt. Seit über 100 Jahren sind in der Nähe der Röhre Häuser angesiedelt, die nicht an das Abwassernetz angeschlossen sind, sondern mit Sickergruben arbeiten. Experten fordern dringende Gegenmaßnahmen wie zum Beispiel kleine, natürliche Kläranlagen, was günstiger wäre als die Häuser an eine Kanalisation anzuschließen. Die

Bebauung in unmittelbarer Nähe zur Röhre soll ausgeschlossen und dieser einzigartige Lebensraum erhalten werden.

### Unerwartetes geschehen – was nun?

#### Notruf ..... 112

(keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

#### Polizei Guardia Civil ..... 062

#### Deutsches Konsulat auf Gran Canaria

Calle Albareda 3, 2. Stock. 35007 Las Palmas de Gran Canaria  
Telefon: 928 49 18 80

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr

Freitag 8 bis 13.30 Uhr.

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

#### Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Urbanización Jardines La Quintana, C/ Guillermo Rahn 4  
38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr.

#### Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria

Avenida Italia 6. 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50

Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

#### Österreichisches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Calle Pérez Zamora 9, 2. Stock. 38400 Puerto de la Cruz  
Telefon 922 37 63 64

Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr und Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

#### Schweizer Konsulat auf Gran Canaria

Urbanización Bahía Feliz, Av. De Wind Surfing 8, Edificio de Oficinas Local 1. 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79

Geöffnet: Montag bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<https://www.eda.admin.ch/countries/spain/de/home/vertretungen/botschaft/honorarkonsulate/konsulat-las-palmas-de-g-c.html>



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

**Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung**

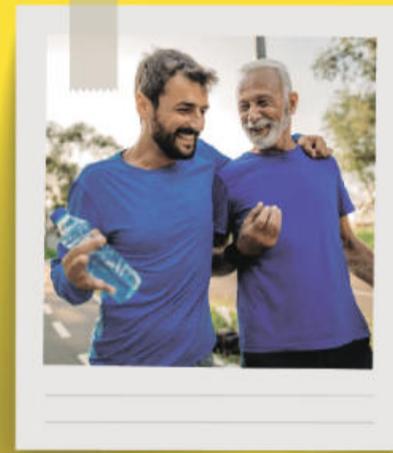
Alles für den Garten  
Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna  
Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus  
Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH  
Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60  
[www.tenerifeverde.com](http://www.tenerifeverde.com) • [info@tenerifeverde.com](mailto:info@tenerifeverde.com)

LIBERTYCASHBACK



Einfache Dinge, die den Kunden ein gutes Gefühl geben

Bis 24.  
NOVEMBER  
2022

**60€ CASH BACK**

bei jeder neuen Kfz-, Hausrat- und Lebensversicherung

FÜR BESTEHENDE KUNDEN

**30€ CASH BACK**

für die erste Police und 60€ schon ab der zweiten Police

FÜR NEUE KUNDEN



Und viele zusätzliche Vorteile wie:



Das Zubehör Ihres Fahrzeugs muss nicht deklariert werden, es ist standardmäßig versichert



Entblocken von Rohren und Deckung für unerwarteten Wasserverlust im Schadensfall



Option einer Risikolebensversicherung ohne Prämienhöhung für 10 Jahre



**Liberty Seguros**

**#1**  
Wahl für  
Residenten  
in Spanien

Kontaktieren Sie Ihren Agenten oder rufen Sie an unter 91 342 25 49

Cashback-Aktion gültig für Policen, die zwischen dem 28. September und dem 24. November 2022 (je einschl.) abgeschlossen werden und in Kraft sind. Policen müssen per Bankeinzug bezahlt werden. Gilt nicht bei Verlängerungen oder Ersatz. Gültig nur für neue Kfz-, Haus-, und Lebensversicherungspolicen. Bedingungen und Mindestprämien werden angewendet. Für Einzelheiten besuchen Sie unsere Website [libertyexpatriates.es](http://libertyexpatriates.es) oder fragen Ihren Makler/Vertreter.

Kastanienvielfalt

## Stachlig-schmackhafte Herbstfrüchte



Dichte Kastanienwälder wachsen oberhalb von La Victoria (Foto/SV)

**Teneriffa:** Die imposanten Kastanienbäume hat es im Gegensatz zu den Mandelbäumen, die von den Spaniern eingeführt wurden, auf Teneriffa schon zu Zeiten der Ureinwohner gegeben. Sie wachsen in den mittleren Höhenlagen zwischen 600 und 1.000 Metern, oberhalb von La Victoria, La Matanza, Santa Úrsula und La Orotava im Norden sowie oberhalb von Arafo im Süden der Insel Teneriffa. Ihre mächtige Gestalt lässt einen ehrfürchtig werden. Die älteste Kastanie der Insel, die Castaña de las Siete Pernadas, wächst übrigens in Aguamansa, oberhalb von La Orotava auf einem Grundstück der Familie Arroyo Perdigón. Sie ist 500 Jahre alt. Aber auch die Kastanien, die in freier Natur wachsen, haben oft schon hunderte Jahre auf der Rinde. Könnten sie sprechen, hätten sie bestimmt viel zu erzählen...

Insgesamt neun verschiedene Arten gibt es, die in der heimischen Küche auf unterschiedliche Art eingesetzt werden. Geröstet, zu Desserts verarbeitet oder auch in Tagesgerichten. Gerade jetzt im Herbst werden sie geerntet und sind das perfekte Pendant zum jungen Wein. Aber nicht nur zu dieser Jahreszeit sind die stacheligen Früchte ein echter Genuss. Die Blütezeit der Bäume ist im Mai und Juni. Wer dann in den Kastanienwäldern spazieren geht, darf sich an dem herrlichen Duft erfreuen. Imker bringen ihre Bienenvölker in den Wald, damit sie aus den Blüten ihren würzigen Kastanienhonig machen. Die Kastanie ist in ihrer Vielfalt und ihrer Vielseitigkeit eine echte Bereicherung.

### Gastro-Tipps

## Guachinche El Barco

**Teneriffa:** La Victoria lebt von seiner dörflichen Idylle und der Landwirtschaft. Deshalb gibt es zahlreiche urige Lokale und richtig gute Restaurants, die zur Einkehr einladen. Wie zum Beispiel die Guachinche El Barco. Man erreicht sie, indem man an der Post rechts abbiegt und dann der Calle La Resbala und später der Calle San Antonio folgt. Am besten das Navigationsgerät einschalten und sich nicht wundern, wenn es gefühlt ewig bergauf geht. Obwohl dieses Lokal mitten in den Bergen mit einem herrlichen Ausblick auf den Teide liegt, ist es vor allem bekannt für seine Fischspezialitäten. Je nachdem was gefangen wurde, gibt es fangfrischen Fisch, der mit viel Knoblauch gegrillt wurde, gebratene Tintenfische oder Napfmuscheln (Lapas) mit typischen Papas Arrugadas (Runzelkartoffeln). Oder man entscheidet sich für traditionelle Gerichte, wie den Kichererbseneintopf. Dazu gibt es Wein aus der eigenen Bodega, eine einfache, aber urige Atmosphäre und herzliche kanarische Gastgeber. Dieses Lokal ist ein echter „Insider“.

Die Guachinche El Barco ist in der Calle María Nieves 13 in La Victoria. Tischreservierung über 922 58 15 52. Geöffnet von Mittwoch bis Freitag von 12 bis 22 Uhr und Samstag bis Dienstag von 12 bis 17 Uhr.



El Barco ist bekannt für seine Fischspezialitäten (Foto/Archiv)

Beachten Sie auch unsere Angebote!

Ihre regionale  
Fluggesellschaft**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!Informieren Sie sich hier:  
**902 3913 92** oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

Ein historisches Dorf

# La Victoria – der Ort an dem die Spanier siegten

**Teneriffa:** La Victoria ist ein idyllischer Ort, der im Westen an Santa Úrsula und im Osten an La Matanza grenzt. Er hat derzeit 9.238 Einwohner und liegt rund 360 Meter über dem Meeresspiegel, wobei sich das Gemeindegebiet bei La Morra bis auf 1.600 Meter Höhe zieht. Zahlreiche Barrancos zerklüften die Hänge, die mit zehn bis 30 Prozent Steigung eine echte Herausforderung sind. Sobald man von der Hauptstraße abfährt, geht es steil bergauf oder bergab. Die geschützte Landschaften Las Lagunetas und Las Palomas ist geprägt von Kastanienwäldern, den Weinreben, dem Kartoffel- und Maisanbau sowie den dichten Pinienwäldern. Eine kurze 15-minütige Autofahrt durch die steilen mittleren Höhenlagen gewährt einen herrlichen Ausblick auf die grünen Hänge und den Teide. Wer gerne wandert, kann der Schlucht Barranco Hondo bis zur Küste folgen. Vor der Eroberung der Insel durch die Spanier gehörte die Gegend zum Fürstentum Menceyato de Taoro. Am 25. Dezember 1495 führte der Feldherr Alonso Fernández de Lugo hier die entscheidende Schlacht im Barranco de Acentejo, in der die Spanier die Ureinwohner besiegten und die Insel für sich eroberten. Als Dank für den Sieg versprach de Lugo, an die-



Von La Victoria aus hat man einen herrlichen Panoramablick über die Nordküste und den Teide (Foto/AyLaVictoria)

ser Stelle eine Kapelle zu Ehren der Jungfrau Nuestra Señora de la Victoria zu errichten und die erste Messe am Weihnachtstag fand neben einer großen Pinie statt, die es sogar heute noch gibt. Mit der Neuordnung der Gemeinden wurde La Victoria de Acentejo vermutlich 1813 als eigene Gemeinde anerkannt. Genau nachvollziehbar ist dies nicht mehr, weil bei einem Brand im 19. Jahrhundert wichtige Dokumente zerstört wurden. Im Jahr 1900 erhielt der Ort den Titel „Villa“ und 1906 kam zum ersten Mal königlicher Besuch. Damals baten die Einwohner König Afonso XII. um eine Brücke, um den Ort

mit der Nachbargemeinde Santa Úrsula zu verbinden, der durch den tiefen Barranco Hondo von La Victoria getrennt war. Damals entstand die Brücke Puente de Hierro, die es bis heute gibt. Anfang der 20er Jahre, anno 1922, bekam La Victoria Telefonanschluß und 1932 Strom. Das heutige Rathaus wurde 1981 eingeweiht. Seinen Hauptfeiertag hat der Ort am 17. August, an dem die Schutzpatronin Nuestra Señora de la Encarnación gefeiert wird. La Victoria ist ein lebendiger Ort, in dem die Traditionen gefeiert und über die Musikschule Talente gefördert werden. Auch das Kunsthandwerk hat einen wichtigen Stellenwert.



**Teneriffa:** An den Hängen von La Victoria gedeihen nicht nur Kastanien und Kartoffeln, sondern auch die Weinreben reifen besonders gut. Die Bodega Viña Estévez gibt es schon seit 1919. Schon damals haben Daniel Estévez und Avelina Pérez in Eichen- und Kastanienfässern Rotwein gekeltert und dann offen verkauft. Seit 2001 wurde die Bodega im Rahmen eines Familienprojekts von Domingo und Elena modernisiert und neu aufgestellt, um so eine Famili-

## Gastro-Tipps Bodega Viña Estévez

tradition aufrecht zu erhalten. Sie verarbeiten alte Rebsorten wie Baboso Negro, Listán Negro und Vijariego Negro zu aromatischen Rot- und fruchtigen Weißweinen. Die Bodega ist mitten im Ort in einer Stichstraße in der Nähe des Rathauses zu finden. Wer sich für Weihnachten noch eine Kiste von dem herrlichen Wein sichern möchte, kann mit Domingo unter der Telefonnummer 608 72 46 71 einen Termin vereinbaren und sie direkt vom Winzer abholen. Ansonsten findet man den



Domingo hat die Bodega in den letzten 21 Jahren modernisiert und veredelt (Foto/BVE)

Wein dieser Bodega nur auf guten Restaurantkarten oder in der Casa del Vino.

## Internationale Zeitschriften, Tabakwaren & Raucherzubehör



# Jabbelg

REGALOS

Ausgefallene und besondere Geschenke



Im Einkaufszentrum La Villa gegenüber Alcampo - La Orotava

## Symbol der Unschuld &amp; Mahnmal

## Ein Denkmal für Anna und Olivia



Beatriz Zimmermann, die Mutter der beiden getöteten Mädchen, war bei dem Festakt tief berührt (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Auf Teneriffa wurde Mitte Oktober in einem sehr emotionalen Festakt die Statue „Anna und Olivia“ am Spielplatz La Gesta in Santa Cruz eingeweiht. Das Denkmal wurde von dem kanarischen Bildhauer Julio Nieto geschaffen und von der Stiftung Fundación Diario de Avisos finanziert.

Es zeigt die beiden spielenden Mädchen, die sich Hand in Hand und lächelnd vertrauensvoll anblicken. Wer die Statue sieht, sieht zwei glückliche Mädchen. Die Geschichte dahinter ist allerdings tragisch. Sie ereignete sich vor rund anderthalb Jahren, als die beiden Töchter von Beatriz Zimmermann, ihren Ex-Mann und Vater der beiden besuchten. Von diesem Besuch kamen sie nie mehr nach Hause. Er tötete die Mädchen, um der Mutter den größtmöglichen Schmerz zuzufügen und versenkte sie im Atlantik. Danach beging er mutmaßlich Suizid. Wochenlang in einem nie dagewesenen Aufgebot wurde nach den vermissten Mädchen gesucht. Sogar ein Forschungsschiff des Ozeanographischen Instituts war im Einsatz. Nur die ältere Olivia wurde damals in einer Tasche versenkt auf dem Meeresboden gefunden. Diese tragische Geschichte hat sich tief in die Volksseele eingebrannt. Viele Men-

schen litten und fühlten mit der Mutter und tun es immer noch. Selbst der Bildhauer musste um Worte ringen, so sehr hat ihn die Arbeit an dieser Skulptur berührt. „Es ist ein Symbol für die kindliche Unschuld aller Kinder, die jeder von uns schützen muss“, betonte er. Beatriz Zimmermann bedankte sich für die große Anteilnahme an ihrem und dem Schicksal ihrer Töchter.

„Es kann nicht sein, dass wir machistische Gewalt gegen Frauen oder stellvertretende Gewalt an ihren Kindern als Privatsache ansehen. Dieses Problem geht uns alle an“, betonte der Präsident der Stiftung Lucas Fernández. Und auch alle anwesenden Politiker - Kanarenpräsident Ángel Víctor Torres, Inselpräsident Pedro Martín, Bürgermeister José Manuel Bermúdez und die kanarische Gleichstellungsbeauftragte Noemi Santana betonten, dass alles getan werde, um in Aufklärungskampagnen und durch Hilfsangebote an Betroffene Gewalt gegen Frauen zu ächten und zu verhindern.

Anna und Olivia stehen nur symbolisch für alle Kinder und Frauen, die Gewalt in ihrem Umfeld erfahren. Die beiden Schwestern sind für immer unvergessen, aber ihr Denkmal ist auch ein Mahnmal, das uns daran erinnert, dass

wir alle niemals wegsehen dürfen, damit Gewalt gegen Frauen endlich ausgemerzt wird.

### Deutschsprachige katholische Gemeinde in Puerto de la Cruz Erstkommunion und Firm-Feier



Die Sommerferien sind schon einige Zeit vorbei und die Schule hat wieder begonnen!

Wieder ein neuer Abschnitt im Leben, in dem viel Neues darauf wartet, entdeckt zu werden. Das gilt nicht nur für die Schule, sondern auch für das Leben im Glauben.

Für Kinder, die sich auf die Erstkommunionsfeier (circa 8/9 Jahre) und für Jugendliche (etwa ab der 7. Klasse) die sich auf das Sakrament der Firmung in deutscher Sprache vorbereiten möchten, soll ab November jeweils ein Kurs in der deutschsprachigen katholischen Gemeinde „St. Michael“ angeboten werden.

Bei Interesse oder für nähere Informationen über einen dieser Kurse bitte bei Pfarrer Lindner (+34-682 340 213) melden.

#### Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind

**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260

und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



2013 S.L.U.  
INMOBILIARIA **STEINERT** INVESTMENT  
[www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
[info@steinert-invest.com](mailto:info@steinert-invest.com)

Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290

# food broker

[www.cashcarryfoodbroker.com](http://www.cashcarryfoodbroker.com)

Ihr Gross- und Einzelhändler für deutsche Lebensmittel

Besuchen Sie unseren Supermarkt für jedermann  
Autopista del Norte 55

Los Naranjeros  
Tacoronte

Tel.: 922 560 150

Bei uns finden Sie auch Reinigungsmittel aller namhaften deutschen Hersteller:



**JETZT ÖFFNEN WIR AUCH SAMSTAGS FÜR SIE!**

Neue Öffnungszeiten: montags - freitags: 8.30 - 16.30  
samstags: 10.00 - 14.00



## Kleine Lichtblicke ... ... aber die Armut ist groß

**Kanaren:** Gemäß dem europäischen Armutsbericht (Arope) lebt 37,8 Prozent der kanarischen Bevölkerung in Armut oder ist sogar vom sozialen Ausschluss bedroht. Rund 365.000 Kanarier leben mit weniger als 454 Euro im Monat. Das sind dramatische Zahlen, aber es gibt auch kleine Hoffnungsschimmer. Denn trotz der Pandemie und des Ukraine-Kriegs haben es fast 30.000 Menschen geschafft, der Armutsfalle zu entkommen und ihr Einkommen zu erhöhen. In diesem Zusammenhang wird vor allem die Erhöhung des Mindestlohns und die Einführung eines Bürgergeldes gelobt. Sonst hätten sogar 45 Prozent der Inselbewohner in die Ar-

mut abgleiten können. Trotz der beiden Krisen sind die Armutszahlen so positiv wie in den letzten acht Jahren nicht mehr. Denn das Problem der Armut gibt es auf dem Archipel schon seit Jahrzehnten. So galten 2012 40,3 Prozent der Kanarier als arm und 2016 waren es sogar 44,6 Prozent. Der konjunkturelle Aufschwung hat nach der Pandemie eine positive Tendenz angenommen. Das zeigt sich unter anderem daran, dass die Arbeitslosenzahl auf 17,7 Prozent so gesunken ist und sich die Lebensqualität vieler Menschen verbessert hat. Um die Schere zwischen Arm und Reich kleiner zu machen und den Wohlstand besser verteilen zu können,



Fast jeder vierte Kanarier ist von Armut betroffen (Foto/ArchivSV)

arbeitet die kanarische Regierung an der Diversifizierung der Wirtschaft. So soll die Abhängigkeit vom Tourismus gemindert werden.

## Mitten aus dem Leben

### Geburt auf der Autobahn



Die glückliche Mutter mit dem Neugeborenen nach der ungewöhnlichen Geburt (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Anfang Oktober hatte es ein Baby besonders eilig auf die Welt zu kommen. Um 7.10 Uhr holte ein Rettungsteam des Notrufs 112 eine Hochschwangere vom Nordkrankenhaus in Icod de los Vinos ab, um sie zur Geburt ins Universitätskrankenhaus in La Laguna zu bringen. Aber so lange wollte die Kleine nicht mehr warten. Auf der Höhe von La Orotava musste der Rettungswagen auf den Seitenstreifen fahren: Die Geburt hatte begonnen! Ein Polizeiauto sicherte den Ambulanzwagen. Die 36-Jährige gebar auf der Autobahn ein kleines Mädchen. Mutter und Kind haben die Turobogeurt gut überstanden und wurden per Polizeieskorte ins Krankenhaus begleitet. Alle PKW machten Platz.

### Mehr Hunde als Kinder

hat sich durch die Pandemie verstärkt. Auf den Kanarischen Inseln sind insgesamt 592.322 Hunde registriert. Hinzu kommen diejenigen, die von ihrem Halter nicht ordnungsgemäß gechippt wurden. Auf Teneriffa sind 234.338 Hunde gemeldet. Davon sind 45.535 Jagdhunde und 11.986 potentiell gefährliche Hunde. Sie gehören 141.082 Besitzern und es gibt ungefähr genauso viele Kinder bis 14 Jahre auf der Insel. Das heißt, es gibt fast doppelt so viele Hunde wie Kinder. Die Tierärztekammer bestätigte zudem, dass es auf der Insel 166 Tierarztpraxen gibt. Die meisten konzentrieren sich in der Hauptstadt Santa Cruz. Während in den Metropolen Santa Cruz und La Laguna nach Einschätzung der Meldestelle Zoocan 80 Prozent aller Hunde gechippt und registriert sind, sind es auf dem Land wohl nur etwa die Hälfte. Die größte Hundedichte gibt es in den Gemeinden Vilaflor, Arico, Arafo, Fasnia, El Rosario, El Tanque und Tegueste. Die Dunkelziffer ist groß, weil nicht alle Tiere gemeldet werden.



Die Pandemie hat die Nachfrage nach Hunden noch verstärkt (Foto/ArchivDA)

**Ihre Gesundheit**  
in guten Händen



- + Persönlicher und professioneller Kundenservice in Ihrer Sprache
- + Kündigungsschutz
- + Keine altersbedingte Prämienenerhöhung
- + Keine Zuzahlungen
- + Vorsorgeuntersuchungen
- + Sofortiger Zugang ohne Wartelisten
- + Sonderkonditionen für Personen, die zu ASSSA wechseln



**Mehr info:**  


• **Teneriffa Süd** · Av. Juan Carlos I, 32 · C.C. Bahía de los Cristianos - Local 21 - Los Cristianos  
• **Teneriffa Nord** · Inmobiliaria Imperial, c/ Retama, 3 - Local 4 - Puerto de la Cruz  
Donnerstags nach Terminvereinbarung

**922 752 794**  
[tenerife@assa.es](mailto:tenerife@assa.es)  
[assa.es](http://assa.es)

homespot

# HIGHSPEED INTERNET IN SPANIEN

ab nur

**17'90**  
€/Monat\*



[www.homespot.es](http://www.homespot.es)

Jetzt informieren:  
**919 700 500**

homespot ist **der Highspeed-Internetzugang in Spanien** - sowohl über Glasfaserkabel als auch über das LTE-Mobilfunknetz, bei dem Sie sparen, wenn Sie nicht vor Ort sind. Seit mehr als 25 Jahren sind wir der führende deutschsprachige Internetanbieter in Spanien.

## Internet über **LTE-Mobilfunknetz**

Highspeed-Internet in 48 Stunden - Einstecken und lossurfen



- ✓ Spanienweit verfügbar
- ✓ Internet wo kein Glasfaser ist
- ✓ Geld sparen bei Abwesenheit
- ✓ Keine Installation notwendig
- ✓ Einstecken und lossurfen
- ✓ Wechselgarantie auf Glasfaser
- ✓ Zufriedenheitsgarantie

\* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 300 GB/Monat oder mit 800 GB/Monat für nur 79,90 €/Monat und bei Abwesenheit nur noch 9,90 €/Monat und jeweils 9,90 € für die An- oder Abmeldung. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router optional auf Kautions (90 €) oder zum Kauf (119,90 €). 12 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

### Wechselgarantie auf Glasfaser

Highspeed-Internet über Glasfaser ist an immer mehr Standorten verfügbar, aber noch nicht flächendeckend ausgebaut. Nutzen Sie homespot über LTE bereits jetzt für schnelles Internet und wechseln Sie auf Glasfaser, sobald dieses bei Ihnen vorhanden ist.

### Zufriedenheitsgarantie

Sie können homespot jederzeit kündigen, falls Sie mit der Leistung nicht zufrieden sein sollten (z.B. mangelnde Netzabdeckung)

## Internet über **Glasfaserkabel**

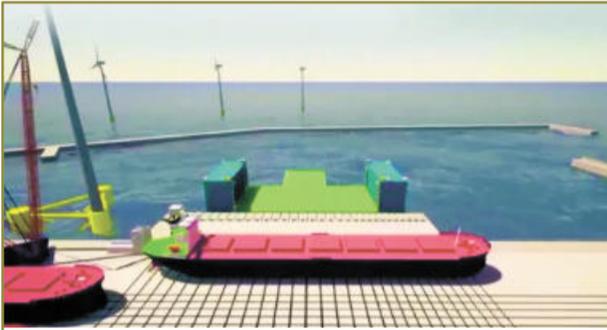
Ultraschnelles Internet für Ihr Zuhause



- ✓ An vielen Standorten verfügbar
- ✓ WLAN Glasfaser-Router
- ✓ Max. 500 Mbit/s Download
- ✓ Unbegrenzt Datenvolumen
- ✓ Installation notwendig

\* Angebot für Neukunden für die ersten drei Monate, danach nur 29,90 €/Monat mit 250 Mbit/s oder mit 500 Mbit/s für nur 39,90 €/Monat. Einmalige Einrichtungsgebühr von 29,90 €. Router auf Kautions (90 €). 24 Monate Mindestlaufzeit. Alle Preise inkl. MwSt.

## Große Pläne für den Hafen in Granadilla Eine Werft für Schiffsriesen



Ein Projekt für mehr Diversifizierung der Wirtschaft (Foto/PuertoTF)

**Teneriffa:** Das zu hundert Prozent kanarische Unternehmen Tenerife Shipyards gehört zur Gruppe Hidramar und ist derzeit im Hafen von Santa Cruz installiert. Für den Hafen von Granadilla de Abona im Südosten hat das Unter-

nehmen große Pläne. Dort soll eine Werft entstehen, in der Panamax-Frachter mit einer Kapazität von bis zu 20.000 Tonnen gewartet und repariert werden können. Diese Riesenschiffe sind circa 230 mal 42 Meter groß und echte Giganten. Um sie auf das Trockendeck zu bringen soll eine der größten Hebevorrichtungen der Welt gebaut werden. „Wir haben in der Pandemie gesehen, dass es nicht gut ist, alle „Äpfel in einen Korb zu legen“, also voll auf den Tourismus zu setzen.

Plötzlich war eine Schar arbeitstüchtiger Menschen arbeitslos und saß zuhause. Mit unserem Projekt wollen wir die Wirtschaft im Süden reaktivieren, die Abhängigkeit vom Tourismus reduzieren und direkte, indirekte und qualifizierte Arbeitsplätze schaffen“, erklärte der Ent-

wicklungsdirektor, Mario Suárez. Die Reparaturen sollen an einem schwimmenden Anleger durchgeführt werden. Gleichzeitig sollen in der Werft nicht nur Riesenschiffe repariert werden, sondern sie soll auch für den Bau und die Wartung der schwimmenden Basen für künftige Off-Shore-Windparks genutzt werden. Das Projekt kann starten, sobald die letzte verwaltungstechnische Genehmigung vorliegt, womit in Kürze gerechnet wird. Das Unternehmen Tenerife Shipyards verfolgte die Prämisse, dass der Arbeitsplatz so sicher sein soll, dass keine Arbeitsunfälle entstehen können und für den Kunden gilt, dass die Schiffe so schnell wie möglich repariert werden, um die inaktive Zeit so kurz wie möglich zu halten. Dafür braucht es qualifizierte Mitarbeitende.

## Spanien bittet Millionäre zur Kasse



Wenn alle den Gürtel enger schnallen müssen, müssen das auch die Superreichen tun (Foto/pixabay)

**Kanaren:** Die spanische Finanzministerin, María Jesús Montero, scheut sich nicht, in Krisenzeiten bei den Supermillionären einen Bei-

## Wirtschafts-Ticker

trag zur Krisenbewältigung abzuschöpfen. Kapitaleinkünfte ab 200.000 Euro werden strenger besteuert und millionenschwere Nettovermögen ebenfalls. Für zwischen drei und fünf Millionen Euro Nettovermögen werden 1,7 Prozent erhoben, für zwischen fünf und zehn Millionen 2,1 Prozent und bei über zehn Millionen Euro werden 3,5 Prozent berechnet. Die Sondersteuer gilt für 2023 und 2024. Sie betrifft circa 23.000 Personen und der Staat erhofft sich damit Mehreinnahmen in Höhe von 1,5 Milliarden Euro. Solidarität bedeutet vor allem in Krisenzeiten, dass diejenigen, die mehr haben, auch mehr geben müssen.

## Die Inflation sinkt

Im September zeigten die Maßnahmen wie die Steuersenkung auf Strom, Energie und Treibstoff erste Erfolge. Während die Inflation im Sommer noch bei rund elf Prozent lag, sank sie im September auf 8,9 Prozent. Das gab das spanische Statistikamt bekannt. Un-



Die Bremsklötze der Regierung zeigen erste positive Auswirkungen (Foto/ArchivC7)

gebremst steigen derzeit noch die Kosten für Lebensmittel und nicht alkoholische Getränke. Die Preissteigerungen liegen hier bei rund 14,4 Prozent und damit sechs Zehntel über dem Vormonat. Insbesondere sind die Kosten für Hülsenfrüchte, Kräuter, Milch, Käse, Eier und Fleisch gestiegen.



Alle Schnitte von klassisch bis cool.

### Peluquería

# lidija

#### Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4  
Urb. Jardines La Quintana  
La Paz · Puerto de la Cruz  
Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

### Petras Deutscher Bücherstand

- seit 25 Jahren -



Tauschbörse: Ihre Zeitschrift (nicht älter als 3 Wochen) gegen ein Romanheft Ihrer Wahl.

Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 6426

#### Öffnungszeiten

Mo/Mi/Fr 9.30 bis 19.30 Uhr  
Di/Do 9.30 bis 15.30 Uhr Sa bis 15 Uhr



Avda. Marqués Villanueva del Prado, 5  
Gegenüber dem Hotel Botánico

38400 Puerto de la Cruz / La Paz

Tel. 922 38 56 14

www.restaurantealcontrario.com

Geöffnet: Mi. - So. von 13.00 - 16.00 u. 19.30 bis 23.00



QR-Code  
scannen

Zukunftsträchtig

# Bio-Treibstoff für Schiffe

**Kanaren:** Das spanische Unternehmen Cepsa hat mit Erfolg die erste Testphase für Bio-Treibstoff durchgeführt. Mehrere Wochen lang fuhr der Tanker „Montestena“ der Reederei Ibaizabal mit modernem Biotreibstoff (2G). Das Unternehmen Cepsa stärkt mit dieser Initiative ihre Führungsposition in Bezug auf den ökologischen Übergang und die Energieversorgung im maritimen Transportwesen. Dabei greift die Raffinerie auf über 90 Jahre Erfahrung und die Präsenz in über 60 Häfen Spaniens zurück. Sie hat mit Bio-Treibstoff auf der Basis von Altöl mit einem zertifiziertem Nachhaltigkeitsnachweis (ISCC) und Treibstoff mit einem sehr niedrigen Schwefelgehalt experimentiert. Die Verwendung des Bio-Treibstoffs wurde vor der Vermarktung an Tankern der eigenen Flotte getestet. „Dabei konnten wir bestätigen, dass die Motoren mit voller Kraft und optimal funktionierten“, erklärte der Bunker-Direktor Carlos Giner. Der Biokraftstoff wurde im Energiepark San Roque in Cádiz geladen und von einem der Schiffe geliefert, die das Unternehmen in der Bucht von Algeciras einsetzt. Zuvor wurde er in den firmeneigenen Forschungszentren Analysen und Test unterzogen, um sicherzustellen, dass er allen



Der Biotreibstoff wurde zuerst an eigenen Tankern getestet (Foto/Cepsa)

Qualitätsstandards entspricht. Jetzt bereitet sich Cepsa darauf vor, diese Energiequelle kurz- und mittelfristig auf nachhaltige und wettbewerbsfähige Weise zu produzieren und in großem Stil zu kommerzialisieren. Die Nutzung des Biotreibstoffs könnte die Kohlendioxid-Emissionen um 85 Prozent reduzieren. Damit ist dieser Treibstoff ein Meilenstein der Strategie 2030, die darin besteht, den Schwer-, See-, Luft- und Straßenverkehr durch Bio- und Wassertreibstoff zu entkarbonisieren.

## Rund ums Geld

### Entlastungen angekündigt



Der Präsident der Kanarischen Inseln will den unteren Einkommensklassen helfen (Foto/GobCan)

**Kanaren:** Der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, kündigte Anfang Oktober weitere Erleichterungen und Direkthilfen für einkommensschwache Familien an. Es ma-

che keinen Sinn, Reiche zu entlasten. „Diejenigen, die mehr verdienen, müssen auch zahlen. Stromversorger beispielsweise fahren derzeit Rekordgewinne ein und die müssen besteuert werden“, betonte er. Die Möglichkeit, die Mehrwertsteuer von sieben auf fünf Prozent zu senken, hat der Präsident ausgeschlossen.

### Großes Stück vom Haushaltskuchen

**Kanaren:** Der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, betonte kürzlich, dass im spanischen Haushalt 2023 die Kanarischen Inseln mit über 1,5 Milliarden Euro berücksichtigt sind. Eine historische Summe mit einem Zuwachs in Höhe von 8,1 Prozent im Vergleich zum Vorjahr. Dazu kommt ein indirekter Zuschuss in Höhe von 482 Millionen Euro. „Die Kanarischen Inseln haben in die-

sem Jahr 58 Prozent mehr Finanzmittel zur Verfügung. Damit reagieren wir auf die besonderen Umstände und die ultraperiphere Lage des Archipels“, betonte Ministerpräsident Pedro Sánchez. Unter anderem sind auch 30 Millionen Euro für die Opfer des Vulkanausbruchs und die notwendigen Reparaturarbeiten enthalten.



Die Kanarischen Inseln erhalten in diesem Jahr ein besonders hohes Budget vom Staat (Foto/GobCan)

## Photovoltaik Teneriffa

**Oficina de Ingeniería  
Dipl. Ing. Peter Schütte  
38370 La Matanza**

Here Comes the Sun

+34 613 003 641  
solar@peter-schuette.com  
www.peter-schuette.com

Solar Forum Teneriffa

Smart Hybrid Solar Eigenverbrauch System

5KW und 8 KW Inverter

LiFePo4 Lithium 5KWb -10KWb

Solar MonoKristall 300Wp

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin

## Relojeria Garcia

Der Uhrmacher, der noch weiß wie man eine Uhr repariert  
Einzig auf Teneriffa

C/EL Durazno N° 52 - Icod de los Vinos  
Tel.: 922 810 584

### Ihr Handwerker – seit über 30 Jahren auf Teneriffa

Spezialisiert auf:

- Sanierung & Instandsetzung innen/außen
- Malerarbeiten & Fassadenanstrich innen/außen
- Verputz und Reparaturarbeiten
- Abdichtung & Trockenlegung

Vereinbaren Sie einen persönlichen Beratungstermin unter +49 172 5434695 oder +34 604 227 091

# Radio ist digital – Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**



Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer... und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!



## Die N°1 seit 1984 ...mein deutsches Radio auf den Kanaren **Radio Europa**

**La Palma**

102.3 FM  
89.6 FM

**La Gomera**

88.5 FM  
88.3 FM

106.9 FM  
92.0 FM

**El Hierro**

**Teneriffa**

102.3 FM  
89.6 FM 92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

**Gran Canaria**

104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

**Lanzarote**

102.5 FM  
106.3 FM

**Fuerteventura**

106.3 FM  
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Restaurantipp in La Paz

# Restaurant „Al Contrario“ mit moderner Küche

**Teneriffa:** Im Restaurant Al Contrario, dem früheren Magnolia, hat Inhaber Marcelo für frischen Wind gesorgt. Nicht nur der Name ist neu, sondern auch das Ambiente, die Karte und die Ideen. Die Karte bietet traditionelle, internationale und moderne Gerichte, serviert in einer schönen Atmosphäre. Die Karte wird ständig an saisonale und lokale Produkte oder Neuheiten auf dem Gastromarkt angepasst. Dabei wird auf ein gutes Preis-/Leistungsverhältnis geachtet.

Schon bei den Vorspeisen wird der Gast überrascht: dort finden sich beispielsweise gratinierte Jakobsmuscheln nach Rockefeller Art, texanische Chicken-Wings, Oktopus auf einem Gemüsebett oder Rindertartar. Oder darf es Thunfisch sein? Bei Ceviche Nikkai wird er mit peruanischem Chili, Limettensaft, Zucker und Koriander serviert oder als Thunfisch-Tataki mit Bergamotte, japanischer Mayonnaise und Pecannüssen. Wer möchte, kann sich auch einen Garnelen-Cocktail, einen Salat oder eine Suppe mit Fisch und Meeresfrüchten bestellen. Bei den Hauptgängen stehen verschiedene Reis- und Nudelgerichte zur Auswahl. Oder wie wäre es mit einem asturischen Cordon Bleu mit rohem Schinken, Käse und kanarischen Tomaten? Ver-



Ein frischer Salat als Vorspeise oder Snack in der Mittagspause (Foto SV)



Blau-weißer, frischer Wind schafft Ambiente (Foto/SV)



Traditionelle und internationale Küche wird modern interpretiert (Foto/SV)



Im „El Contrario“ kann man wunderbar draußen sitzen und das Leben beobachten (Foto/SV)

lockend klingt auch das Nebraska-Entrecôte mit Parmesan, Kirschtomaten und Gemüse, das Tomahawk-Steak oder das Kalbfleisch mit rohem Schinken, Salbei und Weißwein. Bei kleiner Temperatur werden Lamm und Entenbrust gegart. Und für Fischliebhaber werden Steinbutt, Thunfisch, Bernsteinmakrele, Wolfsbarsch und Seehecht angeboten. Und natürlich gibt es auch Desserts nach Art des Hauses oder eine gemischte Käseplatte mit Trockenfrüchten. Ganz klar, bei einer solch abwechslungsreichen Karte fällt die Wahl schwer und bei einem einzigen Besuch wird es bestimmt nicht bleiben...

Deshalb - einfach vorbeischaun und sich vom frischen Wind und dem kulinarischen Angebot überzeugen lassen!

El Contrario ist in der Avenida Marqués de Villanueva del Prado in Puerto de la Cruz/La Paz, gegenüber des Hotels Botánico. Reservierungen werden über die Telefonnummer 922 385 614 entgegen genommen. Geöffnet ist von Mittwoch bis Sonntag von 13 bis 16 Uhr und von 19.30 bis 23 Uhr.

**Finca San Juan** Brunch & Pool  
 Brunchbüffet \* Sekt \* Panoramablick \* Pool  
 Worauf warten Sie immer samstags und sonntags  
 von 10.30 bis 14 Uhr  
 NEU: immer am Samstagabend BBQ  
 Tischreservierung Tel. 922 350 554,  
 E-Mail [info@finca-san-juan.de](mailto:info@finca-san-juan.de)

**Vintage-Cafe mit Wohlfühlcharakter**

Frühstück mit selbstgebackenen Brötchen  
 Hausgemachte Torten und Kuchen  
 Leckere Flammkuchen

**Kaiser**  
 Cafetería Alemana

Calle Mar de Fondo 2, Playa San Juan  
 Geöffnet Mittwoch bis Montag von 8 bis 20 Uhr  
 602 508 869 | [www.kaisercafe.es](https://www.kaisercafe.es)

## Kanarische Rezeptidee

## Hähnchenschenkel in Knoblauchsauce

**Kanaren:** Hähnchenschenkel gehen eigentlich immer und das gilt nicht nur für Kinder. Auch Erwachsene lassen sich das Geflügelfleisch gerne schmecken. Auf den Kanarischen Inseln gehört dazu, wie bei fast allem, Knoblauch. In diesem Fall wird daraus eine Knoblauchsoße gemacht.



Hähnchenfleisch schmeckt immer, warum nicht mal mit Knoblauchsoße? (Foto/Chefkoch.de)

**Zutaten:**

3 Knoblauchzehen	1 Zwiebel	Kanarischer Safran
3 Hähnchenschenkel	1 Brühwürfel	Salz
1 Glas Weißwein	Wasser	Pfeffer
1 Lorbeerblatt		
1 Olivenöl		

**Zubereitung:**

Zuerst wird die kleingeschnittene Zwiebel in der heißen Pfanne angebraten bis sie schön glasig ist. Dann kommen die Hähnchenschenkel und die Hälfte der Knoblauchzehen dazu. Das Ganze lässt man circa zehn Minuten lang brutzeln und löscht es dann mit Weißwein und etwas Wasser ab. Jetzt kommen noch der Brühwürfel, das Lorbeerblatt, Salz, Pfeffer und Safran dazu und man lässt es circa 20 Minuten köcheln. Dazu schmeckt Reis oder ein Stück Brot.

(Wir danken für die freundliche Unterstützung des Verlags Gruner & Jahr sowie der Chefkoch-Redaktion)

## Heimische Fischkunde

## Lenguado – die Seezunge

**Kanaren:** Die Seezunge, oder Lenguado wie man sie auf den Kanarischen Inseln nennt, ist ein beliebter Speisefisch, der auf sehr vielen Speisekarten und natürlich an den Fischtheken zu finden ist. Es ist einer der teuersten und beliebtesten Speisefische.

Die Seezunge gehört zur Familie der Plattfische und kommt unter anderem im östlichen Atlantik bis südlich des Senegals vor. Die Seezunge lebt küstennah auf sandigen Böden und hält sich meist in Tiefen zwischen 10 und 60 Metern auf. Dieser Fisch ist ein nachtaktiver Einzelgänger. Seine Nahrung sind Borstenwürmer, dünnschalige Muscheln und kleine Krebstiere. Im Handel sind sowohl Seezungen aus Wildfang als auch Zuchtfische im Angebot. Die Seezunge hat festes, weißes Fleisch. Sie kann gedünstet oder gebraten werden und wird entweder als ganzer Fisch oder in Filets serviert.



Die Seezunge ist ein sehr schmackhafter Speisefisch (Foto/Wikipedia)

**Carniceria alemana Guargacho**  
**Deutsche Metzgerei**

Von Mai bis Oktober schließt die Carniceria Internacional Alemana ....  
**... aber wir sind trotzdem weiter für Sie da!**

- Jeden Mittwoch, Samstag und Sonntag auf dem Bauernmarkt Mercadillo del Agricultur in San Miguel de Abona im Ortsteil Las Chafiras.
- Oder bestellen Sie einfach und wir liefern zu Ihnen nach Hause.

Sie erreichen uns per Telefon **637 044 818**  
oder über [ute.bechold@gmail.com](mailto:ute.bechold@gmail.com)  
oder auf Facebook

**Tasca Baracan**

Das kleine gemütliche Restaurant Mit Familienflair

Carretera El Palmar, 131  
Buenavista del Norte  
• 922 12 79 69 •

Buenavista del Norte  
TF-436 TF-42  
La Cuesta  
TF-436  
El Palmar

2021 TRAVELLERS' CHOICE  
tripadvisor

**Montag**  
12:00-17:00

**Dienstag und Mittwoch**  
geschlossen

**Donnerstag**  
12:00-17:00  
19:00-21:30

**Freitag und Samstag**  
12:00-17:00  
19:00-22:30

**Sonntag**  
12:00-21:00

## Gastro-Ticker Gold für Pelaso



Bürgermeisterin Carmen Hernández gratulierte dem Braumeister Juan Castro (Foto/AyTelde)

**Gran Canaria:** Die Brauerei El Dojo in Telde nahm kürzlich an dem siebten internationalen Wettbewerb für traditionell gebrautes Bier teil, der auf Mallorca ausgetragen wurde. Der Brauer Juan Castro stellte vier Biersorten vor und holte mit seiner Marke Pelaso die Goldmedaille. Es ist ein amerikanisches Brown

Ale mit starkem Röstbrot-Geschmack mit den Aromen von Madagaskar-Vanille und Haferflocken.

Die Bürgermeisterin Carmen Hernández gratulierte dem erfolgreichen Braumeister in seinem Lokal in der Calle Calderín López, wo man das Bier probieren und kaufen kann. Bei dieser Gelegenheit ließ sie sich auch den Gewinner-Preis zeigen – einen großen Holzlöffel, mit dem die Braumeister den Gerstensaft umrühren.

## Total verrückte Oldie-Party

**Teneriffa:** Mal wieder Lust auf ausgiebiges Feiern? Dann ist am 19. November die Finca San Juan in San Juan de la Rambla genau der richtige Insider-Tipp! Dort gibt es eine total verrückte Oldie-Party mit DJ Andy García, der Schlagersängerin Luna Seven und dem Travestie-Künstler Michel Moralis. Dazu gibt es ein leckeres Barbecue-Special und einen Weihnachtsmarkt. Los geht es ab 16 Uhr und das Showprogramm beginnt um 19 Uhr.



## Verbraucherschutz nimmt Preise unter die Lupe Wo kauft es sich am günstigsten?

**Kanaren:** Der spanische Verbraucherschutzbund OCU hat die Preise von 1.180 Supermärkten in den 65 Städten inklusive der Provinzhauptstädte verglichen und kam zu dem Schluss, dass die Preise von Mai 2021 bis Mai dieses Jahres um durchschnittlich 13 Prozent gestiegen sind. Im Bereich der No-Name-Produkte sogar um über 16 Prozent. Das die größte Preissteigerung innerhalb der letzten 34 Jahre, in denen diese Analyse jährlich durchgeführt wird.



Die Preissteigerung ist so hoch wie nie in 34 Jahren Verbraucherschutzarbeit (Foto/Pixabay)

Im Rahmen der Studie werden vier verschiedene Einkaufskörbe zusammengestellt und unter den verschiedenen Supermarktketten verglichen.

Der OCU-Korb ist der Größte. In ihm befinden sich 239 Produkte von frischen Lebensmitteln über Konserven bis hin zu Hygieneartikeln. Es ist ein repräsentativer Einkaufskorb für den Durchschnitt-Spanier. Der zweite Vergleichskorb besteht nur aus frischen Produkten wie Gemüse, Fleisch und Fisch, die in vergleichbaren Kategorien eingekauft werden. Der dritte Korb ist der Korb der Markenartikel. In diesem Fall werden gezielt Markenartikel verglichen. Dieser Preisvergleich ist in den verschiedenen Supermärkten am einfachsten. Und schließlich wird auch noch ein besonders günstiger Einkaufskorb zusammengestellt. Also Basis-Nahrungsmittel, die von Menschen gekauft werden, die keinen Wert auf Marken sondern auf einen besonders niedrigen Preis legen. Insgesamt wurden von Mitarbeitenden der OCU 173.392 Preise analysiert.

### Bilanz des Preisvergleichs

Die Produkte aus dem umfänglichen OCU-Korb sind vom Mai 2021 bis Mai 2022 um über 15 Prozent teurer geworden. Genaugenommen haben 95 Prozent aller Produkte eine Preissteigerung erfahren. Die größte Teuerung erfolgte bei Sonnenblumenöl (+118 Prozent), Olivenöl (+56 Prozent), Mehl (+50 Prozent) und allen Erzeugnissen, bei denen Mehl verbraucht wird, wie bei Nudeln oder Backwaren. Diese Preissteigerungen sind vor allem auf den Krieg in der Ukraine zurückzuführen. Die kanarische Banane ist bedingt durch den Ernteausfall durch den Vulkanausbruch auf La Palma um 64 Prozent teurer geworden.

In einem durchschnittlichen Haushalt werden jährlich 5.568 Euro für den Einkauf ausgegeben. Wer sorgfältig geplant einkauft, kann bis zu 994 Euro aufs Jahr sparen. In 27 Städten waren die Supermärkte Alcampo, Mecedona und Supercor am günstigsten. Auf den Kanarischen Inseln zählten Alcampo, Hipderdino und Superdino, Mecedona und El Corte Inglés zu den günstigsten Einkaufsoptionen.

Für viele Menschen in Spanien wird es immer schwieriger bis zum Ende des Monats mit dem Geld auszukommen. Deshalb fordert der Verbraucherschutzbund von der Politik gezielte Gegenmaßnahmen, wie die vorübergehende Senkung der Mehrwertsteuer (IVA) auf Grundnahrungsmittel und die Ausgabe von Lebensmittelgutscheinen für besonders vulnerable Haushalte und für Familien ab drei Kindern.

# TAM TAM

## Ihre deutsche Bar in Las Américas

**Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen**

**Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente**

**In Las Américas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran**

**Bar Tam Tam..... wo man Freunde trifft täglich geöffnet**

**Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins**

**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr ab 17 Uhr  
Sa/So ab 11 Uhr

**Calle Cuba**  
**Edf. Copacabana**  
**Tel. 922 78 76 64**



# Café MIMI



**Treffpunkt für Liebhaber von hausgemachten Kuchen & Torten.**

**Auf Wunsch auch Kuchen und Torten Ihrer Wahl auf Bestellung.**

Camino San Amaro, 15  
La Paz/Puerto de la Cruz  
Tel. **687 135 517**  
**www.cafe-mimi.es**  
Geöffnet 11 bis 18 Uhr außer montags

Wir freuen uns auf Sie!




Tipps aus der Praxis Dr. Gurvich

## Bluthochdruck – eine schleichende Gefahr

**Teneriffa:** Etwa jeder fünfte Erwachsene in Deutschland leidet unter Bluthochdruck und bei etwa 40 Prozent aller Todesfälle unter 65 Jahren ist der Bluthochdruck sogar die Todesursache. Das Gefährliche daran ist, dass etwa 30 bis 40 Prozent aller Erkrankten gar nichts davon wissen und deshalb auch nicht behandelt werden. Bluthochdruck tut nicht weh und bleibt daher oft unerkannt. Daher nennt man ihn in Fachkreisen auch „stiller Killer“. Weil die Dunkelziffer so hoch ist, steht Deutschland im internationalen Vergleich auch ganz oben, wenn es um die Schlaganfallrate geht. Weitere Probleme mit dem Herzen oder Niereninsuffizienz können die Folgen sein. „Ich finde es erschreckend, wie viele Patienten mit Herz- und Kreislaufproblemen in diesem Winter in meiner Praxis aufgetaucht sind, weil die Medikamente so schlecht eingestellt sind“, wundert sich die Allgemeinärztin Frau Dr. Gurvich. Oft liegt das auch daran, dass der Arzt im Zuge der Kür-



Frau Dr. Gurvich steht deutschen Residenten im Norden schon seit vielen Jahren zur Seite

zungen viel zu wenig Zeit hat, sich ausführlich mit seinem Patienten zu unterhalten und ihn so optimal einzustellen. Durch Zeitmangel kommt es zu Fehleinschätzungen.

### Was ist normal und was ist ein Alarmzeichen?

Die Grenze des normalen Blutdrucks liegt bei 140/90 mm Hg. Für einige Patienten mit Begleiterkrankungen liegt diese Grenze niedriger – bei Patienten mit Zuckerkrankheit wird zum Beispiel ein Wert von 130/80 mm Hg angestrebt.

Steht ein Gefäß ständig unter zu hohem Innendruck, so führt dies zwangsläufig zu einer Schädigung der empfindlichen Gefäßinnenhaut. Obwohl man an sich selbst Bluthochdruck nur schwer erkennen kann, gibt es Warnsignale wie Übelkeit, Hitzegefühl, Müdigkeit, Benommenheit, Kopfschmerzen, pulsierende Schläfen, innere Unruhe, beengte Brust. Stellt man diese fest, sollte man zum Arzt gehen. Bestätigt sich der Verdacht, besteht die ideale Therapie aus zwei Teilen: einer nicht-medikamentösen und einer medikamentösen Therapie. Unter ersteren Maßnahmen versteht man die Veränderung von Lebensgewohnheiten, wie Beseitigung des Übergewichts, kochsalzverminderte Ernährung, kaliumreiche Kost, regelmäßiger Sport, nur mäßiger Alkoholgenuß, Vermeiden von Stress und Ähnliches. Der Arzt wird entsprechend den Begleiterkrankungen, den weiteren Risikofaktoren und entsprechend der individuellen Situation zunächst ein Medikament auswählen. Stellt sich eine nicht ausreichende Wirksamkeit heraus, wird der Arzt ein anderes Medikament aussuchen, bis der Patient anspricht und die Therapie Wirkung zeigt.

Dr. Med. Irina Gurvich praktiziert als Fachärztin für Allgemeinmedizin in Puerto de la Cruz im Norden Teneriffas. Ihre Devise: Oft kann durch präventive Behandlungen die Lebensqualität im Alter entscheidend verbessert werden.

### Praxis

**Centro Médico**  
**Dr. med. Irina Gurvich**  
 Avenida Venezuela 4  
 38400 Puerto Cruz  
 Tel. 922 386 402

**PEGGY WEISE** ZVK: 44738  
 Nº COL. 1931

• PHYSIOTHERAPIE  
 • CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN  
 • MANUELLE THERAPIE  
 • LYMPHDRAINAGE  
 • KOMPRESSIONSTHERAPIE  
 • MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34  
 unabuenavida@rocketmail.com

**cmnc**  
 Centro de Medicina Natural Canarias

**cmnc**  
 Centro de Medicina Natural Canarias  
 Fachpraxis für Traditionelle  
 Chinesische Medizin

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere  
 Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
 Doctor of Chinese Medicine  
 Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
 Heilpraktikerin Col. 19884  
 Master of Medicine  
 Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
 Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58

**oralbest**  
 CLÍNICA DENTAL

**oral design**

**ZAHNKLINIK  
 DENTALLABOR**

- Prophylaxe • Konservierende Zahnbehandlung • Implantologie • Chirurgie
- Kronen • Brücken • Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

**Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz**

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
 citas@oralbest.es • www.oralbest.es  
 Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz

## Was steckt dahinter? Ungewöhnlich hohe Kindersterblichkeit

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Inseln hat die Kindersterblichkeit in den ersten neun Monaten dieses Jahres im Vergleich zum Vorjahr um 21 Prozent zugenommen. Warum mehr Kinder im Alter von Null bis 14 Jahren sterben, wird derzeit von einer speziellen Kommission untersucht. Ergebnisse werden frühestens im ersten Trimester 2023 erwartet. Mögliche Gründe sind die mangelhafte Erstversorgung mit langen Wartezeiten. Aber auch eine Verbindung zur COVID-19-Impfung ist nicht ausgeschlossen. Gerade Spanien und Portugal waren Vorreiter in Europa, als es um die Impfung von Kindern ging. Oder lag es an der Hitze in den Sommermonaten? Die Wissenschaftler warnen allerdings vor zu schnellen Rückschlüssen, die sich möglicherweise nicht bestätigen werden.

Man müsse das Ergebnis der Studie abwarten, erklärte der kanarische Abgeordnete für Gesundheit, Blas Trujillo. „Wir müssen vorsichtig sein und dürfen keine möglichen Gründe unbeachtet lassen. Wir dürfen nicht zurückfallen, in das Verhalten der Pandemie, als es am Tresen mehr Epidemiologen gab als Fußballtrainer“, erklärte er. Man müsse die Geduld aufbringen, auf erste gezielte Forschungsergebnisse zu warten, warnte er.



Derzeit werden die Hintergründe zur hohen Sterblichkeit bei den Jüngsten untersucht (Foto/pixabay)

## Neues Flugzeug für den Krankentransport Ambulanzflugzeug trat den Dienst an

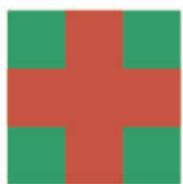


Kanarenpräsident Ángel Víctor Torres begrüßte die Crew (Foto/GobCan)

**Teneriffa:** Seit dem 1. Oktober ist ein modernes Turbo-Propellerflugzeug des Typs Beechcraft King Air B 200 GT für den kanarischen Gesundheitsdienst im Einsatz. Es wird für Krankentransporte zwischen den Inseln und zum spanischen Festland eingesetzt und ersetzt eine 40 Jahre alte Maschine, die bislang zwischen den Inseln flog. Das neue Flugzeug hat eine Reichweite von 3.000 Kilometern und eine Kapazität für zwei liegende und einen sitzenden Patienten. Außerdem ist die Maschine mit modernster Krankenhaus- und Rettungstechnik ausgestattet. Für schnelle Verlegungen zur iberischen Hauptinsel ohne Zwischenstopp stellt der Vertragspartner Eliance Aviation Global Services SLU eine Cessna Citation 550 B zur Verfügung. Der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, betonte, wie wichtig dieser Schritt für eine moderne und sichere Gesundheitsversorgung der Inselbewohner sei. Der Vertrag hat eine Laufzeit von vier Jahren und ein Investitionsvolumen von acht Millionen Euro.

Er beinhaltet neben der Maschine die Bereitstellung der Crew, bestehend aus Pilot, Co-Pilot und Techniker. Das medizinische Personal wird vom kanarischen Gesundheitsdienst gestellt. Im letzten Jahr wurden 730 Patienten mit dem Ambulanzflugzeug transportiert. Davon 695 zwischen den Inseln und 35 vom oder zum spanischen Festland. Von den Kanarischen Inseln aus werden Patienten vor allem in Spezialkrankenhäuser in Madrid, Barcelona, Toledo und Sevilla verlegt. Im ersten Halbjahr dieses Jahres gab es 383 Krankentransporte in der Luft und davon gingen 13 auf das Festland. Die Maschine hat ihre Operationsbasis seit dem 1. Oktober auf dem Flughafen Gando auf Gran Canaria.

DEUTSCHES  
ÄRZTEHAUS



TENERIFFA



922 385 159



deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

Plaza Laurel, 3 · La Paz  
Puerto de la Cruz



Montag bis Freitag  
von 9.30 bis 13.00  
und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzsultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität

## Zusage des Versicherungsunternehmens

## Vertraglich geregelter Kündigungsschutz



**Kanaren:** Bevor der Mensch ein Risiko eingeht, versucht er von Natur aus es zu minimieren. In diesem Sinne sollte die Entscheidung für eine Krankenversicherung höchste Wichtigkeit haben; wichtiger sogar als der Schutz materieller Güter, wie Haus und Autos, die ersetzt werden können. Die Gesundheit ist nicht zu ersetzen. Daher wird ihr Schutz auf lange Sicht entscheidend sein.

Eine private Krankenversicherung abzuschließen macht zu jedem Zeitpunkt Sinn, aber es ist empfehlenswert, sie so früh wie möglich abzuschließen, da Sie so dem Unvorhersehbaren im Leben zuvorkommen und Ihre Gesundheit in den entschei-

denden Momenten schützen können.

Bei der Entscheidung ist ausschlaggebend, sich im Voraus über alle Leistungsgarantien zu informieren, die in den Allgemeinen und vertraglichen Bedingungen der Police stehen, insbesondere die Garantien zur Vertragsdauer und ob das Versicherungsunternehmen einer Vertragsverlängerung widersprechen und kündigen kann. Denn sollte dies der Fall sein, würde der Versicherte eine unangenehme Überraschung erleben. Er verliert seinen Versicherungsschutz und kann unter Umständen aufgrund des Alters oder auf-

grund von Krankheiten bei keiner anderen Versicherung mehr aufgenommen werden.

Es ist daher wichtig, die Garantien genau zu kennen, um zu wissen, wie lange und zu welchem Preis Sie versichert sind, um Ihre Gesundheit auch langfristig zu schützen.

Wir bei ASSSA unterscheiden uns, da wir die Aspekte, die beim Abschluss einer Krankenversicherung relevant sind, sowohl in unseren Informationsunterlagen als auch im Vertrag und in den persönlichen Beratungsgesprächen mit den Kunden mit absoluter Transparenz kommunizieren.

Wir kümmern uns wirklich um die Gesundheit unserer Versicherungsnehmer. Beweis dafür ist unsere vertragliche Garantie des Kündigungsschutzes. Wir kündigen niemals den Vertrag. Diese Garantie gilt für die gesamte Vertragslaufzeit und gibt daher nur unseren Kunden die Entscheidungsmöglichkeit, zu kündigen oder jährlich ihre Police mit uns zu erneuern.

Unsere Unternehmensphilosophie ist es, den Versicherungsnehmern absolute Sicherheit zu bieten. Aus diesem Grund erhöhen wir die Versicherungsprämie nicht mit zunehmendem Alter und respektieren die bei Vertragsabschluss vereinbarten Rabatte auf die gesamte Versicherungszeit.

Mit ASSSA ist Ihre Gesundheit wirklich gut versichert!

## Gesundheitsministerin kündigte Neuerungen an Investitionen in Millionenhöhe

**Teneriffa:** Im Oktober war die spanische Gesundheitsministerin Carolina Darias zu Besuch im Universitätskrankenhaus HUC in La Laguna. Anlässlich des 51-jährigen Bestehens kündigte sie wichtige Investitionen an, die den Weg in eine moderne Gesundheitsversorgung garantieren sollen. Rund 14 Millionen Euro sollen in die Anschaffung moderner Geräte investiert werden. Unter anderem ein neues TAC-Gerät für Computer-Tomographie, ein drei Millionen Euro teures PET-Gerät mit dem die Funktionstüchtigkeit der inneren Organe überprüft werden kann, zwei Gamma-Kammern für die Nuklearmedizin sowie Geräte zur Radiochirurgie und – Therapie. Außerdem soll im Zuge einer mehrjährigen Investition auf einem angrenzenden Grundstück ein modernes Mutter-Kind-Krankenhaus entstehen. Es soll in zwei Phasen gebaut werden und über 180 Betten verfügen. Die Kosten sind mit 45 Millionen Euro und die Bauzeit mit 20 Monaten veranschlagt. Unter anderem werden eine Abteilung für Frühgeburten, eine Kinderintensivstation, Operationssäle sowie eine Abteilung für Essstörungen integriert. Auch die prekäre Arbeitssituation für die Mitarbeitenden im Gesundheitswesen soll verbessert werden. Rund 12.000 Verträge auf den Kanarischen Inseln sollen unbefristet werden.



„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnosetechnik

Dr.med.

**Katharina Arand Marx**

Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

Terminvereinbarung über

+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz



## Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis

Ihr deutscher Arzt im Zentrum von Puerto de la Cruz  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

### Dr. Detlef Heinsch

Sprechst.: Mo., Di., Do. und Fr. von 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

Mai bis Okt inc: Mittwochs geschlossen

- Haus- und Hotelbesuche
- Eigene Laboruntersuchungen (inkl. Quickwert/Blutzuckersofortkontrolle)

Tel./Fax: 922 38 87 38 - 24 Std. Rufbereitschaft

## OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE

- Professionelles Therapiezentrum
- Qualifizierte Mitarbeiter
- Osteopathie, Chiromassage & Craneal Relax®

Zentrale Lage in La Laguna, nahe der Avenida Trinidad



Mehr Informationen über [www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)

Vereinbaren Sie Ihren Termin über **611 564 759**



**JUAN OLIVIER**  
THERAPIEZENTRUM

Wir sprechen



Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch

35 Jahre Bettenhaus Hammerer

# Stilvolles Wohnen bringt Lebensqualität

**Teneriffa:** Schon seit 35 Jahren steht das Bettenhaus Hammerer in Los Realejos für hochwertige Matratzen und Bettzubehör führender Markenunternehmen. Im Laufe der Jahrzehnte ist es unter der Leitung von Maria Hammerer solide und stetig gewachsen. Seit 2017 gibt es das Bettenhaus nicht nur im Norden, sondern auch im Süden in Las Chafiras. Das Angebot beschränkt sich schon lange nicht mehr nur auf die Ausstattung



von Schlafzimmern. Moderne Sitzgruppen versprechen stilvolles Design bei gleichzeitigem Sitzkomfort. Aber auch wer eine neue Esszimmergarnitur oder den bequemen Relaxsessel als Einzelstück sucht, wird fündig. Mal dezent elegant und auch mal extravagant – die Bandbreite des Angebots ist so groß wie die unterschiedlichen Wünsche der Kunden. Wem bei der Ausstattung des neuen Apartments oder Hauses die Phantasie



fehlt, kann auf die kompetente Beratung durch das Fachpersonal zurückgreifen. Das Team übernimmt die Planung, die Vorbereitung und die Einrichtung – alles aus einer Hand.

Im Bettenhaus Hammerer wird großer Wert auf hochwertige Qualität aus Europa gelegt. Die Lieferanten sind bekannte Hersteller, die regional und nachhaltig arbeiten. Aufgrund der großen Warenlager, die das Unternehmen unterhält, kann der Kunde auf eine schnelle Lieferung vertrauen.

Das Bettenhaus Hammerer befindet sich im Süden in Las Chafiras und im Norden in El Toscal in Los Realejos. Schauen Sie doch einfach mal vorbei!



**DR. BIRGIT FARTHMAN**  
 Deutsche Fachärztin für Dermatologie  
 (Puerto de la Cruz, La Laguna, Las Américas)

Erkrankungen von Haut, Haar und Nägeln, Allergien  
 Hautkrebsvorsorge, Dermatoskopie, Kryochirurgie  
 Laser-Entfernung von Tattoos, Pigmentflecken  
 und Falten-Behandlung



Tel. (+34) 629 30 6517 (AB/Whatsapp)  
 E-mail: Info@Dr-Derma.com

**Aloha Tenerife**

[www.pacific-pleasure-shop.com](http://www.pacific-pleasure-shop.com)

- ★ Zentrum für alte traditionelle Hawaiianische Heilmethoden & Events
- ★ Traditionelle Hawaiianische Lomi Lomi Heilmassage (zwei und vierhändig)
- ★ Praktizierende alter indigener Heilmethoden aus Hawaii & Australien
- ★ Ho o pono pono Einzel- Gruppen und Familienbegleitung
- ★ Traditionelle Retreats und Events
- ★ Traditionelle Hawaiianische Hochzeiten
- ★ Fußreflexzonen-Massage & Fachfußpflege für Ästhetik und Prävention

+34 603 275 492  
 +49 160 638 02 27

Avenida Venezuela 4, Edificio Bahamas Local 6 in Puerto de la Cruz  
 Geöffnet: Mo, Di, Do, Fr 9.30 bis 17 Uhr und nach VB.

# WIR STELLEN EIN!



**Direct Affinity Europe ist der führende Anbieter von Telefonkontaktdiensten für den Auto-Handel im Vereinigten Königreich, und wir erweitern unsere etablierte und erfolgreiche Tätigkeit nun auf den deutschen Automobilmarkt.**

Wir suchen nach Mitarbeitern, die fließend Deutsch sprechen und zudem gute Englischkenntnisse haben.  
Ihre Vorteile:

- Unbefristete Verträge in Teil- und Vollzeit
- Attraktives Einstiegsgehalt plus Leistungs und Anwesenheitsprämien
- Gut gelegenes Büro in Las Americas
- Familienbewusste Arbeitszeiten
- Ein positiver und professioneller Arbeitsplatz.

Sie müssen über alle erforderlichen Unterlagen verfügen, um in Spanien arbeiten zu können.

**Erfahren Sie mehr unter [tenerifejobs@directaffinityeurope.com](mailto:tenerifejobs@directaffinityeurope.com) oder rufen Sie uns unter der Nummer 630815645 an.**

**Direct Affinity Europe professioneller Telefonservice für deutsche Unternehmen.**

Sport-Ticker

Tenerife Blue Trail 2022



Der 102 Kilometer lange Ultratrail führt über den Teide (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Das Cross-Rennen Tenerife Blue-trail wird im nächsten Jahr vom 8. bis 10. Juni ausgetragen. Die Königsdisziplin ist dabei zweifelsohne der 102 Kilometer lange Ultra Trail, der von der Küste in El Médano über den Teide und durch den Naturschutzpark bis nach Puerto de la Cruz führt. „Nach elf Wettbewerben hat sich das Rennen als Vorbild für Nachhaltigkeit, als höchstes Rennen Spaniens und als eines der wenigen, die durch ein Weltkulturerbe führt, etabliert“, erklärte die Sportbeauftragte Concepción Rivero. Gleichzeitig kündigte sie drei neue Rennstrecken an. Eine für Familien, ein Rennen für Kinder und eines mit Joëlettes. Das ist eine Art Rollstuhl mit einem Rad, auf dem behinderte Menschen am Sport teilnehmen können. Neben der Königsdisziplin dem Ultratrail, stehen noch ein 73 Kilometer langer Trail, ein Marathon und ein Halbmarathon zur Auswahl. Seit Oktober werden Anmeldungen für das Rennen im kommenden Frühsommer unter [tenerifebluetrail.com](http://tenerifebluetrail.com) entgegengenommen.

Weltmeister im Grappling-GI

**Gran Canaria:** Der Sportbeauftragte von Tede, Diego Ojeda Ramos, beglückwünschte kürzlich die lokalen Kampfsportler im Grapp-

ling, die mit ihrem Trainer Julio Santana Mitte Oktober an der Weltmeisterschaft in Pontevedra auf dem spanischen Festland teilgenommen haben. Vor allem für Giovanni Suárez wird dieses Turnier unvergesslich bleiben. Denn er holte sich den Weltmeistertitel im Grappling-GI in der Altersklasse Sub-20. Unter Grappling versteht man einen Griffkampf. Es geht darum, den Gegner zu greifen, auszuhebeln oder in den Würgegriff zu nehmen. An der Weltmeisterschaft nahmen circa 600 Kampfsportler teil. Neben Giovanni hatte auch Alejandro Reyes Grund zum Jubeln. Er holte sich zweimal Bronze in den Kategorien Grappling und Grappling-GI in der Kategorie bis 58 Kilogramm und Sub 20. Bei den Damen holte sich Ailin Santana die



Giovanni Suárez holte sich den Weltmeistertitel (Foto/AyTelde)

Bronzemedaille im Grappling und Minerva Montero einen beachtlichen fünften Platz in der Kategorie Grappling-Gi. Der Unterschied zwischen beiden besteht in der Wettkampfkleidung. Die spanische Nationalmannschaft erreichte als Team den zweiten Platz im Ranking. Auch das ist ein Grund zum Feiern.

Superfinale im Wasserpolo

**Teneriffa:** Vom 2. bis 6. November wird im Real Club Náutico in Santa Cruz das Superfinale der Damen-Weltliga im Wasserpolo (Fina World League) ausgetragen. Das Turnier bringt die besten Nationalmannschaften in Teneriffas Hauptstadt. Sie kommen aus Australien, Kanada, Ungarn, Italien, USA und den Niederlanden. Und natürlich ist Gastgeber Spanien dabei. Die spanische Wasserpolomeisterschaft hat sich erst kürzlich in Split den Europameistertitel geholt. Das Wasserpolo erfreut sich



Santa Cruz erwartet die besten Teams der Welt (Foto/AySC)

auf der Insel einer großen Beliebtheit, deshalb werden volle Ränge zu den Spielen erwartet.

Tenerife Spartan Race

**Teneriffa:** Man muss schon hart im Nehmen und konditionell gut in Form sein, wenn man sich für das Tenerife Spartan Trifecta Weekend 2022 anmeldet. Denn dieses Rennen, kombiniert mit Hürden und Hindernissen, ist ein besonderer Kraftakt. Ausgetragen wird der Wettbewerb vom 18. bis 20. November in Puerto de la Cruz. Die Organisatoren verbinden dabei einen touristisch interessanten Ort mit einer sportlichen Herausforderung.



Beim Spartan Race fusionieren Traumkulisse mit Sportsgeist (Foto/SpartanRace)

Zur Auswahl stehen der Sprint über eine Distanz von fünf Kilometern und mit 20 Hindernissen, die Super-Strecke über zehn Kilometer mit 25 Hindernissen sowie die Königsdisziplin Beast. In der Königsdisziplin über 21 Kilometer mit 30 Hindernissen kommt jeder an seine Grenzen. Anmeldungen sind noch unter [es.spartan.com](http://es.spartan.com) möglich.



Sylvia Henning

Zugelassene Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu Kranken-, Renten- und Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung, Behördenangelegenheiten auch für Spanien

Terminabsprache

618 047 385

Marc Müllers

Dachdeckermeister  
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
Handwerkerservice rund um das Haus

[handwerk-tf@t-online.de](mailto:handwerk-tf@t-online.de)

+34 711 032 656

+49 1525 9742 112



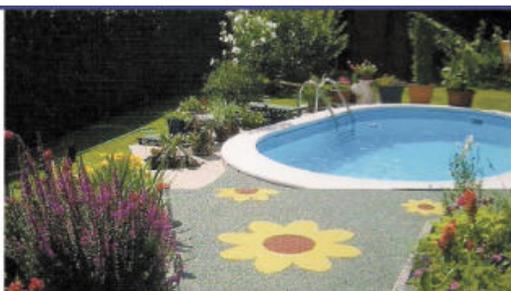
KEMPER SYSTEM

M. EISEN

Tel. 922 813218

Mov. 630429793

[m.eisen@freenet.de](mailto:m.eisen@freenet.de)



FIRMA TECNO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

## Tierisches

## Rettungsaktion für den Ultramarinori



Der Ultramarinori ist ein echter kleiner Prachtkerl unter den Papageien (Foto/LPF)

**Teneriffa:** Die Stiftung Loro Parque Fundación setzt sich in enger Zusammenarbeit mit der Universität in Gießen sowie der Gesellschaft für Ornithologie in Polynesien (SOP) für die Rettung des Ultramarinori ein. Diese Papageienart lebt auf der Insel Ua-Huka in Französisch Polynesien und ist derzeit akut vom Aussterben bedroht. Diese kleinen Papageien sind mit ihrem farbintensiven blauweißen Federkleid und dem leuchtend orangenen Schnabel eine besondere Schönheit. Ihr Bestand ist durch die Invasion von Ratten auf der Insel bedroht. Die Nagetiere übertragen Krankheiten und plündern die Gelege.

Derzeit leben nur noch auf der Insel Ua-Huka Exemplare dieser Papageienart. Um ihren Erhalt zu sichern, sollen sie auch auf anderen Inseln, auf denen sie früher noch vorkamen, wieder angesiedelt werden. Die Loro Parque Fundación unterstützt das Projekt, indem es die Ausbildung von Hunden fördert, die gezielt darauf trainiert werden, schwarze Ratten zu entdecken. Sie werden direkt am Hafen eingesetzt, um zu verhindern, dass die Nager auf die Insel geschleust werden und sich dort als Plage und Bedrohung ausbreiten. In den letzten 20 Jahren ist der Ultramarnori auf drei von vier Inseln

verschwunden, auf denen er ursprünglich beheimatet war. Möglicherweise war er früher sogar auf allen Marquesas-Inseln zuhause.

Dank des Einsatzes der Loro Parque Fundación konnten bereits zwölf Papageienarten vor dem Aussterben gerettet werden.

## Markierung der Rochen

**La Gomera:** Die Gesellschaft für den ökologischen Übergang unter Leitung von José Antonio Valbuena hat in Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des Netzwerkes RedPROMAR mit der Markierung und Überwachung des Schmetterlingsrochen (Gymnura altavela) in der Gegend um Valle Gran Rey auf La Gomera begonnen. Sie kümmern

sich vor allem um Elasmobranchier (Haie, Rochen und Mantas) vor der kanarischen Küste. „Die Schmetterlingsrochen zählen zu den markantesten marinen Arten der Inseln, und deshalb ist es notwendig, verschiedene Exemplare gezielt zu beobachten, um ihr Schwimm-Verhalten und ihren Lebensraum zu beobachten und mehr technische Daten über diese Arten zu erhalten. Erst dann können wir sie gezielt schützen“, erklärte Valbuena.



Die Rochen werden markiert, um mehr über ihre Lebensweise zu erfahren (Foto/GobCan)

## Mehr Schutz für Wale und Delfine

**Teneriffa:** Der Umweltfotograf Francis Pérez setzt sich für einen größeren Schutz der Wale und Delfine zwischen Teneriffa und La Gomera ein. Mit seiner Unterwasserkamera fängt er das Leben im Ozean ein. Das Foto einer Wasserschildkröte, die in einem Fischernetz gefangen war, wurde zum Pressefoto des Jahres 2017 in der Kategorie Natur gewählt. Pérez wünscht sich Schutzzonen, insbesondere vor der Küste auf der Höhe des Abama-Strandes. Dort lebt eine sehr große Population von Pilotwalen, für die Pérez eine besondere Vorliebe hat. „Sie leben in Gruppen von zehn bis zwölf Tie-



Francis Pérez ist ein Experte für die Schönheit des Lebens im Meer (Foto/FrancisPérez)

ren in matriarchalischen Strukturen“, erzählt er. Im April 2019 wurde er Zeuge von dem Todeskampf eines erst acht Monate alten Pilotwals, dessen Schwanz von einer Schiffsschraube abgetrennt worden war. „Bewegungsunfähig lag das Tier im Wasser und seine Familie war bei ihm. Wir verständigten die Wildtierstation La Tahonilla. Es ist einer der wenigen Fälle, wo ein Tier im offenen Wasser eingeschläfert wurde. Wir waren rund neun Personen und viele von uns haben geweint“, erinnert er sich. Damit sich so etwas nicht wiederholt, setzt er sich für bestimmte Routen für die Fähren ein und für eine gedrosselte Geschwindigkeit in Schutzzonen. Erst kürzlich nutzte er die Präsenz auf dem Sportevent Abama-Owners-Cup, um sich für eine große Schutzzone für Wale und Delfine vor der Küste einzusetzen. Er kennt die kanarischen Gewässer sehr gut und weiß nur zu gut, wie schön, aber auch wie verletzlich das Leben der Meeresbewohner ist.





  
**KRAMER**  
 CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

**BAUUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB**

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU U. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ, METALIC.
- 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

 **660 948 990**
 [www.reformaskramer.com](http://www.reformaskramer.com)  
 [reformaskramer@gmail.com](mailto:reformaskramer@gmail.com)

**Ihr deutscher  
Reinigungsservice!**

Wir reinigen privat  
und gewerblich  
Häuser, Villen, App.,  
Büros, Praxen u.v.m.

Top Konditionen,  
zuverlässig,  
einfach Top!

Sprachen:  
deutsch, span., engl.

In TF - Süd:   
Tel. +34 610 828 946

**ACHTUNG: MACHEN SIE AUS  
IHREN ALTEN SACHEN GELD!**

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



**Herr Fischer:** +34 604 22 70 91 (Puerto)  
 +49 178 844 40 33 (Adeje)

Riesenspinne entdeckt

## Zwei Frauen erschrecken sich „tierisch“

**Teneriffa:** Zum zweiten Mal innerhalb weniger Tage wurde im Norden Teneriffas eine Riesenspinne entdeckt. „Ich habe eine ganze Sprühflasche Insektenbekämpfungsmittel gebraucht, bis die Spinne tot war“, erklärte Florence aus Las Mercedes. Erschrocken war sie über die vielen jungen Spinnen, die vom Rücken der Mutter krochen. Das Muttertier habe vor dem Tod ein weißes Sekret abgesondert.

Kenner meldeten sich und betonten, dass es sich um eine Spinne der Art Lycosidae handelt, also aus der Familie der Wolfsspinnen. In diesem Fall gehört das Exemplar der Untergattung *Lycosa* an und ist für den Menschen ungefährlich. Wer eine Spinnenphobie hat, den wird das kaum trösten. Gut zu wissen ist es trotz-

dem, um nicht in Panik zu verfallen. Die Wolfsspinnen haben eine besondere Art der Fortpflanzung, wie sie auch von den Zeuginnen gut beobachtet wurden. Die Weibchen tragen die Ei-Kokons angeheftet an ihre Spinnwarzen. Nach dem Schlüpfen klettern die Jungtiere auf das Hinterteil der Mutter und werden von dieser noch für einige Zeit getragen, bis sie sich vom Muttertier lösen und selbstständig heranwachsen. Es ist normal, dass sich diese Spinnen auf Jagd begeben und dabei herumlaufen. Sie sind sogenannte freilaufende Jäger und tagaktiv.

Da es sich um eine ungefährliche Art handelt, muss man das Tier auch nicht gleich töten. Es reicht auch, es vor die Tür zu setzen.



Die Wolfsspinnenart sieht vielleicht gefährlich aus, ist es aber nicht (Foto/ArchivDA)

### Aus der Tierwelt

## Gestrandeter Delfin verstorben



Der Delfin schwamm immer wieder ans Land zurück (Foto/ArchivC7)

**Gran Canaria:** Im Oktober ist an der Küste von Castillo del Romeral im Süden Gran Canarias ein Gemeiner Delfin mehrmals gestrandet und am Ende verstorben. Helfer der Guardia Civil und der Wildtierfangstation hatten mehrmals versucht, das Tier ins Meer zurückzuziehen und es am Leben zu erhalten. Leider vergeblich. Mitarbeitende der Fakultät für Tiermedizin und Lebensmittelsicherheit (IUSA) an der Universität in Las Palmas werden das Tier obduzieren, um die Todesursache festzustellen. Der Delfin war gut genährt und wies leichte Schnittverletzungen auf dem Rücken auf, die allerdings als Todesursache ausgeschlossen werden. Diese Delfinart wird circa zweieinhalb Meter lang und wiegt 150 Kilogramm. Dieser war der neunte Meeressäuger, der in diesem Jahr tot gestrandet ist. In acht Fällen handelte es sich um einen Gemeinen Delfin.

## Prada ist wieder zuhause

**Teneriffa:** Einen Monat lang suchten die Besitzer von Prada nach ihrem American Bullterrier. Immer wieder gab es Aufrufe über lokale Medien und soziale Netzwerke. Sogar ein Finderlohn in Höhe von 3.000 Euro wurde angeboten. Zuletzt war das Tier im Stadtteil La Cuesta in La Laguna gesehen worden. Dann war Prada wie vom Erdboden verschluckt. Tierärzte im Umkreis waren verständigt, denn Prada ist gechipt. Dann endlich, nach vier langen Wochen, wurde sie völlig abgemagert in einem Bar-

rancio entdeckt. Die Besitzer holten ihre Prada nach Hause. Dort darf sie sich nun ausruhen und wird aufgepäppelt.



Endlich wieder zuhause – Prada und ihr Besitzer sind glücklich (Foto/FB EncontremosPrada)



IM NORDEN VON TENERIFFA  
 +34 692 526 778 privatfee-teneriffa.com  
 Esther Schütz info@privatfee-teneriffa.com

ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- \* Auswanderungsberatung - Erstgespräch zum Festpreis
- \* Unterstützung bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- \* Immobilienschatzsuche - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt
- \* Organisation, Sortieren und Aufräumen im Haushalt und beim Umzug
- \* Projektplanung bei Renovierung/ Modernisierung ihres Hauses/Wohnung und Vermittlung professioneller Handwerker



**ON AIR**  
**RADIO EUROPA**  
 Samstag: 11 bis 12 Uhr  
 Tier-Stunde, von Tierhaltern für Tierhalter

VIVIENDAS VACACIONALES  
**WV**  
**Sie möchten Ihre Ferienwohnung legalisieren?**  
 Wir helfen Ihnen weiter.  
 Rufen Sie uns einfach an:  
 645 467 619 oder WhatsApp

**Tierhotel Lilly**  
 Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf  
 Tel. 697 826 738  
 www.tierhotel-lilly.com

## Katzenheim La Rosaleda

## Eine Frau kämpft allein auf weiter Flur



Ester kämpft für ihre Katzen und dafür, dass sie es möglichst schön haben (Foto/SV)

Präsidentschaft und seit April führt sie das Heim alleine. Obwohl ihr Vorgänger sie boykottiert, Freiwillige fernhält und ihr das Leben in jeder Hinsicht schwer macht. Inzwischen konnte sie wenigstens zwei Konten des Tierheims reaktivieren, auf die sie nun alleine Zugriff hat. Sie bat selbst bei Seprona und im Rathaus um Hilfe.

Gemeinsam wurde entschieden, dass das Heim geschlossen wird, weil es in keiner Weise den Vorschriften entspricht. Jetzt kämpft Ester mit dem Mut einer Löwin um das Leben von circa 130 Katzen. Im Gegensatz zu ihrem Vorgänger lässt sie nach und nach alle Tiere untersuchen. Sie hat ihnen Namen gegeben, kennt ihre Geschichte, weiß welche Medikamente sie brauchen. Ester ist Mutter von vier Kindern und fährt täglich mit dem Bus von Santa Cruz nach Puerto de la Cruz um nach den Tieren zu sehen und aufzuräumen. Allein sieben Container Schutt und Müll hat sie entsorgt. Sie hat begonnen die Zwinger zu restaurieren und so voneinander zu trennen, dass die Tiere sich nicht gegenseitig mit Krankheiten anstecken können. Weil das Heim offiziell geschlossen ist, kommen nur spärlich Spenden an. Einzig der Loro Parque unterstützt sie regelmäßig mit 300 Euro im Monat. Aber allein die Tierarztkosten betragen mehrere hundert Euro im Monat. Vieles streckt sie aus eigener Tasche vor. Schritt für Schritt kommt Ester mit viel Enthusiasmus und Herzblut voran. Sogar die Bäume in der Anlage schlagen wieder aus.

Aber es liegt noch ein langer steiniger Weg vor ihr. Es fehlt an viel Geld, Sachspenden und vor allem helfenden Händen. „Ich habe schon immer Tiere, aber vor allem Katzen geliebt. Ich bin ein gläubiger Mensch und denke, Gott wird einen Grund gehabt haben, weshalb er mich hierher geschickt hat. Für jede Hilfe bin ich dankbar“, sagt die Katzenretterin. Und natürlich können Katzenfreunde auch Katzen adoptieren. Der direkte Kontakt zu Ester ist über die Mobilnummer 671 34 96 34 möglich.



Rohre wurden ausgetauscht, frisch zementiert und gestrichen (Foto/SV)

### Das wird gebraucht:

- Möglichst natürliches Futter für Katzen mit Allergien und chronischen Krankheiten. Sie füttert Futter der Marken: Amanova, das es bei Koala oder El Corte Inglés gibt. Oder die Marken Owno, Instinct und Natures variety von Kiwoko.
- Helfer, die bei der Pflege, beim Ausbau oder bei der Wiederaufnahme des Flohmarktes helfen, um Einnahmen zu rekrutieren.
- Katzensand
- Oder Geld für die Futter-, Tierarzt- und Baukosten. Das Spendenkonto lautet: Caixa: ES22 2100 6971582200093207

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14

Centro Veterinario

Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**

**magic**  
decoration

Magic Decoración  
Ctra. General, 12 - La Vera  
38300 - La Orotava  
Teneriffa

Tel. +34 922 368 814  
Mobile +34 630 982 487

Email  
sales@magic-decoration.eu  
sales@magic-decoration.de

Neue Kollektion  
aus Marokko  
eingetroffen

**CANASERVICE**

Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987



**Klima**



**Elektrik**



**Solar  
(PVA)**

634 33 65 85

elektrocanaservice@gmail.com

## Das ist Vertrauenssache Machen Sie Ihren alten Sachen Geld!



Maik Fischer begutachtet die Wertsachen transparent vor Ort und macht faire Preise (Foto/MaikFischer)

**Teneriffa:** Seit dem Jahr 1978 kam Maik Fischer aus Hannover immer wieder nach Teneriffa und seit rund 30 Jahren pendelt er auch arbeitstechnisch zwischen Deutschland und der Kanareninsel. Als Kaufmann hat er sich auf den An- und Verkauf von Schmuck, hochwertigen Marken-Uhren, Orientteppichen, Pelzen, Silberbesteck und anderen Antiquitäten spezialisiert. Auch alte Bücher und Weine finden sein Interesse. Die langjährige Erfahrung, die gute Vernetzung mit internationalen Händlerkreisen in Europa und sein Fachwissen bilden die Grundlage seines Wirkens. „Fairness und Vertrauen haben für mich Priorität. Deshalb zahle ich meinen Kunden deutsche Goldpreise, die höher liegen als die spanischen. Mir ist es wichtig, dass sich die Menschen bei mir aufgehoben und fair behandelt fühlen. Deshalb biete ich einen unverbindlichen Besuch an, bei denen ich die mir angebotenen Wertsachen einschätze“, erklärt der Fachmann für Schmuck und Antikes. Prüfinstrumente bringt er zu den Ortsterminen mit. Dadurch können die Kundinnen und Kunden den angebotenen Kaufpreis direkt nachvollziehen. Wer seine Wertsachen verkaufen möchte, kann sich jederzeit gerne an Maik Fischer wenden und einen Termin vereinbaren. Seriosität und Fairness sind garantiert.

Kontakttelefon +34 604 227 091 in Puerto de la Cruz sowie +49 157 578 68012 in Adeje.

## Magic Decorati6n So wird aus dem neuen Haus ein Zuhause

**Teneriffa:** Gerade wer sich hier auf den Kanarischen Inseln ein neues Zuhause gekauft hat, möchte es sicherlich so einrichten, dass er richtig gemütlich ist und Geborgenheit vermittelt. Vielleicht soll es auch gezielt Akzente haben, die der Nähe zu Afrika gerecht werden. In diesen Fällen bietet das Geschäft vom Majid En-Nosse in La Vera eine echte Fundgrube der besonderen Art. Hochwertige

Sitzmöbel für das Esszimmer aus edlen Hölzern, bunt bemalte Schränke im marokkanischen Stil und orientalische Lampen, ausgefallene Spiegel oder andere Accessoires geben dem neuen Zuhause das besondere Etwas. Auch Geschirr und Keramiken in farbenfrohen Designs sind dort zu finden. Selbst Hotels und Restaurants greifen gerne auf die ausgefallenen Einrichtungsmöglichkeiten zurück. Die Möbel und Deko-Artikel werden in Handarbeit in Marokko gefertigt und können auf Wunsch sogar maßgeschneidert bestellt werden. Wer möchte, kann sich die ausgesuchten Stücke sogar auf das europäische Festland liefern lassen. Majid bezieht seine Ware direkt aus seiner Heimat Marrakesch. Er kauft dort regelmäßig selbst vor Ort ein, kennt seine Hersteller und achtet auf beste Qualität. Dabei reist er vor jeder Lieferung persönlich nach Marrakesch und übernimmt vor der Verschiffung die Qualitätskontrolle. Gerade jetzt ist wieder ein Container mit neuen Möbeln und Accessoires angekommen, um das Angebot zu bereichern.



Wer etwas Besonderes möchte, ist immer gut beraten und sollte einfach mal vorbeizuschauen.

Das Geschäft Magic Decorati6n befindet sich in der Carretera General 12 in La Vera in Puerto de la Cruz. Es öffnet von Montag bis Samstag von 10.30 Bis 13.30 Uhr und von 16.30 Uhr bis 20.30 Uhr.

TENERIFFA

**T3**

BERATUNG

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**  
 25 Jahre Berufserfahrung.  
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, **Italienisch, Russisch** u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
 CALLE ARENALES S/N  
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657  
 Fax (+34) 922 787 658  
 Mobil (+34) 638 803 841  
 teneriffaberatung@gmail.com

Wir verwalten IHRE  
FERIENWOHNUNG



The Ocean Rentals

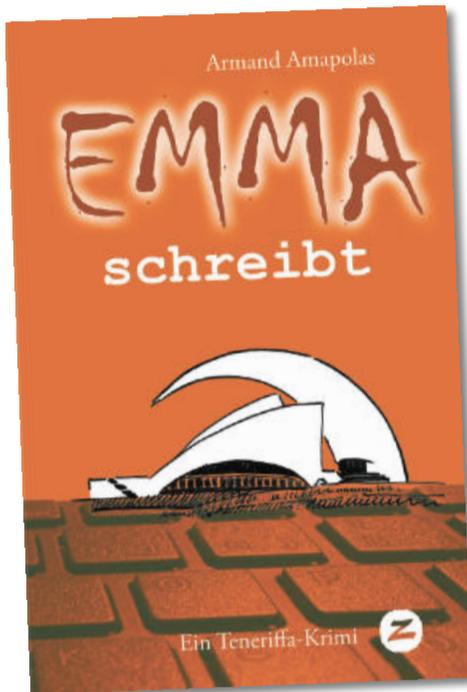
Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

+34 699 921 968 (auch WhatsApp/Threema)

✉ jens@TheOceanRentals.com

## Tipp für Leseratten

## „Emma schreibt“



**Teneriffa:** Nachdem in der Oktober Inselmagazin-Ausgabe das Buch „Emma erbt“ empfohlen wurde, das im Zech Verlag erschienen ist, darf natürlich auch der zweite Teil nicht fehlen. In diesem Teil kommt die Journalistin Emma Schneider, die im ersten Band das Appartement ihrer Großmutter in Puerto de la Cruz geerbt hat, zurück auf die Insel. Dieses Mal hat sie aber einen lukrativen Auftrag: Sie soll als Ghostwriterin die Memoiren des ehemaligen Politikers Horst Hanisch aufschreiben. Doch was wie ein toller Auftrag begann, entpuppt sich schnell als gefährlicher Alptraum. Schon nach dem ersten Treffen ist ihr Auftraggeber tot. Die Ermittlungen beginnen und bei dieser Gelegenheit trifft sie auch ihren Kollegen und fast schon Freund Mike Dorenbeck von der Inselzeitung wieder. Das scheint eine Mischung zu sein, die von journalistischem Spürsinn geleitet, immer wieder auf gefährliche Machenschaften stößt. Die Bei-

den stoßen auf die Verwicklungen eines Firmenkonsortiums, das in die Jahre gekommene Appartementhäuser in bester Lage aufkauft. Spekuliert wird nicht nur mit Immobilien, sondern auch mit dem neuen Projekt „Teiderapid“ für den Trassen und Bahnhöfe gebaut werden sollen. Eine gefährliche Verquickung, die Emma auch dieses Mal wieder in Gefahr bringt. Der zweite Band des Autors Armand Amapolas (alias Uwe Knüpfer) verspricht Spannung, gewürzt mit Humor und frechen Dialogen und ist auf jeden Fall eine unterhaltsame Urlaubslektüre. Buchhandel ist das Buch über die ISBN Nummer 978-84-942578-5-8 erhältlich oder überall dort, wo es Bücher des Zech-Verlages gibt.

## Spektakuläre Lichtshow über Teneriffa ...

## ... auf der Fassade des Schloss Charlottenburg

**Teneriffa:** Im Oktober fand in Berlin ein großes Lichterfest statt. Zu diesem Zweck hat das Tourismusamt Berlin mit einer genialen Lichtshow teilgenommen. Fast 100 Reiseveranstalter waren dabei, als sich das Tourismusamt im Spree-Speicher Berlin die Insel Teneriffa als Urlaubsziel präsentierte. Mit dabei waren die Schauspieler Tamara Romeira und Johannes Kienast sowie der Produzent Felix Koch der Serie Balko Teneriffa, die als Botschafter fungierten. Im Mai haben sie den zweiten Teil der Serie Balko Teneriffa auf der Insel gedreht. Später wurde die Lichtshow zehn Tage lang im Rahmen des Berliner Lichtfestivals auf die Fassade des Schlosses Charlottenburg projiziert. Das dreiminütige Video wurde zwischen 19 und 23 Uhr je 20 Mal gezeigt. Vom 21. bis 23. Oktober wurde die Lichtshow auf dem Rathaus von Augsburg wiederholt. Während der Light Nights Augsburg wurde es jeden Abend 16 Mal gezeigt. Das Video nimmt Bezug auf die marine Artenvielfalt, das Surfen, die Sterne, Golf, der Teide und der Karneval von Santa Cruz. Zu sehen auch auf der Webseite [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm).



Die Lichtshow war spektakulär (Foto/TurismoTF)



## Mitgemacht!

## Männerchor del Norte sucht Sänger

**Teneriffa:** Der deutsche Männerchor in Puerto de la Cruz hat Nachwuchsprobleme. Normalerweise besteht er aus 35 Männern. Allerdings können einige aufgrund ihres Alters nicht mehr nach Teneriffa kommen und deshalb werden dringend neue begeisterte Sänger gesucht! Die Chorproben begannen am 17. Oktober, aber es ist natürlich jederzeit möglich einzusteigen. Die Probe findet immer montags im Haus Michael in Puerto de la Cruz statt und nach der Singstunde gibt es noch ein geselliges Beisammensein bei einem Gläschen Rotwein. Rücksprachen bitte über die E-Mail [ulrikeviktoria@gmail.com](mailto:ulrikeviktoria@gmail.com) oder Telefon 622 45 65 09.

**Wir backen mit Liebe**

**Panadería La Familia**

- Kleine Familienbäckerei mit eigener Herstellung und Cafeteria
- Spezialisiert auf Roggenbrot, Torten und typisches Gebäck aus Deutschland, Polen, Schweden & Finnland
- Nur natürliche Materialien, eigene Handarbeit und nicht Vorgefertigtes, oder Tiefgefrorenes

Avenida Bethencourt y Molina 14a • Puerto de la Cruz  
Tel. 600 712 654 • Geöffnet: Die bis So 9 bis 19 Uhr

**NIRO solar**

Möchten Sie Ihre Stromrechnung reduzieren oder unabhängig vom Stromnetz werden?

Wir liefern Ihnen Photovoltaik - Anlagen mit deutschen Qualitätskomponenten.

Wir haben eine Auswahl an Wechselrichtern und Solarmodulen auf Lager!

[www.nirosolar.com](http://www.nirosolar.com) • [info@nirosolar.com](mailto:info@nirosolar.com)

**ON AIR** **RADIO EUROPA**

**Sonntag: 20 bis 23 Uhr**  
Gehen Sie auf Radio-Reise mit Alexander Tauscher. Jeden Sonntag ein neues Reiseerlebnis.

Opernempfehlung

Un ballo in maschera – ein Maskenball

**Teneriffa:** Bei der Oper „Un ballo in maschera“ von Giuseppe Verdi wird in drei Akten die Geschichte über den Verrat an dem Grafen Riccardo erzählt. Die Wahrsagerin Ulrica hatte ihn vor dem Maskenball gewarnt. Sein Leben sei in Gefahr, beteuerte sie. Eine Verschwörung sei gegen ihn im Gange. Doch der Graf wollte davon nichts wissen. Schließlich wird er aus Eifersucht von seinem besten Freund und Sekretär Renato umgebracht.

Die Oper nach einem Drehbuch von Antonio Somma wurde am 17. Februar 1859 im Teatro Apollo in Rom uraufgeführt. Im Auditorio de Tenerife wird sie am 22., 24. und 26. November gespielt. Die musikalische Leitung hat Alessandro d'Agostini. In den Hauptrollen singen der Tenor José Bros (Riccardo), der Bariton Sergey Kaydalov (Renato), die Sopranistin Monica Zanettin (Amelia) und mit der Altstimme Enkelejda Shkoca (Ulrica). Es spielt das Sinfonieorchester Tenerife und des singt der Opernchor Tenerife-Intermezzo. Die Vorstellungen beginnen jeweils um 19.30 Uhr. Karten gibt es ab 25 Euro und für nur fünf Euro für unter 30-Jährige.

Konzerte mit Chören und Solisten

Gospel – tiefste afroamerikanische Tradition

**Teneriffa:** Mit der Vorweihnachtszeit beginnt auch die Zeit der Gospelkonzerte, die besinnlich auf das Weihnachtsfest einstimmen. Am 19. November singt der tinerfense Gospelschor „Gospel Shine Voices“ im Teatro El Sauzal. Er präsentiert sein neues Programm „No estoy solo“ (Ich bin nicht allein). Dieses Motto gibt nicht nur dem Programm den Namen, sondern beschreibt die Philosophie des Chors. Das Konzert beginnt um 20 Uhr und kostet 12 Euro Eintritt.



Schon 2008 wurde dieser erste Gospelchor Teneriffas gegründet (Foto/GospelShineVoices)

Im Süden tritt am 2. Dezember Clarence Becker mit der Musikgruppe La Candelaria und dem Canarias Gospel Choir im Auditorio Juan Carlos in Arafo auf. Dieses Konzert beginnt um 21 Uhr und kostet ebenfalls 12 Euro Eintritt.

Am 7./8. Dezember tritt die Sopranistin Bridget Bazile aus Louisiana mit ihrer Show „Stars of Gospel“ auf. Eine Hommage an die afroamerikanischen Wurzeln, die unter die Haut geht. Das Konzert findet im Teatro Leal in La Laguna statt. Es beginnt um 20 Uhr und kostet 15 bis 25 Euro Eintritt.

Neue Skulptur im Skulpturenpark

Anhelo – Sehnsucht aus Cortenstahl



Ab Mitte November bereichert die Skulptur Anhelo die Ausstellung (Foto/AlexanderStromberg)

**Teneriffa:** Am 13. November wird die Besuchersaison im Skulpturenpark von Gernot Huber in San Isidro eröffnet. Zu diesem Anlass wird die neue Skulptur „Anhelo“ (Sehnsucht) vorgestellt. Sie wurde von dem Bildhauer Christian Ferrer Hernández aus Gran Canaria aus Cortenstahl geschaffen.

Der Künstler wurde bei der Erschaffung seiner Skulptur durch seine Beobachtungen von Muscheln inspiriert. Die Windungen der Muscheln geben die Töne des Windes und das Rauschen des Meeres wieder. Dieses erinnerte den Künstler auch an die Entstehung und Formung einer neuen Insel im Meer. Auftauchend zwischen Himmel und Erde, immer wieder neu geprägt durch die Naturgewalten erscheinen Täler, Berge, Wüsten und Seen. Es bilden

sich Ebenen und Erhöhungen. Räume des Lichts und der Schatten formen sich ständig neu. Das filtrierte Licht transformiert alles auf seiner Bahn und kriert neue Wahrnehmungen, neue Visionen mit neuen Erinnerungen.

Hier ist die Leere keine Abwesenheit von Inhalten, sondern eine Weiterentwicklung der beschriebenen Skulptur. Die projizierten Schatten des jeweiligen Standortes erweitern die abwechslungsreichen Wahrnehmungen.

Ab dem 13. November öffnet der Skulpturenpark bis April wieder jeden zweiten Sonntag im Monat von 14 bis 17 Uhr. Um eine Spende und festes Schuhwerk wird gebeten. Gruppen können unter Telefon 618 506 326 einen Extratermin mit Führung erhalten.

Betreutes Wohnen auf Teneriffa



- Sichern Sie sich jetzt Ihren Platz in einer unserer **Senioren-Wohngemeinschaften**
- oder einen **Vollpflege-Platz mit 24 Stunden Versorgung** durch deutschsprachiges Pflegepersonal

Wir bieten besten deutschen Standard, egal ob fit, bettlägerig oder demenzerkrank!

- Oder haben Sie **Eigentum** ohne Stufen, welches Sie an uns **vermieten** möchten?

**BLANCA RESORT mini** - Wohngemeinschaften zwischen Los Realejos und Santa Cruz

✉ info@blanca-resort-mini.es

🌐 www.blanca-resort-mini.es

📞 605 15 20 72

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

"Bei uns schaffen Sie das in drei Monaten"

Simon Sananes

Immobilienmakler und Steuerberater

📍 Almacigo 17, Edif Tagor local 30  
38400 Puerto de la Cruz

📞 Tel: +34 922 093919

✉ info@simonsananes.com



## MUSIK/THEATER/ TANZ

### 3. November, Donnerstag

Fado-Konzert mit Teresinha Ladeira, Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20.30 Uhr, teatroguimera.es.

Festival de Fado de Canarias mit Yamandú Costa und Antonio Zambujo im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 20 Euro, teatro leal.es.

### 4. November, Freitag

„La Noche de Mahler“ mit dem Sinfonieorchester von Teneriffa unter Leitung von Shiyeon Sung und der Sopranistin Katharina Rückgaber. Auditorio de Tenerife, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com.

### 5. November, Samstag

Jazzquartett mit Susanna Aleksandra. Kammersaal im Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 7,50 bis 15 Euro, auditoriodetenerife.com.

Ballets de Tenerife mit Auszügen aus Don Quixote und Corsario. Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, teatro leal.es.

II. Kompositionswettbewerb Big Band de Canarias - Jazzkonzert. Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroelsauzal.com.

### 6. November, Sonntag

Fadokonzert mit Teresinha Landeiro. Teatro Guimera in Santa Cruz, um 19 Uhr, Eintritt 19 Uhr, teatro guimera.es.

### 8. November, Dienstag

Identidad – Flamencokonzert auf dem Piano mit Dorantes. Kammersaal im Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, 7,50 bis 15 Euro, auditoriodetenerife.com.

### 12. November, Samstag

La batalla de los Ausentes – satirisches Theaterstück im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20 Uhr, Eintritt 9 Euro, arona.org.

### 13. November, Sonntag

Circo Loco – viel Spaß mit dem verrückten Zirkus Circo Loco. Vorstellungen um 12 und 17.30 Uhr im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, Eintritt 10 Euro, arona.org.



### 18. November, Freitag

Concerto a tempo d'umore – einzigartiges Spektakel mit viel Humor zu klassischer Musik. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 18 Uhr, teatroguimera.es.

La batalla de los Ausentes – satirisches Theaterstück, Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 9 Euro, teatro elsauzal.com.

### 19. November, Samstag

Al Son de Cervantes, Familienkonzert mit dem Sinfonieorchester von Teneriffa. Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, Vorstellungen um 11 und 12.30 Uhr, auditoriodetenerife.com.

A Muerte – Tanzvorstellung mit den Gestring-Schwestern. Sala Castillo im Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 9 Euro, auditoriodetenerife.com.

Gospelkonzert mit „Gospel Shine Voices“ im Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 12 Euro, teatroelsauzal.com.

### 22./24./26. November

Ein Maskenball – Oper von G. Verdi im Auditorio de Tenerife, Santa

Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt ab 25 Euro, auditoriodetenerife.com.

### 23. November, Mittwoch

Gara - Quartetto À 4, Saitenquartett. Kammersaal im Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 7,50 bis 15 Euro, auditoriodetenerife.com.

### 25. November, Donnerstag

Festival de Fado im Teatro El Sauzal, um 20 Uhr, Eintritt 15 Euro, teatroelsauzal.com

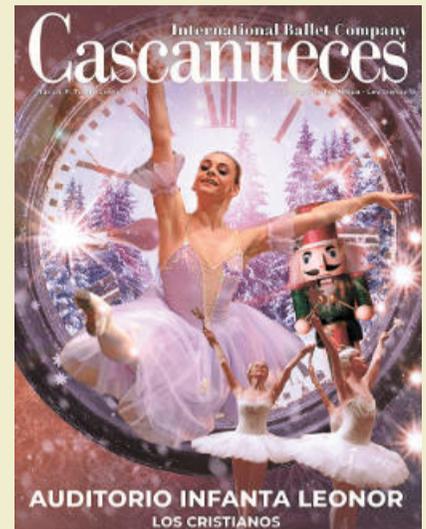
David Guapo, der Humorist erzählt von Familie, Beziehungen und Technik. Empfohlen ab 13 Jahren. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20 Uhr, Eintritt 22 Euro, arona.org

### 26. November, Samstag

21. Intercentros Melómano, Solisten-Wettbewerb im Kammersaal Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 16 Uhr, Eintritt frei, auditoriodetenerife.com.

### 27. November, Sonntag

Atlantes - Benefizkonzert für die kanarische Krebshilfe. Teatro Leal in La Laguna, 18 Uhr, Eintritt 10 Euro, teatroleal.es.



Internationale Ballet Company mit Der Nussknacker, Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, um 19 Uhr, Eintritt 45 Euro, arona.org.

### 2. Dezember, Freitag

Cello-Konzert des Sinfonieorchesters unter Leitung von Catherine Larsen-Maguire und mit Edgar Moreau am Violoncello. Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt ab 25 Euro, auditoriodetenerife.com.

## Regelmäßiges Programm der Evangelischen Kirchengemeinde Teneriffa Süd

### Sonntag 12:00 Uhr

Gottesdienst

Haus der Begegnung: CC Salytien;  
Av. Rafael Puig Lluvina. Las Américas  
Ab November: Kirche San Eugenio  
Pueblo Canario. Las Américas  
Anschl. Kirchencafé im Haus der  
Begegnung

### Montag 9:30 Uhr

Wandern mit Pfarrer Wache  
Abfahrt PKWs: Llanos de Troya.  
Las Américas

### Dienstag 10:00 Uhr

Yoga. Haus der Begegnung

### Dienstag 12:00 Uhr

Spanischkurs. Haus der Begegnung

### Dienstag 17:00 Uhr

Line Dance (ab Nov.).  
Haus der Begegnung

### Mittwoch 11:00 Uhr

Stuhlgymnastik. Haus der Begegnung

### Mittwoch 15:30 Uhr

Gespräch zum nächsten Predigttext.  
Haus der Begegnung

### Donnerstag 10:00 Uhr

Yoga. Haus der Begegnung

### Freitag 15:00 Uhr

Spielenachmittag mit Kaffee und  
Kuchen. Haus der Begegnung

### Sa. 19.11. 11:00 Uhr

Gottesdienst in San Sebastián de  
La Gomera

Bei den Veranstaltungen bitten wir um  
eine Spende in Höhe von 5 € (Mitglieder  
2 €) zum Erhalt der Kirchengemeinde

Weitere Infos unter:

[www.evangelische-kirche-teneriffa.de](http://www.evangelische-kirche-teneriffa.de)

Oder Pfarrer Immo Wache: 922 72 93 34



## TENECOM

Computer & Communications

Beratung und Vermittlung  
von Telefon und Internet (\*)

- Verkauf von PCs, Smartphones und Tablets
- Installation Netzwerke und Überwachungskameras
- Computerhilfe (\*) und Reparaturen

(\*) Terminvereinbarung: (0034) 636 469 106

E-Mail: [info@tenecom.es](mailto:info@tenecom.es)

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 9 bis 14 Uhr

Calle El Toscal, 13 · Toscal-La Longuera

Los Realejos (neben Bettenhaus Hammerer)

## Mietwagen auf den Kanaren



Canary Islands Car

CICAR ist eine regionale Autovermietung  
mit mehr als 40 Büros auf den Kanaren



## SEIFERT & SCHMITZ

Abogados - Rechtsanwälte - Lawyers

INFO@EUROLEGALIS.COM  
AVDA. VENEZUELA 4  
EDIF. BAHAMAS, LOCAL 2  
38400 PUERTO DE LA CRUZ



TEL: +34 922 388 090  
+34 922 043 770  
MOVIL: +34 663 983 663  
+34 685 555 702  
FAX: +34 922 370 222

Wir beraten Sie kompetent auf allen Rechtsgebieten und helfen  
Ihnen bei Behörden-, Steuer- und Übersetzungsangelegenheiten

[WWW.EUROLEGALIS.COM](http://WWW.EUROLEGALIS.COM)



Gospel Canarias Fest mit Clarence Becker und der Musikgruppe La Candelaria und dem Canarias Gospel Choir. Auditorio Juan Carlos in Arafo 21, Uhr, Eintritt 12 Euro, [tomaticket.es](http://tomaticket.es).

**3. Dezember, Samstag**

UniKo – Marionettentheater über die Eifersucht bei der Geburt eines Geschwisterchens. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 18 Uhr, Eintritt 12 Euro, [teatroguimera.es](http://teatroguimera.es).

**7./8. Dezember**



Stars of Gospel mit Bridget Bazile im Teatro Leal in La Laguna, 20 Uhr, Eintritt 15 bis 25 Euro, [teatroleal.es](http://teatroleal.es).

**FESTIVALS**

**19. November, Samstag**

Schlager-Musik-Festival Ole, Ola Tenerife, präsentiert von Ana María Hachen und ihren Gästen Celiá Jiménez, Michael Thomas und René Ulbrich. Die Moderation hat Dominik Wachta. Castillo Los Realejos, um 19.30 Uhr. Karten über [anahachen@gmx.net](mailto:anahachen@gmx.net) oder 646 797 789.



**AUSSTELLUNGEN**

**6. bis 9. November, Sonntag**

Abstrakte Kunstausstellung mit Manfred Franz Friedrich Wimmershoff im Foyer des Hotels Precise Resort Tenerife (ehemals Maritim) in Los Realejos.



**Bis 15. Februar 2023**

Leihgabe der Santa Teresa, die vom dem Bildhauer Antón María Maragliano aus Genua im 18. Jahrhundert geschaffen wurde. Zu sehen im Museo de Bellas Artes in Santa Cruz. Geöffnet an Werktagen von 10 bis 20 Uhr und am Wochenende oder Feiertagen von 10 bis 15 Uhr.

**Bis 26. Februar 2023**

Ausstellung Museo moderno, desandar el camino. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, [www.tea.tenerife.es](http://www.tea.tenerife.es)

**SONSTIGES**

**5./6. November**



Expo-Outlet in Aroña. Schnäppchenmesse auf dem Messegelände gegenüber vom Sportpavillon Jesús Domínguez Grillo am 5./6. November. Geöffnet ist jeweils von 11 bis 21 Uhr.

**6. November, Sonntag**

Saisonstart der deutschsprachigen katholischen Gemeinde in Puerto de la Cruz mit einem Fest um 13 Uhr im Haus Michael.

**13. November, Sonntag**

Tag der offenen Tür im Skulpturenpark Gernot Huber in San Isidro mit der Einweihung der neuen Skulptur „Anhelo“. Geöffnet von 14 bis 17 Uhr. Um eine Spende und gutes Schuhwerk wird gebeten. Vereinbarungen für Gruppen über 618 506 326.

**19. November**

Total verrückte Oldie-Party mit Weihnachtsmarkt und BBQ-Spezial

auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Partymusik gibt es von Luna Seven, DJ Andy García und dem Travestiekünstler Michel Moralis. Die Party beginnt ab 16 Uhr, das Showprogramm um 19 Uhr. Eintritt 19,50 Euro pro Person, inklusive BBQ-Buffer.

**26. November**

Noche en Blanco in La Laguna, mit offenen Geschäften, Musik und Gastronomie.

**29. November, Dienstag**

Weihnachtsbasar der Amigas de los Niños im Hotel Mar y Sol in der Avenida Amsterdam 8 in Los Cristianos von 10 bis 15 Uhr.

**Bis Februar 2023**

Great Chinese Lantern World in Adeje- Laternenpark in El Galeón in Adeje. Geöffnet täglich von 19 bis 23.30 Uhr. Eintritt 20 Euro für Erwachsene, 16 Euro für Kinder. Ermäßigung für Residente & Familienpack. Karten über [tomaticket.es](http://tomaticket.es).

**Jeden Mittwoch**

Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über [tickety.es](http://tickety.es)

**Jedes erste Wochenende im Monat**

Hippie Markt auf der Finca San Juan. Zahlreiche Verkaufsstände, Cafeteria, Livemusik & jede Menge gute Laune. 5./6.November von 11 bis 17 Uhr.

**Jeden Sonntag**

Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

Brunch mit Pool-Pass auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Tischreservierung über 922 35 05 54.

**REGELMÄSSIGE MÄRKTE**

**Süden**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mittwoch, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.



Flohmarkt Guargacho Mittwoch bis Sonntag 9 bis 16 Uhr.

**Letzter Mittwoch im Monat**

Kunsthandwerksmarkt „Granadilla Artesanal“, Vía Arquitecto Marrero Regalado in Granadilla de Abona, immer von 9 bis 14 Uhr.

**Norden**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Santa Úrsula, Carretera España 2, samstags 8 bis 14 Uhr, [www.aytosantursula.es](http://www.aytosantursula.es)

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.



Wo fahren die Autos den Bewohnern im wahrsten Sinn des Wortes aufs Dach?



Wo befindet sich dieser Strand?



Wo ist diese alte Wasserbeförderungsanlage zu sehen?



Welche Frucht ist hier zu sehen?



Wo ist dieser Sporthafen zu finden?

### Bilderrätsel

## Fotojagd für Inselkenner

Sind Sie auf der Insel schon viel herumgekommen? Dann raten Sie mit, wo die unten stehenden Attraktionen zu finden sind! Die richtigen Antworten finden Sie in der Auflösung weiter unten.

### SUDOKU

			9	5			
1		5		6		7	2
							3 8
2				1 9			4
	8			7			
3			9		1		5
			7			6 1	
5 1				3		4	
7	3 8		4				

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht. Die Auflösung finden Sie auf der Seite der Kleinanzeigen.

### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Wieder einmal sind zahlreiche Silben und deutsch-kanarische Worte bunt durcheinander gewürfelt. Rätseln Sie mit – wir wünschen viel Spaß dabei! (Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten)

a-a-ba-cas-co-co-ci-cruz-de-dro-fen-flor-flug-go-ha-has-icod-la-la-li-los-ma-ma-ña-ñas-na-na-no-no-nos-ma-mi-na-pal-park-pequa-ri-san-ta-ta-ta-ta-te-tin-to-vi-vi-

- Wie heißen Kastanien auf Spanisch?
- Wo rutschen die Menschen im November auf Brettern?
- In welcher Stadt ist der Palmengarten?
- Einen Freund nennt man auf Spanisch ...
- Wenn ich Blumenkohl kaufen möchte, frage ich nach ...
- Ein aeropuerto ist auf Deutsch?
- Ein Rotwein ist ein ...
- Auf welcher Insel ist im September 2021 ein Vulkan ausgebrochen?
- Welcher Wasserpark hat auch ein Delfinarium?
- Wie nennt man eine Süßkartoffel?
- Was ist ein typisch spanischer Name?
- Wie heißen die Berge rund um Buenavista del Norte und Los Silos?
- Auf Teneriffa geht man nicht in die Küche, sondern in die ...?
- Bis morgen ist ein Gruß und heißt ...
- Wie heißt der Sporthafen in San Miguel de Abona?

**FRED. OLSEN**  
Express



Wir bringen Sie **schnell, preiswert** und **zuverlässig** auf jede Insel!



Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder 902 391 392



## Guten Tag Sabina,

heute wende ich mich in einer anderen Angelegenheit mit der Bitte um angemessene Unterstützung an Sie.

Bei unserem heutigen Spaziergang an der Playa Jardín in Puerto de la Cruz bemerkten wir mehr als zehn dort in den letzten Tagen errichtete Steinmännchen, die nicht nur in Puerto von manchen Touristen gerne errichtet werden. Sie werden – ohne entsprechende Korrekturingriffe – noch lange dort das Bild mitbestimmen, wenn ihre Erbauer längst wieder in ihren Heimatländern sind und ihre Aktivitäten hier möglicherweise selbst schon wieder vergessen haben. So harmlos diese kleinen Bauten erscheinen mögen, für die natürliche Umgebung, in der sie errichtet wurden, sind sie schädigend. Deswegen sind sie hier wie auch an vielen anderen Ferienorten weltweit längst nicht mehr gern gesehen, sondern ein Problem...

Das angesprochene Gelände besteht zu großen Teilen aus Schutt, der während des bis heute in der Bevölkerung unvergessenen Aluvións von 1826 durch den Barranco de San Felipe heran gespült worden ist und den bis dahin in dieser Bucht befindlichen Hafen – damals der wichtigste der Insel – unbrauchbar gemacht hat. Der Aluvió war ein schwerer mehrtägiger Tropensturm, der große Schäden und zahlreiche Todesopfer auf allen Inseln hinterlassen hat. Diese Schuttfläche mag dem unbedarften Betrachter als wertloses Ödland erscheinen, tatsächlich handelt es sich aber um einen auf unseren Inseln an mehreren Stellen der Küste vorkommenden wertvollen Biotop mit zahlreichen kleinen Tieren und Pflanzen, die dort zwischen den Steinen – solange diese am Boden liegen bleiben – Schutz und auch Nahrung finden. In den Jahren vor 2019 hatten Menschen aus den zahlreichen dort herumliegenden Steinblöcken immer mehr sogenannte Steinmännchen errichtet, bis praktisch kein Schutzraum für Tiere und Pflanzen mehr vorhanden war. Es war die erste große Aktion der Initiative „Pasa sin Huella“, die Renaturierung dieses schwer zerstörten Biotops wieder in Gang zu bringen. Dazu wurden alle Steine einzeln von Hand wieder von den Türmchen abgenommen und sorgsam auf den nackten Boden gelegt, um keine Pflanzen oder Kleintiere zu beschädigen, die dort noch sein könnten. An der Aktion .... beteiligten sich rund zweihundert freiwillige Helfer. Ein einzelner Mensch hätte für die gleiche Renaturierungsvorbereitung etwa zwei Monate arbeiten müssen. Biologen, darunter auch ich selbst, konnten in den folgenden Monaten die

Rückkehr der Lebewesen in das Gebiet beobachten. Die Verbesserungen haben sich Dank der Corona-Restriktionen weitgehend ungestört entwickeln können. Hin und wieder vereinzelt errichtete Türmchen konnten zeitnah wieder rückgebaut werden.

Aktuell wurden innerhalb weniger Tage mehr als zehn neue Steinmännchen nicht etwa am Rand nah des vorbeiführenden Weges errichtet, sondern an mehreren Stellen inmitten des für Fußgänger ziemlich unbequemen Terrains. Wir kennen weder die Erbauer, noch woher sie kommen. Möglicherweise handelt es sich nach drei Jahren weitgehender Ruhe auf dem Gelände um Touristen, die wieder nach Teneriffa gekom-



men sind, sich des alten, wenn auch zerstörten Zustands erinnerten und jetzt die Gelegenheit ergriffen haben, ihre – unerwünschten – Spuren zu hinterlassen. Zumindest sieht es nach einem gezielten Eingriff in die Landschaft aus.

Bei Steinmännchen handelt es sich keineswegs um Kunstgegenstände, sondern um eine alte Form von Wegmarkierungen in unübersichtlichem Gelände. In Puerto de la Cruz entbehren sie jeglicher Notwendigkeit und stellen ausschließlich einen zerstörerischen Eingriff in die Natur dar. Auch wenn nicht gleich ein strafender Polizist neben den Verursachern auf-

taucht, das in Rede stehende Gelände ist keineswegs herrenlos und für jedermann /- frau beliebig veränderbar. Das gilt übrigens auch für alle Schutzgebiete auf allen Inseln, in denen ebenfalls vor den Corona-Restriktionen die Unsitte, Steine in irgendwelchen Formen zu legen, stark um sich gegriffen hatte. Ob sich die Verursacher bewusst sind, dass sie dabei ein strafbares Umweldelikt begehen, sei dahingestellt. Schwerwiegender ist, dass unter natürlichen Bedingungen auf unseren Inseln solche Eingriffe ohne spätere Korrektur durch den amtlichen oder ehrenamtlichen Naturschutz erst durch massive Erdbeben oder Vulkanausbrüche von der Oberfläche verschwinden. Ansonsten bleiben die Verunstaltungen für sehr lange Zeit erhalten. Vielleicht kann man eine Zunahme solcher vermeidbarer Eingriffe in Ökosysteme und Landschaftsbild durch aufklärende Appelle vermindern. Dabei bitte ich um Ihre Unterstützung.

Um die jetzt errichteten Steinmännchen wird sich voraussichtlich Pasa sin Huella zeitnah kümmern. Aber wir können das bestimmt nicht alle paar Wochen wiederholen. Es sollte am Besten gar nicht erst nötig werden. Nicht nur ich setze auf die Unterstützung durch Ihre Medien.

Herzliche Grüße

Michael von Levetzow. Puerto de la Cruz

### Der stilvolle Treffpunkt mit Terrasse in Puerto de la Cruz

Geöffnet Di.-Sa. 12:00 bis 23:00 Uhr, Küche bis 22:00 Uhr.  
Sonntag und Montag Ruhetag. Reservierung ratsam.



15.00-18.00 Uhr  
1 St. hausgemachte Torte  
o. Kuchen + 1 Tasse Kaffee: 5 €



#### Neben der Karte bieten wir an:

• Mittagstisch zu ganz besonderen Preisen täglich von 12 bis 15 Uhr:

Rinderfilet, ca. 180 gr. ....	13,90 €
Fischfilet paniert .....	11,50 €
Cevapcici aus 100% Rindfleisch .....	10,90 €
Grillteller für 2 Personen.....	29,00 €
Lachs in Butter gebraten.....	12,50 €
Schnitzel Wiener Art.....	9,90 €
Gr. Salatteller m. Hähnchenbrust od. Gambas...	11,00 €/12,90 €

Auch hausgemachte Torten und Kuchen. Wir kochen ohne Zusätze und Geschmacksverstärker. Alle Gerichte auch zum Mitnehmen.

922 891 578 • 643 497 109

Canary Center, Lokal 21-22 - La Paz  
e-mail: info@manufactura-canaria.es

**Lernen in kürzester Zeit!** Studierte Fremdsprachenlehrerin mit langjähriger Erfahrung erteilt qualifizierten und preiswerten Einzel-Intensiv-Unterricht in Spanisch, Englisch und Deutsch. Ganzjährig flexible Termine von Mo bis So. Tel. 649 375 073.

**Brauchen Sie Hilfe/Unterstützung** im Norden (Puerto de la Cruz + Umgebung) bei: Einkaufen, spazieren gehen, Ausflug machen, Gesellschaft leisten, Haus- oder Tiersitten, oder div. Büroarbeiten etc. Schweizerin + mobil mit eigenem Auto ist gerne für Sie da! Freue mich auf Ihre (seriöse) Anfrage. Email: trix.schaerli@bluewin.ch oder Mobil: 034 644 002 051

**Wir machen Permanent Make-Up** im Norden Teneriffas. Mehr als 30 Jahre Erfahrung Augenbrauen, Lidstrich und Mund- Konturen. Warten gerne auf eine Nachricht, Mov. 651 828 274, Erica.

**Mitsubishi, SUV Eclipse Cross.** Erstbesitz, Zulassung 12/19, 12 TKm, Garage Puerto Cruz, neuwertig, brilliantrot, 160 PS, Benzin, 2 Jahre Neuwagengarantie, VB: 19.000,- €. Kontakt : 0049 152 538 884 72

**Nette Haushälterin** für eine leicht gehbehinderte Dame; für Mitte Januar bis Ende März 2023 in ein hübsches Haus in Callao Salvaje gesucht. Wenn Sie mit Liebe kochen und es Ihnen Freude macht einen gepflegten Haushalt zu führen, würde ich mich über eine E-Mail oder einen Anruf sehr freuen! Gute Vergütung nach Vereinbarung, Kost und Logis frei. Bewerbung bitte mit Bild an: marion-teneriffa@gmx.de oder 0034 604 185 294 (nur WhatsApp) oder Anruf unter 0049 177 41 49 289

**Deutscher, seit 14 Jahren** auf den Kanaren lebend, bietet privat: Individuelle Ausflüge auf TF und den anderen Inseln, Reise-Begleitungen, weltweit, (auch Kreuzfahrten), Betreuung Älte-

rer und Menschen mit körperlichem Handikap (Rollstuhl vorhanden), Kleinreparaturen, Wohlfühlmassagen (auch Haus/Hotel): 0049 157 33 98 06 31

**Caterina Krups EA81 6570**, automatische Kaffee-, Espresso-, Cappuccino-Maschine. Noch unter Garantie 2 Monate. Neupreis 375,- Euro - für 200 Euro zu verkaufen. E-mail rainerwoog@hotmail.com

**Verkaufe Original Gemälde**, 40x50, Acryl auf Leinwand, Preis 70,- Euro, Tel / WhatsApp 640 553 813.

**MERCEDES 500 SL OLDTIMER'**. Mercedes 500 SL Cabrio Automatik, Bj. 1992, ca. 140.000Km nur gelau-

**Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)**



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- ⊗ Pünktliche Gehaltszahlung
- ⊗ Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- ⊗ Professionelle Einarbeitung
- ⊗ Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

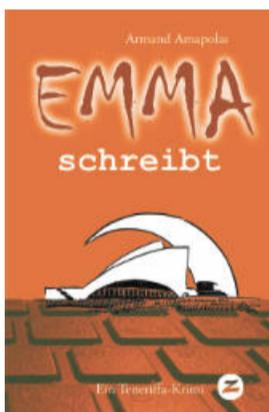
www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



fen, ITV 9/23, mit neuwertigem Hardtop, gepflegter Garagenwagen, aus Altersgründen zu verkaufen, VB 22.500,- Euro. WhatsApp: +49 176 422 70 243. Email: ines.ruhbach@gmx.de

**Verkaufe eine 700 W Solar Power Bank**, neu,

Ladefunktion über Netzstecker ist defekt und lässt sich nur über USB - C Kabel oder direkt über ein Solarpaneel laden. 2 Steckdosen 220 V sowie USB Anschlüsse- KP 495 Euro, für 350 Euro abzugeben. Tel. 0049 175 211 011 62 oder E-Mail: Casabella@gmx.de



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln.

Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung



oder rufen Sie uns gerne an: <https://editorial-zech.es/de/buchhandlungen> oder Tel. (+34) 922 30 25 96



**Autovermietung Dirk & Daniela Böke**



**Böke s.L.**

[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
*Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen*

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
Fax (+34) 922 36 51 62  
e-Mail mail@autovermietung-boeke.com

- Fassadenanstriche
- Renovierungen
- Trockenbau
- Bodenbeläge
- Abdichtung gegen Feuchte
- Ausgleichen von Böden
- Verputzen innen / außen
- Exklusive Wandgestaltung

**Maler u. Lackierer Meisterbetrieb / Fachbetrieb für Bodenbeläge**  
Mit mehr als 15 Jahren Berufserfahrung in selbständiger Tätigkeit

**maler**  
alles wird anders



**NEU auf Teneriffa**



Maler Kurt Latzko info@maler-latzko.de  
Mob.: +49 175-5150449 www.maler-latzko.de  
Vereinbaren Sie noch heute einen Besichtigungstermin

**Entspannungs-Massagen** für Sie und Ihn von erfahrener deutscher Masseurin. Mov. +34 613 573 834.

**Atelier Karinia** lädt ein zum Besuch. Ich brauche Platz für meine neuen kreativen Ideen. Verkauf direkt im Atelier, nach Terminabsprache in Las Candas/Orotava, Tel 922 33 26 91.

**Haushaltsauflösung in TF-Süd**, u.a. sehr stabiles Doppelbett, Heizlüfter, Bilder, elektr. Geräte, Liste und Fotos per WhatsApp oder Mail: 0049 157 33 98 06 31

**Verkaufe Bilder** in verschiedenen Formaten und Motiven. Preise nach Anfrage. Acryl auf Leinwand. Tel. 634 31 58 82.

**Verkaufe Kaminholz**, Telefon ab 18 Uhr: 922 16 02 04.

**Kakadu (triton) z.vk.**, aus Altersgründen verkaufe ich meinen Kakadu an geeigneten Papageienfreund Tel. +34 600 029 543 E-Mail: rolf.wohlgemuth@gmx.net

**Wohnmobil Fiat Ducato**, Verkauf, ggf. auch Vermietung. Dt. Zulassung, auf den Kanaren Aufenthalt bis April 2023 möglich. Auch ideal für Transporte nach D (z.B. Möbel, Katzen, Hunde) +49 157 33 98 06 31.

**Sirius Immo Service:** Wir kümmern uns um Ihre Immobilie: Objektbetreuung, Hausmeister-Service, Gartenpflege, Vermittlung von Ferienwohnungen und Ferien-

häusern, Verkauf und Vermittlung von Immobilien - Was können wir für Sie tun? Wir helfen Ihnen gerne! Kontakt: 0034 634 364 327, 0049 (0)176 415 662 51, info@sirius-immo-service.de, www.sirius-immo-service.de

**Artemis Media** - Ihre Werbeagentur auf Teneriffa! Webentwicklung & Webdesign optimiert für Mobilgeräte, Logo-Design, Werbemittel-Design, Online-Marketing, SEO - schnell, gut und zuverlässig mit 20 Jahren Berufserfahrung! Wir schenken Ihnen eine halbe Stunde Marketing-Beratung und erklären Ihnen gerne alle Möglichkeiten! Kontakt: ES 634 364 327, DE 0176 415 662 51, info@artemis-media.de, www.artemis-media.de

**Wir suchen eine größere Wohnung** zur Langzeitmiete bis 1.300€/Monat in Puerto de la Cruz und Umgebung. Großes Wohnzimmer, 2 SZ, Bad mit Wanne und getrennter Dusche, große Terrasse, nicht ebenerdig, Aufzug, Garage, möglichst obere Etage (Penthouse). E-Mail guenterwirtz56@gmail.com oder Tel.: 634 31 58 82

**Aluminiumschreiner gesucht!** Erfahrung in diesem Sektor. Lebenslauf senden an: aluminios@muller-atm.com

**Bares für Rares:** Ankauf und Verkauf von Gold-, Silber-Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort - Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns

im Geschäft in Playa San Juan - Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Herrn Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 10 bis 15 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616 165 502 „Bares für Rares“ einzigartig auf Teneriffa. www.viviendaymas.com.

**Spezialisten für feuchte Wände.** Wir haben die Lösung! Fachbetrieb spezialisiert auf Sanierungsarbeiten/ Instandsetzung innen u. außen, sämtliche Arten von Feuchtigkeitsproblemen, Reparaturen aller Art, Verputz- & Malerarbeiten, Fassadenanstrich, kostenlose Besichtigung. Anruf genügt: Lorenzo Telefon+34 604 22 70 91, E-Mail: lorenzo-lf@hotmail.de

...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung **gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis auf Ihrer werbefreien Website:

**radioeuropa.fm**

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?

## Auflösungen

### Bilderrätsel

- Mesa del Mar
- Pitaya
- Playa San Juan im Süden von Teneriffa
- Im Naturschutzgebiet San Pedro
- La Marina in San Miguel de Abona

### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

- Castañas
- Icod de los Vinos
- Santa Cruz
- Amigo
- Coliflor
- Flughafen
- Vino tinto
- La Palma
- Aqua Park
- Batata
- Pedro
- Teno
- Cocina
- Hasta mañana
- La Marina

### Sudoku

8	7	2	9	3	5	4	1	6
1	3	5	4	6	8	7	9	2
6	9	4	1	7	2	5	3	8
2	5	6	3	8	1	9	7	4
9	8	1	5	4	7	6	2	3
3	4	7	2	9	6	1	8	5
4	2	8	7	5	9	3	6	1
5	1	9	6	2	3	8	4	7
7	6	3	8	1	4	2	5	9

### Kreuzwort

■	■	Z	U	T	■	K	G	S	■	■	E												
S	P	I	E	S	S	E	R	■	A	B	E	N	T	E	U	E	R						
R	■	R	E	P	R	O	■	T	■	H	A	E	R	T	E	N	■						
W	O	H	E	R	■	R	O	T	H	O	■	P	L	Z	E	■	■						
■	V	■	B	■	Z	A	U	B	E	R	E	■	O	■	B	E	N						
L	I	B	E	R	O	■	M	E	G	■	F	■	D	E	L	O	N						
■	N	E	L	S	O	N	■	R	A	S	T	L	O	S	■	D	U						
A	Z	U	L	■	S	T	U	E	T	Z	E	■	O	E	S	E	N						
■	■	G	U	■	■	■	■	■	■	■	R	I	G	G	■	■	■						
■	S	E	M	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	M	A						
■	I	A	N	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■						
■	D	B	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	L	E	N					
■	A	M	I	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	R	E	D					
■	S	T	E	R	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	E	I	D					
■	■	G	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	N	H					
■	N	E	I	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	A	G	R	O			
■	F	U	R	T	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	I	S	■	■		
■	N	D	■	G	■	■	■	M	■	L	I	■	■	■	■	■	■	L	E	E	■		
■	T	I	T	U	L	I	E	R	E	N	■	■	■	■	■	■	■	A	R	K	U	S	■
■	I	N	T	I	M	■	■	L	■	D	R	U	C	K	■	■	■	■	R	■	■	■	■
■	V	A	G	■	■	■	■	P	O	L	I	O	H	■	■	■	■	■	B	E	A	U	■
■	T	■	X	E	N	O	■	G	■	E	S	T	E	■	■	■	■	■	G	N	■	■	■
■	U	T	T	A	■	■	■	U	E	B	E	R	N	A	C	H	T	E	N	■	■	■	■
■	R	E	C	■	■	U	L	N	A	■	■	S	A	M	■	■	■	■	M	A	R	Y	■

KASTANIENHONIG

**Handwerker für alle Fälle!** Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793.

**Wir reparieren Ihre Saeco-Kaffeemaschine.** Ihre Fachwerkstatt CO-MAND, TV-Service und mehr! Tel.922 304 606

**Geschirrspüler von Miele** (Breite: 44,5 cm, Tiefe: 60 cm, Höhe: 84,5 cm), Farbe: Silber, nicht mit Küchenfront einbaubar, wenig genutzt für Ferienwohnung, Neupreis: 1.399,- EUR, VB. 450,- EUR Tel: +491 73 62 31 481 E-Mail: britta.h.6458@gmail.com

**Ist Ihr Dach regendicht?** Haben Sie beim letzten Regen Schwachstellen entdeckt? Ich übernehme Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793.

**Mach Deine alten Sachen zu Geld!** Kaufe Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Zahle beste deutsche Goldpreise! Tel. +49 178 844 40 33 in Puerto de la Cruz oder +49 157 578 68012.

### Direct Telecom sucht ein technisches Support-Genie für das Team in Adeje!

Die idealen Bewerber sollten mindestens 2 der folgenden Sprachen fließend beherrschen: Spanisch, Englisch, Deutsch, Niederländisch oder Französisch. Verfügen Sie über hervorragende Computerkenntnisse, eine Leidenschaft für Technologie und haben Sie das Gefühl, Sie können unser Team mit Ihren Fähigkeiten perfekt ergänzen? Dann senden Sie Ihren Lebenslauf an [jobs@direct-telecom.es](mailto:jobs@direct-telecom.es)

### Stellenangebot

## DIREKTIONS-SEKRETÄR\*IN

Wir suchen für unseren Präsidenten eine/n erfahrenen Direktions-Sekretärin/Sekretär mit perfekten Spanisch-, Englisch- und Deutschkenntnissen.

Schicken Sie Ihren Lebenslauf an: [personal@calaasesores.com](mailto:personal@calaasesores.com)

## SCHIPPERS

Versicherungsmakler. Puerto de la Cruz.

### Wir suchen

für Büro Verwaltungspersonal mit Deutsch und Spanisch in Wort u. Schrift. Voraussetzung: Mindestens Abitur. Gute Bezahlung, Arbeitszeit und Betriebsklima.

Bitte schreiben Sie an: [raphael@schippers.es](mailto:raphael@schippers.es)



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.



**carbonit**  
FILTER MADE IN GERMANY

*Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen*

Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: [oficina@tenerifeverde.com](mailto:oficina@tenerifeverde.com) oder Tel.: 922 32 17 49

## Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot [info@mobiltrans.com](mailto:info@mobiltrans.com)

[www.mobiltrans.com](http://www.mobiltrans.com)  
0034 922 30 00 98  
0049 408 19 73 4850



## EIN UMZUG IST VERTRAUENSACHE



# Bettenshop

# ROMO



- Polsterbetten & Boxspringbetten
- Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten
- Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten
- Matratzen (Gel, Visco, Kaltschaum, Latex, Bonell, Taschenfederkern, Microtaschenfederkern, Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste
- Bettwäsche & Spannbettlaken
- Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)
- Verwandlungssofas & Relax Sessel
- Wohnzimmermöbel - Wohnwände



922 73 53 35

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag  
10:00 - 18:30

Samstag  
10:00 - 13:00



 Industriebereich Las Chafiras, Autobahn Ausfahrt: 62  
Avda. Modesto Hernández González 46

Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur

www.bettenshop-romo.com

mail@bettenshop-romo.com